



以求為導 以愛同行

扶康會 二零二一至二零二二年 年報

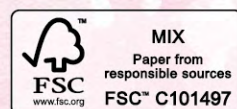
FU HONG SOCIETY 2021/22 ANNUAL REPORT

年 ANNUAL
報 REPORT
2021/22

**Your Need is the Lead
Walk together with Love**



www.fuhong.org





『扶康會』會徽含有三個「H」，象徵意義分別為：
The emblem of the Society is composed of 3 capital 'H's:



1 殘疾人士
Human with disability

2 家庭
Home

3 幫助
Help

內層的「H」—
Human with disability (殘疾人士)
關注及積極回應殘疾人士及家屬的需求
是本會的核心價值

中層的「H」—
Home (家庭)
致力為殘疾人士建立溫馨的家居式生活
模式及環境

外層的「H」—
Help (幫助)
透過各種的服務及活動，協助殘疾人士
發揮潛能，融入社會

The Inner 'H' represents 'Human with disability'
The Society's core value is to actively pay attention
and respond to the needs of persons with disabilities
and their family members

The Middle 'H' represents 'Home'
The Society is determined to create a loving family for
the persons with disabilities and provide heartwarming
and homely service environments for them

The Outer 'H' represents 'Help'
The Society is engaged in comprehensive services and
activities to help persons with disabilities develop their
potential and integrate into the community

扶康會自創立至今，一直秉承「以
為導、以愛同行」的精神，致力提供
多元化康復服務，以殘疾人士的福祉為
依歸，讓服務使用者享有具質素的家庭
生活，在愛與關懷下快樂地成長！

封面設計透過拼圖小塊逐步拼砌成怡人
的景致，象徵服務使用者在本會的關懷
下，得以循序學習、增長技能和發揮所
長，邁向美好的未來。而四季樹木茂盛
生長，代表本會無論春秋晝夜，亦為服
務使用者真誠付出，默默耕耘，並收穫
豐碩的果子。服務使用者在生機盎然的
環境中愉快高歌，慶賀在本會的啟迪和
愛護下，一起同行四十五載。

True to the spirit of 'Your Need is the Lead, Walk
together with Love', Fu Hong Society is committed
to providing diversified rehabilitation services for the
well-being of persons with disabilities. Enabling our
service users to enjoy quality family life, and achieve
their potential with happiness, love and care is our
priority!

The cover design consists of small pieces of a puzzle
gradually coming together to form a beautiful scene
that symbolises our service users' learning journey of
improving their skills and developing their strengths
step by step with love from the Society as they move
towards a better future. The lush trees of all four
seasons symbolise the Society steadfastly contributing
to the service users in all circumstances to achieve
fruitful outcomes. The service users sing happily amid
this vibrancy, celebrating their journey of 45 years
under the inspiration and care of the Society.

1	關於我們 About Us
2	簡介 Who We Are
5	會長的話 President's Message
7	年度主要數據 Key Data of the Year
2	機構管治 Corporate Governance
18	董事局主席報告 Council Chairman's Report
29	機構管治架構 Corporate Governance Structure
37	機構管治工作 Corporate Governance Practices
3	專題故事 Feature Stories
45	服務以愛植根 精神始終如一 Always Serving with Love
49	服務逾三十載 擁抱愛的轉變 Embracing Change with Love over Thirty Years
55	扶康伸出援手 家人重燃希望 Fu Hong Society Gives Hope to Families
59	支援精神復元 促進社區融合 Supporting Mental Health Rehabilitation and Promoting Social Inclusion
4	服務 Services
65	住宿服務 Residential Services
69	日間訓練服務 Day Training Services
73	職業康復及發展服務 Vocational Rehabilitation and Development Services
77	社區精神健康服務 Community Mental Health Services
85	殘疾人士社區支援服務 Community Support Services for Persons with Disabilities
88	護理及專職醫療服務 Nursing and Allied Health Services
103	關愛家庭服務 Family Care Home Services
105	自閉症及發展障礙支援服務 Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities Support Services
109	家庭支援服務 Family Support Services

5	社會企業 Social Enterprises
6	社區教育及共融先導計劃 Community Education and Inclusion Pilot Projects
123	扶康會「香港最佳老友」運動·賽馬會社會共融計劃 FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement · Jockey Club Social Inclusion Project
127	「正向人生·樂頤年」教育計劃 'Positive Mindset · Active Ageing' Educational Project
131	共融藝術計劃 Inclusive Arts Project
135	賽馬會「樂在照顧」計劃 Jockey Club 'C · Care Programme'
137	「樂誼居」共融房屋先導計劃 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project
7	企業社會責任 Corporate Social Responsibility
141	倡導 Advocacy
144	員工關係及發展 Staff Relations and Development
155	環境保護 Environmental Protection
157	樂活老齡成效研究 Research Studies on Active Ageing
8	企業傳訊 Corporate Communications
161	籌款 Fundraising
164	捐贈 Donations
166	伙伴合作 Partnership
171	媒體報導 Media Reports
9	附錄 Appendices
175	機構組織圖表 Organisation Chart
177	服務單位 / 計劃位置一覽 Overview of Service Units / Projects Location
184	鳴謝 Acknowledgement

1

關於我們 About Us



簡介 Who We Are

扶康會的創立源自服務啟蒙者達碑立神父 (Father Enea TAPPELLA, PIME) 關懷弱小及無私奉獻的精神。達神父跨越種族、文化、宗教及智力界限的愛，驅使一群熱心人士秉承他的遺志，成立扶康會，熱誠地服務社會上最弱小的一群。

本會自1977年開始於香港提供康復服務，同年成立「友愛之家」，為嚴重智障成人提供臨時住宿服務，翌年根據香港《公司條例》註冊為擔保有限公司，並於1980年成為香港社會服務聯會的會員。四十五年來，本會不斷創新求變，緊貼社會需求，為智障人士、自閉症譜系障礙人士、精神復元人士及肢體殘障人士提供各種適切的服務，協助他們發揮潛能，融入社會。

為配合殘疾人士及其家人的不同需要，本會一直堅守和實踐「以求為導」、「以愛同行」的精神，以發展多元化的康復服務。本會的核心服務包括：住宿服務、日間訓練服務、職業康復及發展服務、社區精神健康服務、殘疾人士社區支援服務和自閉症及發展障礙支援服務；此外，本會近年亦積極拓展「家庭支援服務」予殘疾人士的家人及照顧者。有關本會的服務詳情，請參閱本年報第四部分（第64至110頁）。

現時，本會有近九成的收入來自社會福利署的資助，其餘的收入來源則為捐款、服務收費、投資收入及社會企業收入等。當中，香港賽馬會慈善信託基金的撥款主要用作資助「關愛家庭」服務及扶康會「香港最佳老友」運動，而社區投資共享基金於2022年4月1日起亦資助扶康會「香港最佳老友」運動的經費。

Fu Hong Society (FHS) was founded by a group of enthusiasts who were inspired by the selfless spirit of Father Enea TAPPELLA, PIME. With love transcending the boundaries of race, culture, religion and ability, his work contributed immensely to the care of the disadvantaged. FHS has continued his legacy to serve the most vulnerable in society.

The Society began rehabilitation services in Hong Kong in 1977 when the first 'Father Tapella Home' was set up to provide temporary residential care for adults with severe intellectual disabilities. The Society was incorporated under the 'Hong Kong Companies Ordinance' as a company limited by guarantee in the following year, and it became a member of the Hong Kong Council of Social Service in 1980. Over the past forty-five years, the Society has striven to innovate and change, and has kept its services relevant to the evolving needs of persons with intellectual disabilities, autism spectrum disorders and physical disabilities, as well as persons in recovery, helping them to realise their potential and integrate into society.

Upholding the spirit of 'Your Need is the Lead, Walk together with Love', the Society is always committed to develop multi-faceted rehabilitation services, to cater for the diverse needs of persons with disabilities and their families. Our core services include Residential Services, Day Training Services, Vocational Rehabilitation and Development Services, Community Mental Health Services, Community Support Services for Persons with Disabilities, and Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities Support Services. In addition, the Society has actively developed 'Family Support Services' for families and caregivers of persons with disabilities in recent years. For details, please refer to Part 4 (P.64 – P.110) of this Annual Report.

Currently, around 90% of the Society's income comprises subventions from the Social Welfare Department. Other income sources include donations, service charges, investment income and revenue from social enterprises. In terms of donations, funds from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust mainly support our self-financing services such as Family Care Home Services and the FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement, while the Community Investment and Inclusion Fund has also supported the FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement from 1 April 2022 onwards.



關於我們

2

ABOUT US

願景 Vision

本會致力建立互愛共融的社會，相互尊重和認同彼此的差異。

We are committed to building an inclusive and loving society for all with mutual respect and recognition of individual differences.

使命 Mission

秉持「以求為導、以愛同行」的服務精神，支持實踐聯合國《殘疾人權利公約》，竭力倡議和提供適切的康復服務，讓殘疾人士全面發展潛能，在家庭和社會裏獲得應有的生活質素。

Upholding the spirit of 'Your Need is the Lead, Walk together with Love', we strive for the advocacy and provision of appropriate rehabilitation services, to support the implementation of the 'United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities', and to enable persons with disabilities to explore and develop their potentials and enjoy quality of life at home and in the community.

核心價值 Core Values

關懷尊重 Care and Respect

扶康人以尊重及關懷的態度來接待服務使用者和各持份者，致力建立以人為本的服務。

Staff members serve service users and stakeholders with respectful and caring attitude, striving to establish a service-user oriented model.

專業精神 Professional Spirit

扶康人用敬業樂業及盡責的態度，在不同崗位上發揮專業精神，提供最優質服務。

Staff members exert professionalism in different positions and deliver the best quality service.

協同效應 Synergy

扶康人與各持份者建立緊密伙伴關係，共同努力，和專業團隊間互相支援以發揮「一加一大過二」的協同效益。

Staff members forge partnership with stakeholders and cultivate team spirit to realise the effort of 'one plus one greater than two' for achieving cordial collaboration among various professional teams.

熱誠主動 Pro-activeness

扶康人願意「多行一步」，主動溝通、熱心參與及承擔工作，積極提出服務建議並積極執行。

Staff members are willing to take an extra step forward, initiative to communicate, enthusiastic in participation and sharing duties, and offer recommendations for service and implement actively.

持續改善 Continuous Improvement

扶康人持續學習、檢討及改善服務，以提升服務質素和效益。

Staff members continuously learn, evaluate and improve service to enhance service quality and effectiveness.

會長的話 President's Message



葉恩明醫生 太平紳士
Dr. IP Yan Ming JP

轉瞬間，扶康會由延續服務啟蒙者達碑立神父的大愛，到提升社會對殘疾人士的接納，至推動康復服務的多元化發展，及改善殘疾人士與其照顧者的生活質素，從來不敢或忘扶助弱小的初衷，堅守與殘疾人士風雨同路，在數十載的歲月裡默默耕耘，克服種種挑戰，貫徹「以求為導」、「以愛同行」的精神。

憑藉人人平等的信念，我們為服務使用者提供切合個別特質的訓練，讓他們在學習中成長，潛能得以發揮，漸漸拼湊出屬於自己的新天地。不論順逆起伏，四時交替，扶康人始終秉持「關懷尊重」、「專業精神」、「熱誠主動」等核心價值，為殘疾人士的福祉而努力，年年月月，從不間斷。

常言道：「不積跬步，無以至千里；不積小流，無以成江海。」本會從過往累積的寶貴經驗中，點點滴滴吸取養分，以充實及完善服務發展，務求讓服務使用者得到更貼心的照顧、更到位的服務，並在「大院舍，小家庭」的概念下，提供家庭式的服務，進一步提升服務使用者的生活質素。

近年受新冠疫情影響，康復服務開展了結合科技應用的新里程，扶康會亦與時並進，在傳承「四十五年默耕耘 誠心竭力助展能」的前提下，持續優化服務，與服務使用者及持份者在新常態下攜手邁步向前。

Decades in a blink, Fu Hong Society has gone from carrying on with the love of Father Enea TAPELLA, to enhancing social acceptance and inclusion of persons with disabilities, engendering comprehensive rehabilitation services, to improving the quality of life of persons with disabilities and their caregivers. Never forsake to shoulder the 'Care-for-people-in-need', we have weathered storms with our service users, worked unflaggingly and overcome myriad challenges in this journey, always be true to our spirit of 'Your Need is the Lead' and let's 'Walk together with Love'.

With 'Equality for All' in mind, Fu Hong Society provides service users with personalized training so that they can learn and grow better, developing their potentials and creating a world they are able to own. Unremittingly day after day, our staff always uphold core values such as 'Care and Respect', 'Professional Spirit' and 'Pro-Activeness', striving for the well-being of persons with disabilities in both good and bad times.

"The journey of a thousand miles begins with a single step; seas and oceans are but the confluence of small streams and rivers". The Society began in 1977 with a small home, step by step gathering experiences over the years, we have learnt to enrich and improve in service development, so as to provide service users with more empathetic care and relevant services. Under the concept of 'Big Home, Small Family', we strive to provide family-style service to better the service users' quality of life.

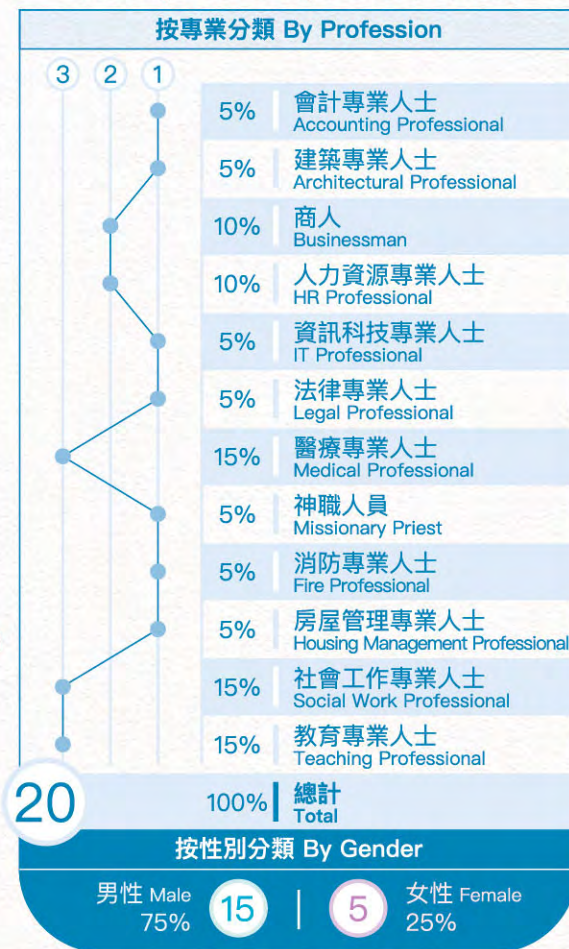
Though struck by the COVID-19 epidemic, on the other hand, it gave us impetus for reaching new milestones, adapting with new technology and application. In spite of such unfavourable circumstances, Fu Hong Society has maintained our spirit and endeavour to help service users unleash their potentials, something we have in fact persevered for forty-five years, advancing hand in hand with all stakeholders into an era of the new normal.

年度主要數據 Key Data of the Year

企業管治

Corporate Governance

董事局多元化組合 Diversity in the Composition of Council



委員會及顧問小組多元化組合 Diversity in the Composition of Committees & Advisory Panels (董事局以外其他成員 Not include Council Members)



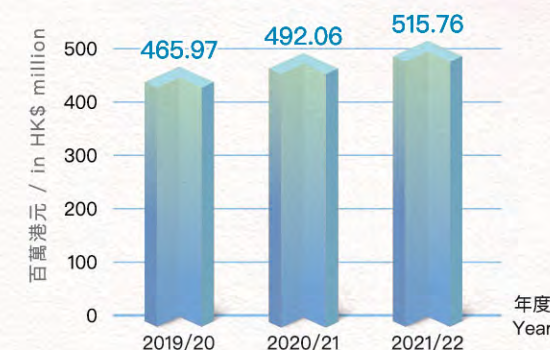
扶康會會員人數 Number of FHS Members



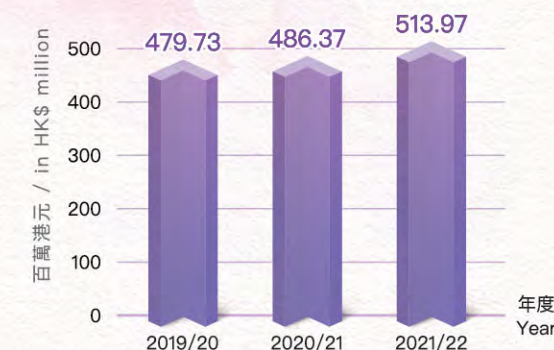
財務

Finance

綜合收入 Consolidated Income



綜合支出 Consolidated Expenditure



綜合總資金 Consolidated Total Funds Employed



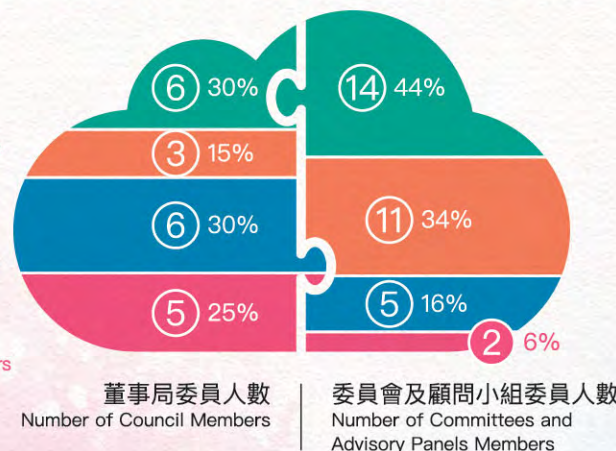
綜合捐款 Consolidated Amount of Donation Received



董事局、委員會及顧問小組委員服務年資 Length of Service of Council, Committees and Advisory Panels Members

服務年期
Years of Service

- 少於五年
Less than 5 Years
- 五至十年
5 – 10 Years
- 十一至十五年
11 – 15 Years
- 多於十五年
More than 15 Years



90% 董事局
Council

委員平均會議出席率
Average Meeting Attendance Rate

(截至As at 30/06/2022)

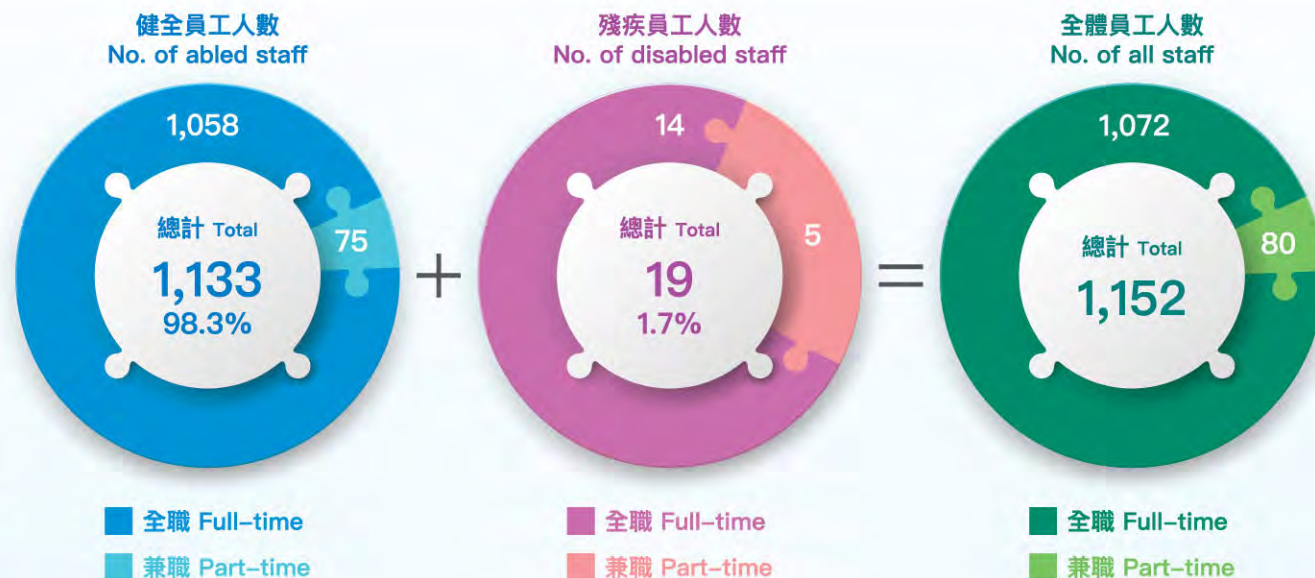
委員會及顧問小組
Committees & Advisory Panels

76%

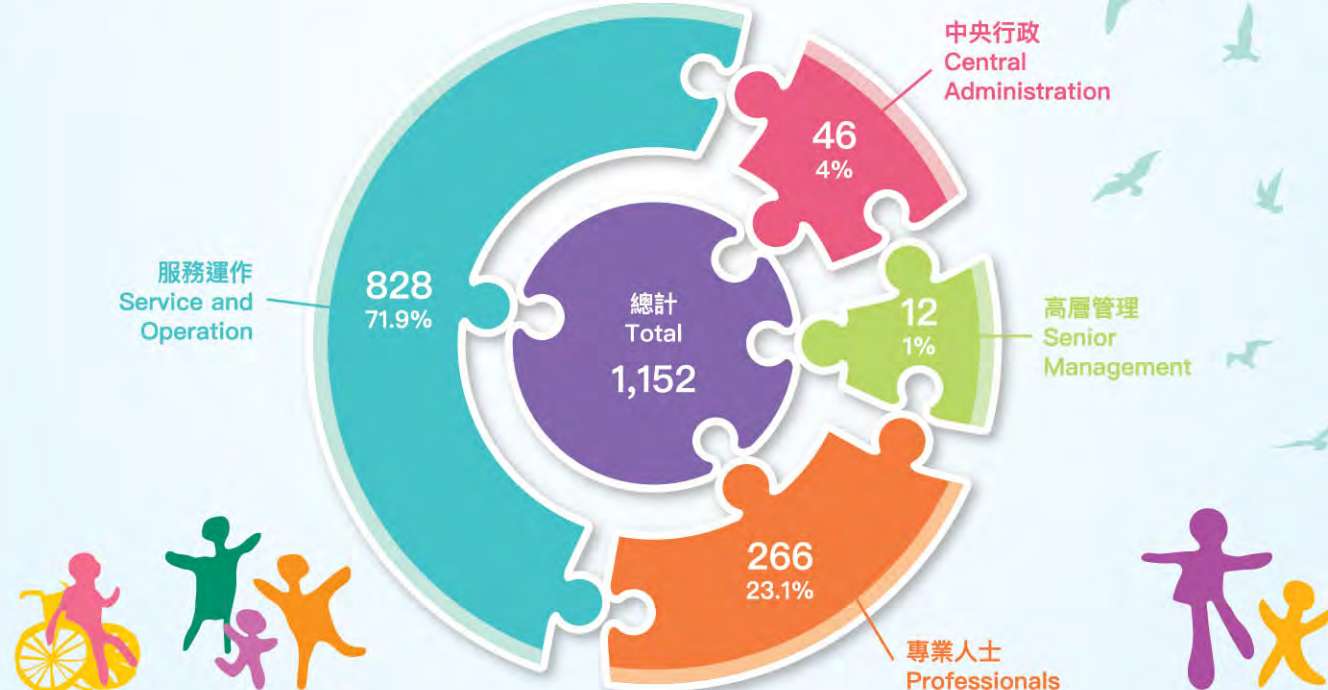
2021/22
財務報告
Financial Report



團隊人數
Total Number of Staff



員工分佈
Staff Composition



員工培訓
Staff Training

員工參與培訓活動總人次
Total No. of Staff Participation in Training Activities



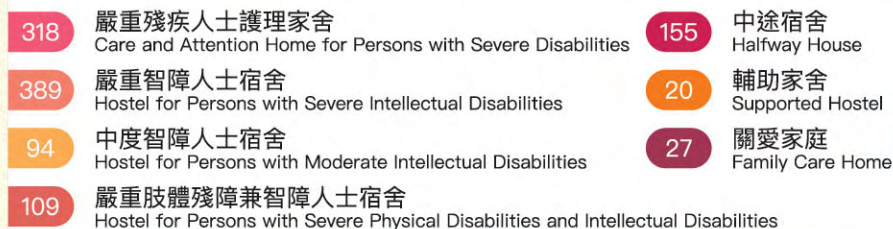
員工參與培訓活動總時數
Total No. of Training Hours in Training Activities



員工參與培訓活動總數目 (按類別)
Total No. of Training Activities (By Types)

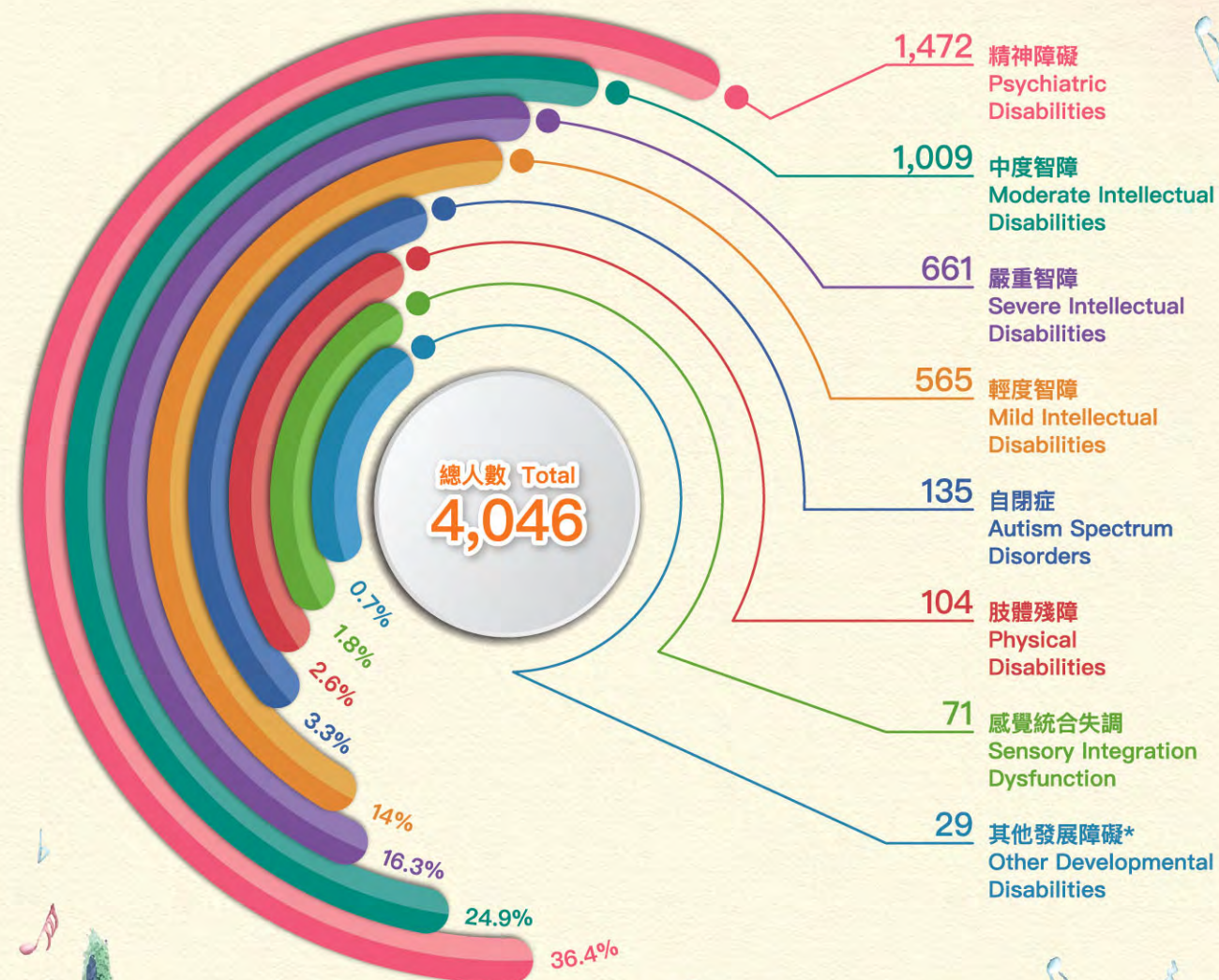


服務使用者人數 Number of Service Users



總計 Total
4,046

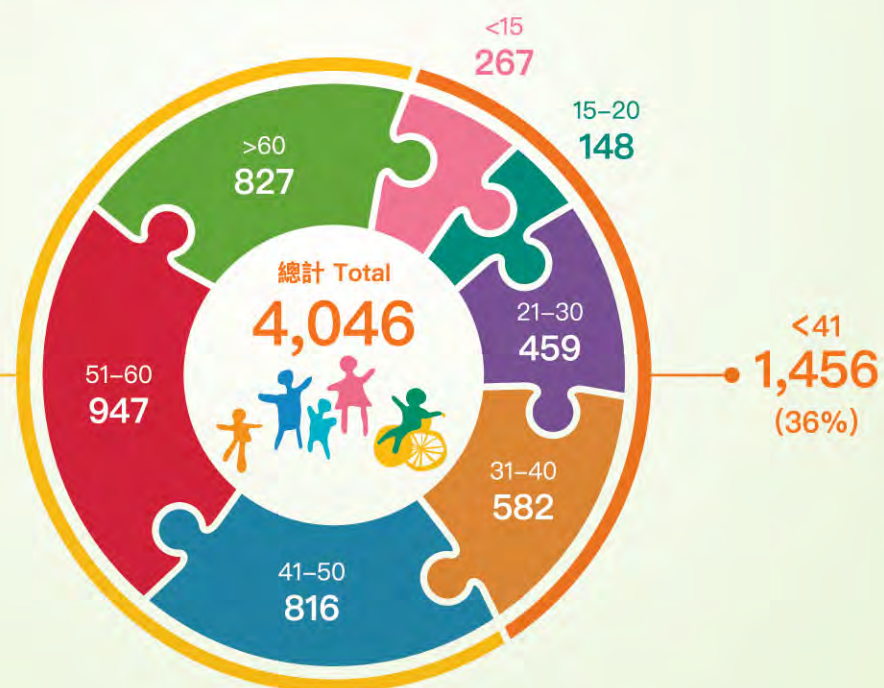
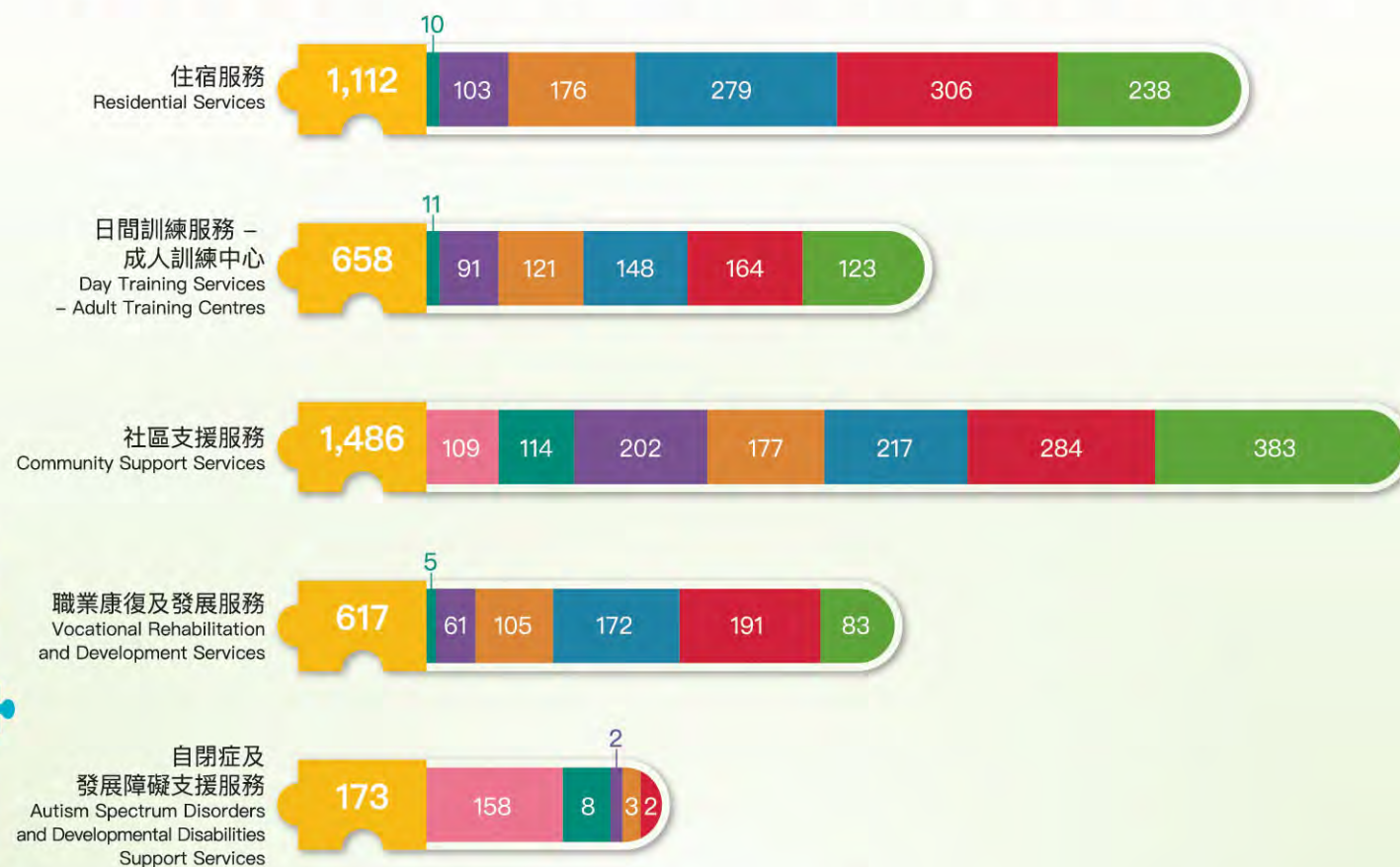
服務使用者主要殘障類別 Classification of Service Users by Major Disabilities



* 包括學習遲緩、注意力缺失及過動和發展遲緩
Includes Limited Intelligence, Attention-deficit Hyperactivity Disorder and Developmental Delay

服務使用者年齡分佈 Age Groups of Service Users

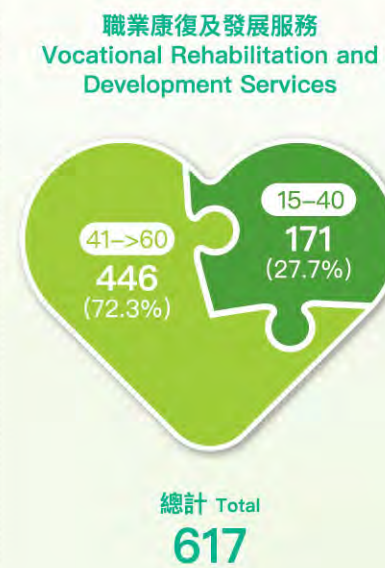
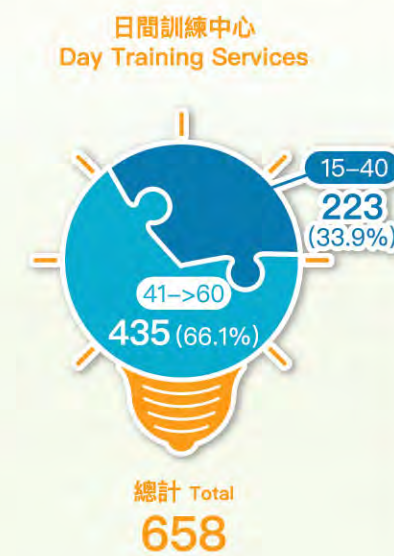
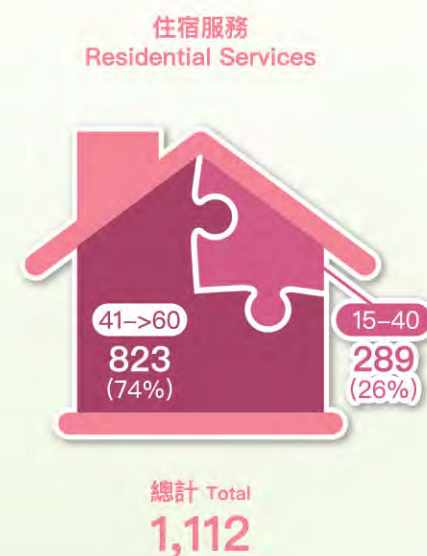
年齡分佈
Age Distribution



服務使用者老齡化

Ageing of Service Users

服務使用者老齡化問題日趨嚴重，當中以住宿服務、日間訓練服務和職業康復及發展服務的情況最為明顯。
Ageing problems of service users are increasing, particularly for those receiving Residential Services, Day Training Services, and Vocational Rehabilitation and Development Services.



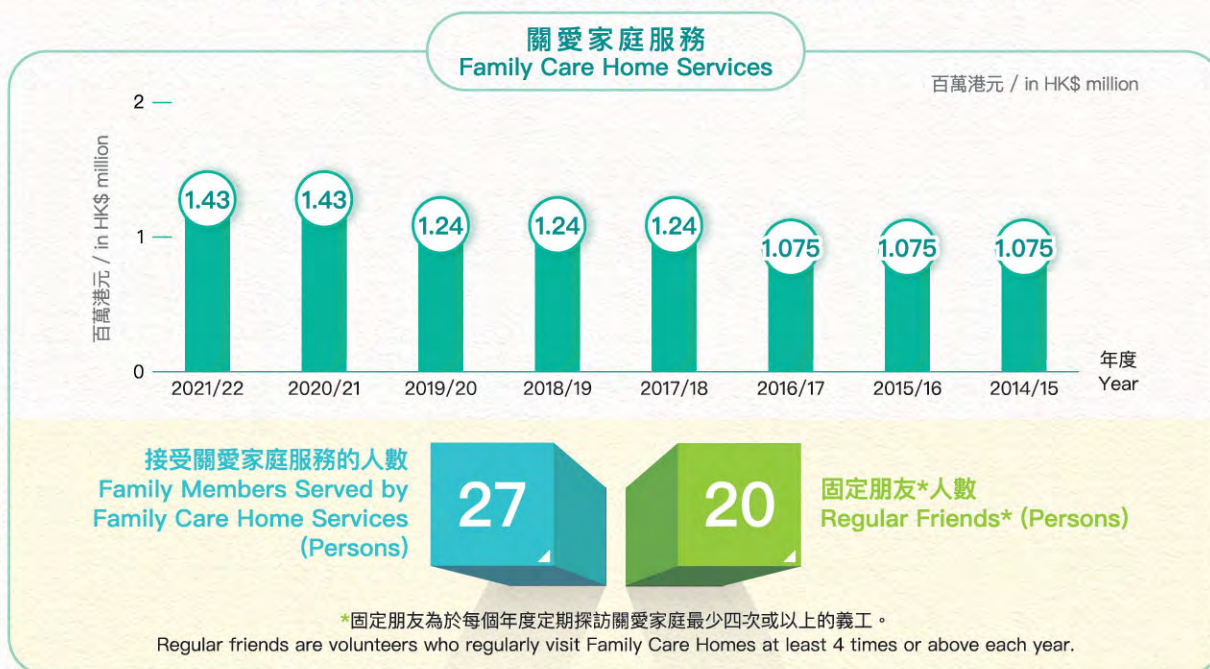
宿舍、成人訓練中心及職業康復及發展中心類別 Types of Hostels, Adult Training Centres & Vocational Rehabilitation and Development Services



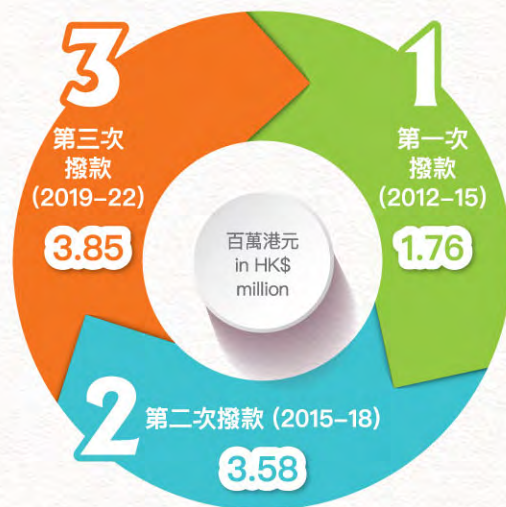
本會致力倡導社區共融，並透過關愛家庭服務及扶康會「香港最佳老友」運動，與社會各界一起建立平等及關愛共融的社會。

The Society actively promotes social inclusion through Family Care Home Services and FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement, creating an inclusive, caring and equal society with concerted efforts from community members.

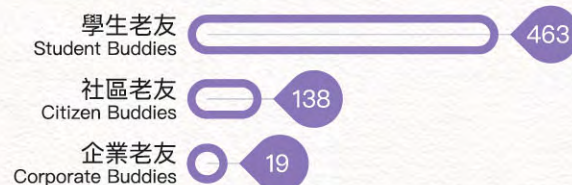
獲香港賽馬會慈善信託基金撥款支持
Receiving Funding Support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



扶康會「香港最佳老友」運動・賽馬會社會共融計劃
FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement · Jockey Club Social Inclusion Project



「香港最佳老友」運動的參與人數
Number of Participants of BBHK



老友配對數目
Number of Buddy Pairs formed



分社數目 (按類別)
Number of Chapters (by Types)



分社總數
Total Chapters

24

服務使用者家長/監護人及義工參與
Service Users' Parents / Guardians & Volunteers Participation

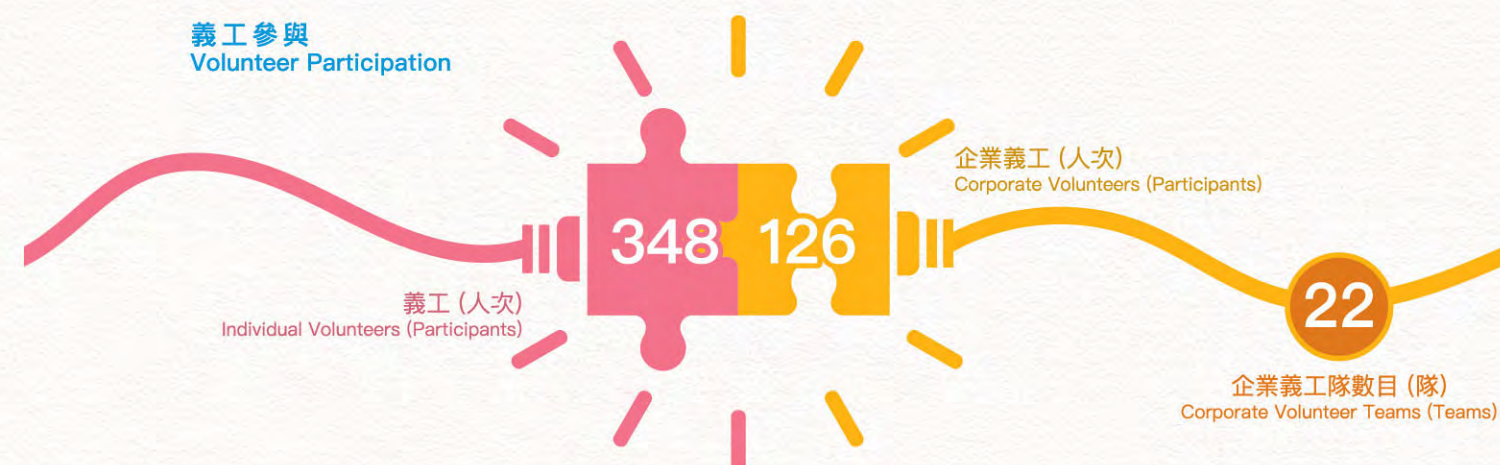
家長/監護人及義工參與
Parents / Guardians & Volunteers Participation



家長/監護人參與扶康會董事局/委員會/顧問小組及區域小組委員會
Parents / Guardians Participation in Council/Committees/ Advisory Panels & Regional Sub-Committees



義工參與
Volunteer Participation



2

機構管治

Corporate Governance

董事局主席報告 Council Chairman's Report



林小玲女士 MH
Ms. LAM Siu Ling MH



四十五年默耕耘 誠心竭力助展能
扶康會一如以往，積極貫徹「以求為導、以愛同行」的服務精神，以殘疾人士的福祉為依歸，為他們提供多元化的服務，致力倡導社會共融，促進各界共同構建一個關愛共融的社會。在殘疾人士發展的道路上與各持份者攜手同心，實踐本會的使命和願景，讓服務使用者全面發展潛能，在家庭和社會獲得應有的生活質素，融入社會，成為社會的一份子。

適逢本會今年踏入四十五周年，正是值得紀念的一個里程碑。我們在欣喜之餘，同時亦面對疫情的衝擊，會內的上上下下都備受考驗。然而，我們並不會因此退縮，反之會視為一個契機。在這個新常态下，我們努力以各種新的模式，突破固有思維，以創新的點子提供適切的服務以滿足服務使用者的需要。

Forty-Five Years of Tireless Hard Work and Endeavours to Unleash Potential of Persons with Disabilities

Fu Hong Society has always upheld the service spirit of 'Your Need is the Lead, Walk together with Love' by focusing on the well-being of persons with disabilities. To that end, the Society provides an array of services, advocating social inclusion and the building of a society that is caring and compassionate. In pursuit of its vision and mission, the Society has partnered various stakeholders to unleash the potential of persons with disabilities, so as to enable them to become active participants in society who enjoy quality social and family life.

This year marks the 45th anniversary of Fu Hong Society. While we are delighted at reaching this important milestone, we are also reminded of the impact of the pandemic which has posed new challenges to all members of the Society. We have not backed down. Instead, we see this as a new opportunity. Under this new normal, we have experimented with and implemented new service models. We have also broken with conventional thinking and provided innovative services to meet the needs of our service users.

掌握脈搏 優化機構管治

Feeling the Pulse and Improving Governance

本會恪守既定的政策及守則，以確保負責人在運作過程中遵循有關法例，亦遵守相關的法規，包括《公司條例》、社會福利署的《最佳執行指引》、《整筆撥款手冊》、《獎券基金手冊》，和各津貼及服務協議等，並致力於各個層面均秉持嚴謹的操守和最佳的執行守則。本會定時對內部有關的政策、指引以及守則進行審視。本會於年度內檢視並修訂了保障服務使用者私隱的執行政程，確保服務使用者的私隱得到完善的保障；以及更新有關投訴處理的執行指引，確保處理過程公開透明。

The Society strictly abides by the established policies and codes to ensure that the responsible personnel complies with the relevant laws in its operations. These include the Companies Ordinance, Best Practice Manual, Lump Sum Grant Manual and Lotteries Fund Manual published by the Social Welfare Department, as well as various agreements on allowances and services. We have continued to adhere to high standards of conduct and best practices at all levels. The Society also reviews its internal policies, guidelines and codes of practice on a regular basis. Over the past year, we have reviewed and revised the operational guidelines on privacy to further ensure that the privacy of service users is well safeguarded. We have also updated the guidelines on the handling of complaints to ensure that the relevant process is open and transparent.

守法循規 執行內部審計

Performing Internal Audit to Comply with Laws and Regulations

為強化機構管治，內部審計經理定期對機構的風險管理及內部監控系統作出獨立分析及評估。保險流程內部審計報告已於2022年初提交行政部和審核委員會成員，作為改善建議。而「康融服務有限公司」的審計工作已於2022年2月下旬完成，同期亦進行有關籌款活動的內部審計項目。

To strengthen corporate governance, the Internal Auditor regularly conducts independent analysis and assessment on the risk management and internal control systems of the Society. The audit report on the insurance process was submitted to the Administration Department and Audit Committee in early 2022 as recommendations for improvement. The audit work of Hong Yung Services Limited was completed in late February 2022. An internal audit on fundraising activities was also carried out during the same period.

未雨綢繆 增強風險管理

Taking Precautions to Enhance Risk Management Controls

智障人士因為老齡化而產生的各種健康問題，直接影響生活質素。為了應付這個挑戰，本會採取各種創新措施，並額外分配資源以強化為高齡服務使用者而設的相關服務，減低潛在風險。為進一步加強風險管理，本年度於機構風險管理登記冊添加了兩個新風險項目，分別是2019冠狀病毒病感染導致服務使用者健康受威脅，及機構職員被其他人士向社署或傳媒投訴虐待和/或懷疑虐待；或/及侵犯服務使用者。透過加強並改善現有監控措施、制定應變計劃、分享最佳實務等，盡力把風險降至最低。

Age-related health problems of persons with disabilities affect their quality of life. To address that, the Society has adopted various innovative measures and allocated additional resources to strengthen the relevant services for senior service users to prevent or minimise potential risks. To further strengthen risk management controls, two new risk items have been added to the Corporate Risk Register this year, namely COVID-19 threats to the health of service users, and complaints of abuse or suspected abuse of service users by staff that are filed at the Social Welfare Department or reported in the media. The Society strives to minimise risks by strengthening and improving existing controls, developing contingency plans and sharing best practices, among other measures.

檢討流程及人手 應對未來挑戰

Reviewing Operational Processes and Manpower Needs to Meet Future Challenges

為紓緩前線人手短缺、挽留人才及改善工作環境，本會採取不同措施靈活應對，包括增加員工推薦獎勵金、發放津貼予面對招聘困難的前線職級及檢討有關前線員工的職責和人手，並於兩間展能中心暨嚴重智障人士宿舍推行試驗計劃。在中長線計劃方面，本會於2021/22年度成立了兩個專責小組，分別是「更新服務流程專責小組」及「員工招聘與挽留專責小組」。「更新服務流程專責小組」負責檢討現行服務，研究更新服務流程，將工作流程精簡化，以提高工作的效率，以及探討如何利用信息、通訊和科技改善服務，減輕員工工作量；「員工招聘與挽留專責小組」針對偏高的員工流失率及職位空缺率問題，制定有關應對措施，以確保機構有足夠及穩定的人手，滿足服務需要。

The Society has adopted various measures to mitigate the shortage of frontline manpower resources, retain talent and improve the work environment. This includes increasing employee referral incentives and granting of allowances to staff in the frontline where hiring is challenging. We have also reviewed the responsibilities and manpower structure of our frontline staff, and implemented a pilot scheme at two Day Activity Centres, which are also residences for persons with severe intellectual disabilities. In terms of medium and long-term plans, the Society has set up two task forces in 2021/22, namely the 'Task Force on Service and Process Reengineering Review' and the 'Task Force on Staff Recruitment and Retention Review'. The former is responsible for reviewing existing services through the evaluation of services and process reengineering, studying how work processes can be simplified to improve efficiency, and exploring how to use information, communications and technology to improve services and reduce staff workload. The latter is responsible for the formulation of measures to address high staff turnover and job vacancy rates to ensure the Society has sufficient and stable manpower to fulfil service needs.

訂定新策略 緊貼服務需要

Formulating New Strategies to Keep Up with Service Needs

為集思廣益，以探討未來三年（2022–2025）本會的策略計劃，管理團隊於去年舉行了兩場董事局退修會。董事局和管理團隊均非常投入地討論本會的「強弱機危分析」和策略方向，致力有效實踐本會的使命和願景。年度策略計劃的四個方向是深化社會共融、提升身心靈健康、推展具質素的家庭生活，以及倡議適切的康復服務和支援國內服務發展，而其下十個策略項目將會按時推行。

Two Council Retreats were held last year to brainstorm and discuss the Society's strategic plan for the next three years from 2022 to 2025. Council Members and the Management Team actively discussed the SWOT Analysis and strategic directions of the Society, which aimed at realising its vision and mission. The four directions of the annual strategic plan are: Advance Social Inclusion, Enhance Mind-Body Wellness, Materialise Quality Family Life, Advocate Appropriate Rehabilitation Service and Support Service Developments in various parts of Mainland China. In addition, ten strategic items will be implemented in due course.

分享心聲 人人有份

Share Your Voice - Everyone Has a Say

過去一年，本會共舉辦了多次員工分享大會、職員事務諮詢會議和聚焦小組會議，讓不同職級的員工可直接與總幹事及高級管理層深入對話，提出意見，以助本會作出檢討及改善。在疫情期間，同工面對暴增的工作量，身心勞累，為疏導同工情緒及協助減輕工作壓力，本會在3月初舉辦了「感恩有您同行」線上分享會，目的就是為抗疫中的員工打氣、聆聽及交流員工應對疫情的經驗，和講解社會福利署及本會的相關防疫政策。另外，本會向來注重員工身心健康，透過「僱員支援計劃」，當員工及其直系家屬在工作、家庭、社交及個人生活上有壓力時，可致電熱線尋求適當支援。

In the past year, the Society held a number of staff sharing sessions, staff consultation sessions and focus group meetings so that staff members could have in-depth dialogues with the Chief Executive Officer and senior management directly, and voice their views to help the Society review and improve its work. During the pandemic, our staff were physically and mentally exhausted due to a substantial increase in their workload. To give them emotional support and help to reduce the pressure they faced, the Society held an online sharing session entitled 'Grateful to Be with You' in early March. The purpose was to cheer our staff on in their fight against the pandemic and listen to them as they shared their experiences in dealing with the pandemic. The Social Welfare Department's pandemic prevention policies and the relevant measures of the Society were also communicated in that session. The Society is committed to taking good care of its staff's mental wellness and for that reason, the Employee Assistance Programme has been launched to support staff and their family members through a dedicated hotline.

善用科技 與時並進

Leveraging Technology to Keep Up with Times

在科技日新月異的大趨勢下，加上疫情的影響，實在需要利用科技改善服務使用者的生活質素，同時減輕護理同工及照顧者的負擔和壓力。本會服務單位利用社會福利署設立的樂齡及康復創科應用基金購置、租借或試用各種創科產品，透過此計劃，有效降低服務使用者的各種風險，亦促進服務使用者康復進度。本會於年度內已經完成了第六輪的基金申請，各服務使用者均見受益。

Given the trend of fast-changing technology and the impact of the pandemic, it is necessary to use technology to improve the service users' quality of life while reducing the burden and pressure on nursing staff and caregivers. By tapping into the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care set up by the Social Welfare Department, our service units managed to procure, rent or trial technological products to achieve the above purpose. We were also able to reduce various risks to service users and see better progress in their rehabilitation. During the year, the Society completed its sixth round of funding applications. We believe this funding will continue to be of great benefit to our service users.

深化家庭支援 促進精神健康

Strengthening Family Well-Being and Promoting Mental Wellness

2021年9月起本會已經開展了為期三年的賽馬會「樂在照顧」計劃，於深水埗區建立會址，以九龍及新界區特殊學校的離校生為服務對象，目標是支持有特殊需要的離校生及青少年，改善家庭成員的精神健康，促進成員之間的互相幫助和自我支援能力，恢復及維護家庭功能。

In September 2021, the Jockey Club C. Care Programme was launched for a period of three years. A service unit was established in Sham Shui Po, targeting school leavers of special schools in Kowloon and the New Territories. The goal was to support those school leavers and adolescents with special needs, improve mental well-being of their family members, promote mutual help and self-support among our members, and restore or maintain family functions.

應用及檢討「國際功能、殘疾和健康分類」(ICF)

Application and Evaluation of 'International Classification of Functioning, Disability and Health' (ICF) Framework

自本會推展ICF以來，服務和流程會因應服務使用者的需要而適時作出調節，當中也有不少學習、經驗分享和反思的空間。本年度內推行了ICF研習交流會，旨在反思ICF的核心價值如何融入至個案管理和服務當中，協助同工在使用ICF框架後，應對在個案管理和服務資源分配上的整合與挑戰，一同探討，集思廣益，為服務作更好的規劃和準備。

Since the introduction of the ICF framework, services and processes have been adjusted in a timely manner to respond to our service users' needs. There is plenty of room for learning, experience sharing and reflection here. That was why we launched the ICF workshop this year, with the hope of reflecting on how the core values of the ICF framework should be integrated into the case management process and services, and how we could help colleagues cope with ICF-related integration and challenges in case management and service resource allocation. Together, we explored, brainstormed, planned and prepared to deliver better service.

推動社會共融 先由生活開始

Social Inclusion Begins with Daily Living

本會致力推動社會共融，加強傷健人士的互相認識及溝通，其中「樂誼居」共融房屋先導計劃是全港首個推動傷健一家的共融房屋計劃，為單身殘疾人士及一般人士提供合理的租金及居住環境，提升他們的生活質素。截至2021年底，有超過七成的房間已經租出。計劃包括定期舉行不同的共融活動，居民普遍都感受到入住後的正向變化。

The Society is committed to promoting social inclusion, and enhancing mutual understanding and communication between persons with and without disabilities. The 'Joyful Place Inclusive Housing Pilot Project' is the first inclusive housing project in Hong Kong which promotes the integration of families with persons with disabilities into society. It provides single persons with disabilities and persons without disabilities with housing and a living environment at a reasonable rent, improving their quality of life. By the end of March 2022, more than 70% of the rooms have been rented out. Numerous inclusive events have been organised on a regular basis. Feedback from residents has generally been very positive.

參與共融藝術 發揮創作潛能

Participation in Inclusive Art Unleashes Creative Potential

本會亦透過藝術活動，積極推行社區共融，為服務使用者提供參與藝術創作的機會。透過專職藝術導師，因應服務使用者的能力和興趣，讓服務使用者體驗不同藝術媒介，釋放他們的潛能。通過定期舉辦的共融藝術展覽和才藝造星比賽等活動，社區人士與服務使用者共同參與其中，從而促進社會共融。本會於年度內舉辦或合辦了多項展能藝術活動，包括「扶康會 x 小龍馬聖誕慈善日」、連同香港藝術中心合辦的「企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集」新書發佈會，詩集中共有三十幅插畫是由本會殘疾人士藝術家所繪畫，以及「《花花世界》展能藝術家畫展暨分享會」，透過共融藝術活動讓大眾可以了解到殘疾人士的藝術才能。

The Society proactively promotes social inclusion through art activities, providing service users with opportunities to participate in creative art. The art instructors lead the service users to experience different forms of art based on their interests and abilities. The aim is to unleash their potential and develop their artistic talent. Our service users have participated jointly with members of the community in promoting artistic inclusion through regular activities, including inclusive art exhibitions and talent competitions. During the past year, the Society organised or co-organised a number of inclusive art events, including the 'FHS x Drago Cavallo Christmas Charity Day'. It also co-organised the 'Penguin Pilar and the Sky of Hope – A Collection of Poems by Michelle Ling Allcock: Book Launch cum Exhibition' with the Hong Kong Arts Centre. The collection of poems featured a total of 30 illustrations drawn by disabled artists of our Society. The 'Flower World' Exhibition and Sharing Session of Artists with Disabilities, where the public could learn more about the artistic talent of persons with disabilities, was also organised.

同行說故事 建立真友誼

Building Friendships Through Stories

一直以來，「香港最佳老友」運動都在不同的層面，包括特殊學校、大、中、小學，以及商業機構和團體，推動社會共融，由個人層面的一對一配對友誼，合共配對超過三百對老友。在2021年中，「香港最佳老友」舉辦了第六屆共融故事演繹比賽，受到疫情的影響，比賽以網上形式舉行，幸得校長、老師、家長和老友熱烈支持，發揮創意，利用資訊科技拍攝出精彩的故事演繹片段。參賽者遞交影片參賽，並在「香港最佳老友」臉書發佈，透過公開網上投票方式，讓網民可以在粉絲專頁選出「臉書網民最喜愛獎」，增加互動的同時，亦可透過互聯網推廣共融的信息。

The 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement has been promoting social inclusion on different levels, including at special schools, universities, secondary schools and corporations. It co-organises one-to-one friendship pairing and has matched more than 300 pairs of buddies to date. In mid-2021, the 6th Story-Telling Competition was held. Given the severity of the pandemic, the competition was held online. The Society was grateful that the principals, teachers, parents and buddies continued rendering their support enthusiastically. The competition leveraged technology and saw brilliant submissions of creative story video clips which were published in the 'BEST BUDDIES HONG KONG' Facebook page. Through open online voting, netizens could vote for the 'Facebook Netizens' Favourite Award'. This made it possible to spread the message of social inclusion while increasing engagement.

推動社企發展 增加就業機會

Promoting Development of Social Enterprises and Increasing Employment Opportunities

在第五波疫情下，社交距離措施大幅收緊，位於紅磡高山劇場的「康姨小廚」的收入在2022年初無可避免地受到影響。為應對艱難的營商環境，「康姨小廚」在疫情中為院舍提供膳食支援服務。而位於海防博物館的「康姨咖啡室」的裝修工程亦已展開。「康融服務有限公司」在「伙伴倡自強」社區協作計劃撥款下擴充現有的GERMAGIC塗層消毒及滅蟲服務外，並於2021年9月份開設了實體消毒防護用品專門店「康姨CARE」，為市民提供質優實惠的防疫消毒服務及保護用品之餘，更能為殘疾人士及弱勢社群創造至少十多個就業職位。

During the fifth wave of the pandemic, social distancing measures were significantly tightened. The income of Madam Hong Restaurant located at Ko Shan Theatre in Hung Hom was inevitably affected in early 2022. To cope with the challenging business environment, Madam Hong Restaurant started providing dietary support services to care homes during the pandemic. Meanwhile, renovation works at Madam Hong Cafe located at the Museum of Coastal Defence were also commenced. Hong Yung Services Limited also expanded its existing GERMAGIC coating disinfection and pest control services with funding support from 'The Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme', and started a physical store called 'Madam Hong Care' which sells anti-epidemic and disinfection products in 2021. In addition to providing high-quality and affordable anti-epidemic disinfection services and protective supplies to the public, it also created at least ten job openings for the disabled and disadvantaged groups.

彼此扶持 攜手抗疫

Joining Hands to Fight Pandemic

本港第五波疫情的蔓延速度之快使本會多間院舍均有舍友受到感染，管理層推出多項措施，阻止疫情擴散，包括在不影響服務運作的前提下，安排合適的員工居家工作，在有確診服務使用者的服務單位實施緊急應變措施，推行「家屬自願支援照顧計劃」，為服務單位的員工及其家屬提供情緒支援設立「疫境同行」情緒支援熱線，外購醫療診症支援服務，提供支援院舍應對舍友確診後的康復訓練，持續參與香港社會服務聯會的「健康專業專上學生院舍工作計劃」，超過五十位護理學生、職業治療及物理治療系準畢業生獲委派到各服務單位工作，紓緩護理及訓練上的壓力。

Owing to the rapid spread of the fifth wave of the pandemic in Hong Kong, many service users at our residences were infected. The management introduced a number of measures to prevent the spread of the pandemic, including making arrangement for staff to work from home without affecting service operations, setting up crisis response teams at service units with infected cases, implementing the 'Voluntary Family Support Care Scheme', establishing the 'Epidemic Companion' emotional support hotline to provide emotional support to staff and their families, outsourcing medical consultation support services and so on. To support the rehabilitation training of recovered service users, the Society participated in the student worker project coordinated by The Hong Kong Council of Social Service, through which more than 50 prospective Physiotherapy and Occupational Therapy graduates have been assigned to work in our various residential service units to alleviate the pressure on nursing and training resources.

雖然疫情持續爆發，但在困境當中本會仍然收到很多善長慷慨捐贈善款及實物，與本會同心協力、共同抗疫。

Although the pandemic has remained unabated, the Society has continued to receive generous donations and gifts in kind from a large number of benefactors during the difficult times, and worked together with the community to fight against the pandemic.

持續發展 響應環保

Supporting Sustainable Development and Environmental Protection

扶康會一直支持可持續發展的目標，積極履行保護環境的責任。本會設有環保政策和指引，與各員工共同實踐綠色生活。為加強環保工作在單位的實踐和推廣，會方在2021年4月成立了環保工作小組，檢視相關政策、指引和制訂工作計劃。環保小組的工作包括舉辦環保活動及協助單位執行環保措施。為提高環保意識，本會的刊物〈環保通訊〉已經於2021年9月面世，令各環保措施得以順利推行，有賴各單位同心協力。

The Society always supports sustainable development and actively fulfils its responsibility in protecting the environment. The Society has crafted environmental protection policies and guidelines, and works with all staff to practise green living. In order to reinforce the practice and promotion of environmental protection at our various units, the Society formed an environmental protection working group in April 2021 to review the relevant policies and guidelines, and formulate work plans. The work of the environmental protection team includes organising environmental protection activities and assisting units in implementing environmental protection measures. In order to raise awareness of environmental protection, the <Environmental Protection Newsletter> has been published since September 2021. Thanks to the whole-hearted support from our service units, all environmental protection measures are implemented smoothly.

邁步向前走 見證新里程

A Step Forward to New Milestones

受到疫情及社會事件影響，停辦了兩年的賣旗籌款活動在2021年11月終於能夠再度舉行，為本會非資助的殘疾人士服務籌募經費，合共籌得百多萬港元善款。賣旗當日有超過三千多名義工及員工協助賣旗，遍佈港、九、新界，共融旗蹤處處。

本會內聯網的開發工作正如火如荼地進行。當系統全面實施後，同事更方便以雲端系統方式使用自己的電郵帳號登入，以獲取會方最新資訊、閱讀會方政策、下載表格、分享文件，和參與網上培訓課程等。網站亦將建設意外及事故管理系統，以便有效地報告服務單位內的事務、未遂事件和不安全狀況，有助相關工作人員的調查和跟進，實行糾正和預防措施，並監測統計數據和趨勢以制定干預和預防計劃，有助於減少意外和事故的發生，改善服務質素。

本會獲得社會福利署撥款資助，由2018年起開展的新個案管理系統預計於今年內完成，系統將涵蓋個案管理、護理和專業服務範疇。結合統計及分析數據、藍芽生命表徵量度儀器的應用，將服務使用者的實時生命體徵數據同步到系統，減省數據輸入的工序，讓護理人員騰出更多時間進行護理，促進對服務使用者的全方位照護。

今年本會踏入四十五周年，縱使受到第五波疫情影響慶祝活動進度，我們仍期望社會各界能一同見證本會服務進入新的里程。

Owing to social events and then the pandemic, the Flag Day fundraising had been suspended for two years. It could finally be held again in November 2021, raising a total of more than HK\$1 million for the Society's non-subsidised services. More than 3,000 volunteers and staff assisted in the sale of flags, covering Hong Kong island, Kowloon and the New Territories.

The development of the Society's portal system has been in full swing. The new system makes it easier for staff to log in with their own email accounts through the cloud system to access the latest information and policies of the Society, download various forms, share documents and participate in online training programmes. The portal is also integrated with an accident and incident management system which allows incidents, near misses and unsafe conditions at service units to be reported effectively. The system also helps to facilitate investigations and follow-up actions by the respective staff, ensure a smoother process for taking corrective and preventive actions, and monitor statistics and trends for the identification of possible interventions and prevention programmes. It has helped to reduce the occurrence of accidents and incidents, and improved the quality of services rendered.

With funding from the Social Welfare Department, Case Management System 2.0 is expected to be completed this year. The system, which the Society started developing in 2018, includes case management, nursing and professional modules. Combined with statistical and analytical data, and the application of Internet of Things Vital Signs Devices, the real-time data about service users' vital signs is synced to the system, reducing the effort in data entry and freeing up more time for nursing staff to see to other priorities such as providing and promoting holistic care to service users.

Even if the pandemic has impacted our 45th anniversary celebration schedule, we are glad to be able to present our new milestones and share them with all of our stakeholders.

總結

Conclusion

過去一年對扶康會來說，實在非常艱辛。面對嚴峻的「疫」境，眼見管理層及會內各員工都上下一心，堅守核心價值，迎難而上，展現出無比的魄力與堅毅，為殘疾人士及其家屬提供適切支援，精神實在可嘉。

我很榮幸能夠與會長、副會長、神師，以及董事局、委員會和顧問小組委員一同共事，並感謝他們在各專業領域上對本會的支持及無私的奉獻。同時，本人謹代表董事局感謝全體員工克盡己任，充分發揮協同效應及專業精神。

最後，本人謹代表扶康會衷心感謝香港特區政府和各部門、獎券基金、香港賽馬會慈善信託基金、捐助本會的團體和社區人士，以及所有義工，全賴各位的熱心支持及慷慨解囊，才能使到本會的服務與時並進，切合社會需要。本會將繼續堅定履行使命、實現願景，並與政府及社會各界同心協力，以殘疾人士的福祉為依歸，締造傷健共融的關愛社會。

The past two years have been a difficult period for Fu Hong Society. In view of the severe pandemic situation, the management and all staff have remained united while steadfastly adhering to the Society's core values. Together, we faced and overcame challenges, showing indomitable courage and unflinching perseverance. Unfailingly, we provided reliable support for persons with disabilities and their families.

I am deeply honoured to have the opportunity to work with our President, Vice Presidents, Spiritual Adviser, and members of the Council, Committees and Advisory Panels. I am grateful for their support and selfless dedication to the Society in their respective areas of expertise. At the same time, on behalf of the Council, I wish to express my appreciation to all our staff for making their utmost efforts to fulfil their duties, and actualise the value of synergy and professionalism.

Last but not the least, on behalf of the Society, I would like to extend our heartfelt gratitude to the Government of Hong Kong Special Administrative Region, all government departments, the Lotteries Fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, all donors, individuals and organisations, and all volunteers. Their unwavering support and generous donations have made it possible for the Society to ensure that its services stay highly relevant and meet the needs of the community. We will work determinedly to accomplish our mission and realise our vision. Together with the concerted efforts of the Government and the public, we will continue striving for the optimal well-being of persons with disabilities and further build a caring and inclusive society.

機構管治架構 Corporate Governance Structure

良好的機構管治是提供優質服務的重要基石。扶康會遵從《公司條例》(第622章)，致力加強機構的透明度，以達到高水平的機構管治，並建立清晰及全面的管治架構，致力提升管理效益。右圖概述本會的機構管治架構及主要服務的管理要點：

Good corporate governance is the foundation for the provision of quality service. In compliance with Companies Ordinance (Cap. 622), Fu Hong Society is committed to high levels of corporate transparency and high standards of corporate governance in order to enhance management efficiency through establishing a clear and comprehensive governance structure. Key features of the Society's corporate governance structure and the management of major services are outlined on the right:



扶康會委員會 Committees of Fu Hong Society



常設委員會 Standing Committees

- 審核委員會
Audit Committee
- 策劃及發展委員會
Committee on Planning and Development
- 財務及投資委員會
Finance & Investment Committee
- 人力資源委員會
Human Resources Committee
- 提名委員會
Nomination Committee
- 服務監察委員會¹
Services Monitoring Committee¹
- 建築拓展及維修委員會
Building Development & Maintenance Committee
- 招標委員會
Tender Board

顧問小組(非常設) Advisory Panels (non-standing)

- 「香港最佳老友」運動顧問小組
Advisory Panel on 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement
- 機構傳訊及資源發展顧問小組
Advisory Panel on Corporate Communications and Resources Development
- 社區精神健康服務顧問小組
Advisory Panel on Community Mental Health Services
- 資訊及通訊科技顧問小組
Advisory Panel on Information and Communication Technology
- 港外服務顧問小組
Advisory Panel on Services Outside Hong Kong

相關公司董事局² Councils of Related Companies²

多元化康復服務³ Multifaceted Rehabilitation Services³

- 住宿服務
Residential Services
- 日間訓練服務
Day Training Services
- 職業康復及發展服務
Vocational Rehabilitation and Development Services
- 社區精神健康服務
Community Mental Health Services
- 殘疾人士社區支援服務
Community Support Services for Persons with Disabilities
- 護理及專職醫療服務
Nursing and Allied Health Services
- 關愛家庭服務⁴
Family Care Home Services⁴
- 自閉症及發展障礙支援服務
Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities Support Services
- 家庭支援服務
Family Support Services
- 社會企業
Social Enterprises
(透過康融服務有限公司管理)
(Managing through Hong Yung Services Limited)



備註 Notes:

1. 服務監察委員會亦監督四個區域小組委員會。
Services Monitoring Committee also oversees four Regional Sub-Committees.
2. 相關公司為「康融服務有限公司」及「友愛之家協會有限公司」，其董事局委員必須為扶康會董事局委員/神師，全屬非受薪董事。
Related companies are 'Hong Yung Services Limited' and 'Agape Society Limited', their Council members must be the Council members of Fu Hong Society / Spiritual Adviser and they all serve without any remuneration.

3. 扶康會於1978年註冊成為擔保有限公司，一直致力提供多元化康復服務，積極為殘疾人士及其家人的需要而努力。現時，本會大部分的服務均由社會福利署資助。服務詳情載於本年報第64至110頁。
Since 1978, Fu Hong Society, a company limited by guarantee, has begun to provide multifaceted services for addressing the needs of persons with disabilities and their families. The majority of services are now funded by Social Welfare Department. Service details are shown on pages 64 to 110 of this Report.
4. 關愛家庭服務是本會其中一項自負盈虧服務，現時獲香港賽馬會慈善信託基金贊助部分經費。
The Family Care Home Services is one of the Society's self-financed projects and is now partially funded by the Community Project Grant of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

機構管治成員

Corporate Governance Members

贊助人 Patron

香港特別行政區行政長官
李家超先生 大紫荊勳賢, SBS, PDSM, PMSM
Chief Executive of HKSAR
The Honourable
Mr. John KC LEE GBM, SBS, PDSM, PMSM

會長 President



葉恩明醫生 JP
Dr. IP Yan Ming JP

副會長 Vice President



王淦基醫生 JP
Dr. WONG Kam Kee Simon JP

副會長 Vice President



許宗盛先生 GBS, MH, JP
Mr. HUI Chung Shing
Herman GBS, MH, JP

主席 Chairman



林小玲女士 MH
Ms. LAM Siu Ling MH

副會長 Vice President



林余佩馨女士
Mrs. LAM YUE Pui Hing Eleanor

副會長 Vice President



蕭偉強先生 GBS, JP
Mr. SUI Wai Keung
Stephen GBS, JP

副主席 Vice Chairman



陳雪湄女士
Ms. CHAN Suet Mei Jane

義務秘書 Hon Secretary



錢國強先生
Mr. CHIEN Kwok Keung Kenny

義務司庫 Hon Treasurer



陳曉峰先生 MH, JP
Mr. CHAN Hiu Fung
Nicholas MH, JP

神師 Spiritual Adviser



方叔華神父 PIME, BBS
Fr. BONZI Giosuè Giovanni
PIME, BBS

董事局委員 Council Members



李百灝先生 MBE, JP
Mr. LI Pak Ho MBE, JP



林振敏先生 SBS, QFSM, CPM
Mr. LAM Chun Man Anthony
SBS, QFSM, CPM



陳紹沅先生
Mr. CHAN Siu Yuen Stephen



盧萬珍博士
Dr. LO Man Chun



陳達文先生
Mr. CHAN Tat Man



冼權鋒教授 MH
Prof. SIN Kuen Fung MH



李春霖先生
Mr. LEE Chun Lam



施家殷先生 MH
Mr. SZE Kyran MH



郭鍵勳博士 BBS, JP
Mr. KWOK Kin Fun BBS, JP



胡君仲先生
Mr. WU Kwan Chung



盧鴻業先生
Mr. LO Hung Yip



蔡惠琴女士 JP
Ms. CHOI Wai Kam JP



黃光磊先生
Mr. WONG Kwong Lui



徐慕菁醫生
Dr. CHUI Mo Ching Eileena



林柏榮神父 PIME
Fr. FAVATA Fabio PIME



簡聚坤醫生
Dr. KAN Chui Kwan

榮譽顧問 Hon Advisers

羅友聖先生 MH
Mr. SALAROLI Joseph MH

余柏銓先生
Mr. YU Pak Chuen Henry

榮譽法律顧問 Hon Legal Adviser

梁肇漢律師樓
Messrs. S H Leung & Co

核數師 Auditor

謝盧會計師事務所有限公司
Tse Lo CPA Ltd., Certified
Public Accountants

委員會及顧問小組委員

Committee and Advisory Panel Members

(截至 As at 31/7/2022)

	常設委員會 Standing Committees								顧問小組 (非常設) Advisory Panels (non-standing)					相關公司 Related Companies	
	AC	BD&MC	CPD	F&IC	HRC	NC	SMC	TB	BB HK	CR & D	CM HS	I&CT	SO HK	HYS	Agape
林小玲女士, MH Ms. LAM Siu Ling, MH															
陳雪涓女士 Ms. CHAN Suet Mei Jane															
錢國強先生 Mr. CHIEN Kwok Keung Kenny															
陳曉峰先生, MH, JP Mr. CHAN Hiu Fung Nicholas, MH, JP															
李百灝先生, MBE, JP Mr. LI Pak Ho, MBE, JP															
林振敏先生, SBS, QFSM, CPM Mr. LAM Chun Man Anthony, SBS, QFSM, CPM															
陳紹沅先生 Mr. CHAN Siu Yuen Stephen (直至Till 5/2022)															
盧萬珍博士 Dr. LO Man Chun															
陳達文先生 Mr. CHAN Tat Man															
冼權鋒教授, MH Prof. SIN Kuen Fung, MH															
李春霖先生 Mr. LEE Chun Lam															
施家殷先生, MH Mr. SZE Kyrán, MH															
郭鍵勳博士, BBS, JP Dr. KWOK Kin Fun, BBS, JP															
胡君仲先生 Mr. WU Kwan Chung															
盧鴻業先生 Mr. LO Hung Yip															
蔡惠琴女士, JP Ms. CHOI Wai Kam, JP															
黃光磊先生 Mr. WONG Kwong Lui															
徐慕菁醫生 Dr. CHUI Mo Ching Eileen															
林伯榮神父, PIME Fr. FAVATA Fabio, PIME															
簡聚坤醫生 Dr. KAN Chui Kwan															
方叔華神父, PIME, BBS Fr. BONZI Giosuè Giovanni, PIME, BBS															
吳文堅先生 Mr. NG Man Kin															
鄭建中先生 Mr. CHENG Kin Chung															
林伊利女士 Ms. LAM Yee Li Elaine															
馮子華先生 Mr. FUNG Tze Wa Andy															
劉志強博士 Dr. LAU Chi Keung															

董事局委員 Council Members

	常設委員會 Standing Committees								顧問小組 (非常設) Advisory Panels (non-standing)				
	AC	BD&MC	CPD	F&IC	HRC	NC	SMC	TB	BB HK	CR & D	CM HS	I&CT	SO HK
劉詩韻測量師, JP Sr. LAU Serena, JP													
鄧華耀先生 Mr. TANG Wah Yiu Keith													
王健安先生 Mr. WONG Kin On Leo													
莊硯琦博士 Dr. CHONG Yin Kei Doris													
李世昌先生 Mr. LI Sai Cheong Barry													
林國偉先生 Mr. LAM Kwok Wai Denny													
王明燦醫生 Dr. WONG Ming Cheuk Michael													
李燕瓊教授 Prof. LEE Yin King Linda													
陳靖逸先生 Mr. CHAN Ching Yat Roy													
王陳芝英女士 Mrs. WONG CHEN Chi Ying													
石楊小玲女士 Mrs. SHEK YEUNG Siu Ling													
吳錫汶女士 Ms. NG Shik Man													
梁郭淑燕女士 Mrs. LEUNG KWOK Sok Yin													
陳秀蘭女士 Ms. CHAN Sau Lan													
陸亞芳女士 Ms. LUK Ah Fong													
阮林瓊娜女士 Mrs. YUEN LAM King Na													
鄧婉華女士 Ms. TANG Yuen Wah													
陳芳女士 Ms. CHAN Fong Nui													
陳惠芳女士 Ms. CHAN Wai Fong Christina													
陳麗英女士 Ms. CHAN Lai Ying													
陸慧妍女士 Ms. LUK Wai Yin Becky													
陳淑芬女士 Ms. CHAN Suk Fan Anita													
顏俏歡女士 Ms. NGAN Chiu Foon Jeanie													
方志剛先生 Mr. FONG Chi Kong Derry													
陳煒國先生 Mr. CHAN Wai Kwok Kenneth													
楊全盛先生 Mr. YEUNG Chuen Shing Eric													

董事局主席
Council Chairman

委員會 / 顧問小組主席
Committee / Advisory Panel Chairman

委員會 / 顧問小組委員
Committee / Advisory Panel Member

董事局代表
Council Representative

神師
Spiritual Adviser

服務使用者家長 / 家屬
Parent / Family Member of Service User

AC 審核委員會
Audit Committee

BD&MC 建築拓展及
維修委員會
Building Development & Maintenance Committee

CPD 策劃及發展委員會
Committee on Planning and Development

F&IC 財務及投資委員會
Finance & Investment Committee

HRC 人力資源委員會
Human Resources Committee

NC 提名委員會
Nomination Committee

SMC 服務監察委員會
Services Monitoring Committee

TB 招標委員會
Tender Board

BBHK 「香港最佳老友」
運動顧問小組
Advisory Panel on 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement

CR&D 機構傳訊及資源
發展顧問小組
Advisory Panel on Corporate Communications and Resources Development

CMHS 社區精神健康服務
顧問小組
Advisory Panel on Community Mental Health Services

I&CT 資訊及通訊科技
顧問小組
Advisory Panel on Information and Communication Technology

SOHK 港外服務顧問小組
Advisory Panel on Services Outside Hong Kong

HYS 康融服務有限公司
董事局
Council of Hong Yung Services Limited

Agape 友愛之家協會
有限公司董事局
Council of Agape Society Limited

區域小組委員會委員

Regional Sub-Committee Members

(截至 As at 31/7/2022)



中區及南區 Central & Southern	沙田、觀塘及 港島東區 Sha Tin, Kwun Tong & Hong Kong Island East
梁郭淑燕女士 Mrs. LEUNG KWOK Sok Yin	怡諾成人訓練中心家長代表 Parent Representative of RCYLATC
陸亞芳女士 Ms. LUK Ah Fong	義務委員 Volunteer Member
張李雪英女士 Mrs. CHEUNG LEE Suet Ying	怡諾成人訓練中心家長代表 Parent Representative of RCYLATC
林麗娟女士 Ms. LAM Lai Kuen	思諾成人訓練中心家長代表 Parent Representative of RCSLATC
羅澤源先生 Mr. LAW Chak Yuen	毅信之家家長代表 Parent Representative of RCNSH
張淑賢女士 Ms. CHEUNG Shuk Yin	毅誠工場服務使用者代表 Service User Representative of RCNSW
何榮發先生 Mr. HO Wing Fat Stanley	悅群之家服務使用者代表 Service User Representative of RCYKH
袁德基先生 Mr. YUEN Tak Ki	悅群之家服務使用者代表 Service User Representative of RCYKH
陳勝豪先生 Mr. CHAN Sing Ho Winson	悅智之家服務使用者代表 Service User Representative of RCYCH
陳英儀女士 Ms. CHAN Ying Yee	悅行之家服務使用者代表 Service User Representative of RCYHH
李炯怡先生 Mr. LEE Kwing Yee	悅行之家家長代表 Parent Representative of RCYYH
曾能品先生 Mr. CHAN Nang Pang	康晴天地會員代表 Member Representative of SC
房洵嫻女士 Ms. FONG Shun Han Tracy	康晴天地會員代表 Member Representative of SC
王陳芝英女士 Mrs. WONG CHEN Chi Ying	清蘭之家家長代表 Parent Representative of CLH
阮林瓊娜女士 Mrs. YUEN LAM King Na	靄華之家家長代表 Parent Representative of OWH
馮布玉娟女士 Mrs. FUNG PO Yuk Kuen	順利成人訓練中心家長代表 Parent Representative of SLATC
區美瑛女士 Ms. AU Mei King	興華成人訓練中心家長代表 Parent Representative of HWATC
石少蓮女士 Ms. SHEK Siu Lin	興華成人訓練中心家長代表 Parent Representative of HWATC
李祖銘先生 Mr. LEE Cho Ming	興華成人訓練中心家長代表 Parent Representative of HWATC
張楚珠女士 Ms. CHEUNG Chor Chu	樂華成人訓練中心家長代表 Parent Representative of LWATC
張周惠芳女士 Mrs. CHEUNG CHOW Wai Fong	秦石成人訓練中心 / 禾輦成人訓練中心家長代表 Parent Representative of CSATC / WCATC
王國才先生 Mr. WONG Kwok Choi	秦石成人訓練中心 / 禾輦成人訓練中心家長代表 Parent Representative of CSATC / WCATC
伍錦源先生 Mr. NG Kam Yuen	啟悅成人訓練中心家長代表 Parent Representative of KTKYATC
葉麗華女士 Ms. YIP Lai Wah	啟悅成人訓練中心家長代表 Parent Representative of KTKYATC
王銀娜女士 Ms. WONG Ngan Na	啟康之家家長代表 Parent Representative of KTKKH
黃惠雲女士 Ms. WONG Wai Wan	啟康之家家長代表 Parent Representative of KTKKH

小組委員會主席
Sub-Committee Chairman

小組委員會副主席
Sub-Committee Vice Chairman

小組委員會委員
Sub-Committee Members

荃葵青及
九龍西區
Tsuen Wan,
Kwai Tsing
& Kowloon West

屯門及元朗區
Tuen Mun &
Yuen Long

吳錫汶女士 Ms. NG Shik Man	麗瑤成人訓練中心家屬代表 Family Member Representative of LYATC		
鄧婉華女士 Ms. TANG Yuen Wah	澤安成人訓練中心家長代表 Parent Representative of COATC		
黃漢龍先生 Mr. WONG Hon Lung	澤安成人訓練中心家長代表 Parent Representative of COATC		
張美芬女士 Ms. CHEUNG Mei Fan	上李屋成人訓練中心家長代表 Parent Representative of SLUATC		
韓周衛文女士 Mrs. HON CHOW Wai Man	麗瑤之家家長代表 Parent Representative of LYH		
吳冬花女士 Ms. NG Tung Fa	麗瑤之家家長代表 Parent Representative of LYH		
鄺坤儀女士 Ms. KWONG Kwun Yee	麗瑤成人訓練中心家長代表 Parent Representative of LYATC		
林亞妹女士 Ms. LAM Ah Mui	長康之家家長代表 Parent Representative of CHH		
湯戴夏萍女士 Mrs. TONG TAI Ha Ping	長康之家家長代表 Parent Representative of CHH		
何思敏女士 Ms. HO Sze Man	祖堯成人訓練中心家長代表 Parent Representative of CYATC		
陳麗英女士 Ms. CHAN Lai Ying	賽馬會石圍角工場家長代表 Parent Representative of JCSWKW		
林碧球女士 Ms. LAM Pik Kau	長沙灣成人訓練中心 / 友愛之家家長代表 Parent Representative of CSWATC / FTH		
羌黃潔嫻女士 Mrs. KEUNG WONG Kit Han	葵興職業發展中心家長代表 Parent Representative of KHVDC		
莫徐潔靈女士 Mrs. MOK CHUI Kit Ling	葵興職業發展中心家長代表 Parent Representative of KHVDC		
石楊小玲女士 Mrs. SHEK YEUNG Siu Ling	義務委員 Volunteer Member		
陳秀蘭女士 Ms. CHAN Sau Lan	天水圍地區支援中心家長代表 Parent Representative of TSWDSC		
湯榮春女士 Ms. THONG Jung Tjhun	天水圍地區支援中心家長代表 Parent Representative of TSWDSC		
李鄧全妹女士 Mrs. LEE TANG Chuen Mui	天耀之家家長代表 Parent Representative of TYH		
譚邱新麗女士 Mrs. TAM YAU Shu Lai	天耀之家家長代表 Parent Representative of TYH		
王冠達先生 Mr. WONG Kun Tat	山景成人訓練中心家長代表 Parent Representative of SKATC		
江婉雲女士 Ms. KONG Yuen Man	山景成人訓練中心家長代表 Parent Representative of SKATC		
陳日喜女士 Ms. CHAN Yat Hee	良景成人訓練中心家長代表 Parent Representative of LKATC		
張志偉先生 Mr. CHANG Chi Wai Kelvin	潔康之家家長代表 Parent Representative of KHH		
黃美蘭女士 Ms. WONG Mei Lan Kitty	潔康之家家長代表 Parent Representative of KHH		
胡潔玲女士 Ms. WU Kit Ling	柔莊之家家長代表 Parent Representative of YCH		
魏婉玲女士 Ms. NGAI Yuen Ling	柔莊之家家長代表 Parent Representative of YCH		

本會遵照新《公司條例》的要求和實施社會福利署（社署）推行的《最佳執行指引》，力求達致高水平的機構管治，向各個持份者負責。此部分總結了本會於2021/22年度的機構管治工作概況。

The Society complies with the 'Hong Kong Company Ordinances' and the 'Best Practices Manual' of the Social Welfare Department (SWD) to maintain high standards of corporate governance and accountability to stakeholders. Here is a summary of the corporate governance practices of the Society in 2021/22.

董事局 The Council

職責

按本會章程細則規定的方向和權力，董事局負責監察本會事務，並肩負整體及最終的責任。

董事局委員

董事局匯聚二十位來自不同專業界別的委員。董事局特意安排及邀請不同背景的專業人士處理事務，旨在以相關的知識及平衡的觀點，協助本會監察各種事務，同時保持決策的獨立和客觀性。

委任條款

本會會員屬義務性質，通過周年大會授權董事局監察本會會務。董事局委員由會員於周年大會選出。而董事局之上設有會長及副會長，同樣於周年大會選舉產生，負責支援董事局帶領高級管理層實踐本會的願景、使命和目標。

Role

The Council has overall, ultimate responsibility in governing the businesses of the Society in accordance with the Articles of Association.

Council Members

The Council has 20 members from various professional backgrounds. This diversity is deliberate, so as to avail the Society various kinds of expertise necessary to govern the multiple activities of the Society in a fair, objective and balanced manner.

Terms of Appointment

Members of the Society serve on a voluntary basis. Through Annual General Meetings of the Society, the Members delegate their authority to govern the Society to a Council which is essentially a board of directors. The Council answers to the President and Vice President(s), who are also elected at the Society's Annual General Meetings, and are tasked to support the Council in leading Senior Management to achieve the Society's vision, mission and objectives.

委員會／顧問小組 Committees and Advisory Panels

為加強機構管治，本會經過2017年的董事局附屬架構重組後，現設有八個委員會及五個顧問小組處理本會事務。當中除審核委員會外，各委員會／顧問小組委員均由董事局委任。委員會／顧問小組須向董事局匯報，分別負責監督不同範疇的運作及職能，或從專業角度處理各項提案／議題；當中，為了維持機構管治的獨立性，審核委員會直接向會長匯報。而在2021/22年度（截至2022年6月30日），整體委員會／顧問小組會議的平均出席率超過七成半。

To strengthen corporate governance, the Council's substructure was optimised in 2017. Under the new structure, the Society has eight committees and five advisory panels supporting the work of the Council. Members of these Committees and Advisory Panels, except those of the Audit Committee, were appointed by the Council. The Committees and Advisory Panels report to the Council, and oversee various operations and functions, dealing with different proposals and issues from their professional perspectives. To maintain independence, the Audit Committee reports to the President directly. To further enhance corporate governance, the Society reviewed and updated the Corporate Governance Manual this year. The updates included the number of members, and key roles and responsibilities of the Committees and Advisory Panels. Amendments were also made to the eligibility requirements for Committee and Advisory Panel members joining the Council. The overall average attendance rate at the Committee and Advisory Panel meetings in 2021/22 was over 75% (as at 30 June 2022).

管治守則 Corporate Governance Policies and Procedures

本會秉持嚴謹的操守標準和最佳的執行守則。除了遵守相關法規包括《公司條例》、社會福利署的《最佳執行指引》和《整筆撥款手冊》外，董事局、管理層及全體員工都嚴謹遵從相關政策和指引，當中涵蓋實務守則、與利益衝突、保密等相關規則。本會對這些政策和指引以及相關的守則、規定和程序持續進行審視，以切合多變的情況。

The Society continued to deliver high standards of conduct and best practices at all levels. In addition to complying with the relevant legal obligations including the 'Companies Ordinance', 'Best Practice Manual' and 'Lump Sum Grant Manual of the SWD', the Council, management and staff diligently adhered to the various Policies and Guidelines that spelt out the protocol, rules and procedures covering conflicts of interest and safeguards for confidentiality. These Policies and Guidelines, and the related protocol, rules and procedures are also constantly reviewed in view of changing circumstances.

內部監控 Internal Controls

本會的內部監控檢討工作建立於兩年前，由獨立的內部審計經理負責，直接向審計委員會匯報。並就本會內部監控系統之效能進行年度審查。過去一年，內部審計部按照已核准的審計計劃，為保險流程及社會企業進行內部審核。在作出改善建議的同時，有關的審核能確保本會已實施有效的監控措施，以及各個範疇均符合現行的規則和程序。有關的審計及建議已向審核委員會匯報和獲得接納。經審核委員會審批通過的建議已作出相關的跟進。

The Internal Auditor has been responsible for the independent review of internal controls and reports to the Audit Committee directly starting from two years ago. In 2021/22, internal audits were conducted to review our insurance processes and social enterprises in accordance with the approved audit plan. These reviews confirmed that the controls in place were appropriate, and regulations and procedures were complied with in all aspects. The audit reports and recommendations were submitted to the Audit Committee. The recommendations, as endorsed by the Audit Committee, have been duly followed up.



風險管理 Risk Management

有效的風險管理是會方達致策略目標的必要元素，本會於三年前建立了企業風險管理框架，以助會方識別、評估、應對及匯報可能影響本會實現其目標之風險。經過一段時間運作，各級管理人員及服務單位的風險管理意識均有所提高。

在企業風險管理框架下，風險範疇分類為策略、營運、合規、人力資源、傳訊、資訊科技、行政、財務及社企服務九個不同方面，以便進一步評估及管理。已識別的風險項目均會按其風險級別進行風險監察工作，由不同職級的管理人員負責執行。

隨著新型冠狀病毒病疫情急速演變，會方把相關風險項目加進機構登記冊內以進行風險監察。而為了能更有效監察本會的風險管理，機構風險登記冊進行了重要更新，把與服務運作相關的風險項目聚焦於單位風險登記冊內，由服務單位進行地域化檢討，讓機構在評估服務運作風險上具更大彈性和縮短回應時間，以配合不同地區及單位的需要，進一步加強與服務運作相關的風險項目管理。

Effective risk management is essential to the achievement of the Society's strategic objectives. The Society established an Enterprises Risk Management (ERM) framework three years ago to identify, assess, respond to and report on risks that might affect the Society in the pursuit of its objectives. The risk awareness of managerial staff at all levels and service units has increased since the implementation.

Under a well-structured risk management framework, risk areas are grouped into strategic, operational, compliance, human resources, corporate communications, information technology, administrative, financial and social enterprise service categories for further evaluation and management. All identified risks are prioritised by risk level for monitoring and action. Management staff of various ranks are assigned to take responsibility of each area.

In view of the rapid development of the COVID-19 epidemic, the Society has added relevant risk items to the Corporate Risk Register (CRR) for risk monitoring. Other major changes were also made to the CRR. To cater for the needs of individual service units and service districts, risk items were localised to give service units more flexibility in designing their own risk registers.

外部評估 Reviews by External Parties

每年社署對選定的服務單位進行定期評估探訪及突擊檢查，以及進行兩至三年一次的財務審計。在2021/22年度，本會的麗瑤成人訓練中心曾進行上述評估探訪，署方非常滿意本會各方面的表現。另外，本會於周年會員大會委任謝盧會計師事務所有限公司為回顧年度內的外聘核數師，為本會及相關公司進行法定賬目審計。

The SWD conducts regular reviews and unannounced visits to selected service units annually. The SWD also conducts accounting inspection once every two to three years. In 2021/22, the SWD visited our Lai Yiu Adult Training Centre, and was very satisfied with the Society's performance. For statutory audit, Tse Lo CPA Limited was appointed as the external auditor of the Society and its related companies in this fiscal year at the Annual General Meeting.

問責性及透明度 Accountability and Transparency

本會設有明確的審批權限，有利於機構事務及營運。董事局監督本會的整體表現、策略方向及發展，以實踐願景、使命和目標。高級管理層代表董事局負責管理服務和支援運作，以及執行董事局批准的政策和項目。經過多年的經驗，各方在履行應盡義務及責任時，均對董事局/委員會/顧問小組和高級管理層的職責和權限分工表現充分理解及明白。

本會以公開及具透明度的方式發放相關資訊、財務狀況及其他資料，透過官方網站經常並定期更新營運表現、企業合作伙伴和義工活動的資訊，並印製通訊及年報。至於投訴方面，本會按程序交由負責的管理人員及/董事局/委員會委員作適時回應及徹底調查，並採取必要的改善措施及跟進工作。

The Society has clear delegation of authority which facilitates the conduct of its business and operations. The Council oversees the Society's overall performance, strategic directions and developments in pursuit of its vision, mission and objectives. Senior Management, on behalf of the Council, administers services and supervises operations to implement strategies and projects approved by the Council. Throughout the years, the roles, responsibilities and delegation of powers among the Council, Committees, Advisory Panels and Management Staff have been well-defined and communicated.

The Society is open and transparent in disseminating information. The Society's operations and performance, corporate partnership and volunteer activities are regularly updated on our official website, and in newsletters and annual reports. Complaints are handled promptly by the relevant managerial staff, as well as Council and Committee members, with proper and thorough investigations conducted. Remedial actions are taken when necessary.

促進溝通 Communication

本會對外透過網站及不同的途徑，包括出版《扶康通訊》、年報、其他刊物，及進行問卷調查等，向大眾發放本會最新的消息和發展，以加深大眾及政府了解殘疾人士不斷變化的需求，以及本會的服務發展和成果。本會網站採用無障礙網頁設計，促進無障礙溝通，有助建立和諧共融的社會。

本會對內採取雙向溝通方法，透過董事局/委員會/顧問小組定期會議、各個員工會議、服務單位家長代表和扶康家長會代表等，收集不同持份者，包括服務使用者及其家屬、員工及董事局/委員會/顧問小組委員的意見，促進彼此有效溝通。

去年，由於受新型冠狀病毒病疫情影響，在保持社交距離的前提下，本會安排以混合模式進行會議，透過視像方式（Teams/Zoom）或在限制人數下親身出席參與，以配合政府的防疫措施及保障與會者的安全。

Latest news and developments of the Society are shared through the Society's website, the Fu Hong Newsletter, our Annual Report and other publications, as well as surveys and so on. This is to help the public and the Hong Kong Government understand the Society's service development and achievements as well as the changing needs of persons with disabilities. The Society's website is also designed for web accessibility to promote accessible communication and build an inclusive society.

Within the Society, we collect the views of various stakeholders including service users and their families, staff members, and Council, Committee and Advisory Panel members through two-way communication. We hold regular Council, Committee and Advisory Panel meetings, staff meetings, and meetings with parent representatives from service units and the Fu Hong Parents' Association to maintain effective communication.

Last year, owing to the COVID-19 pandemic and social distancing, the Society held meetings in a hybrid format through video conferencing using Microsoft Teams and Zoom, and also in-person channels with a limited number of people, in order to comply with the Government's anti-epidemic measures and safeguard the safety of participants.

企業管治交流 Corporate Governance Exchange

本會董事局委員參與多項與企業管治及實務常規相關的專業發展研討會，以持續更新並提升有關知識及技能。部份董事局委員出席由政府機構、專業團體及業界組織籌辦與企業管治、法律、規則及規定、會計、財務、管理或其他專業技能相關的研討會及會議，與各界專業人士交流及分享企業管治的經驗及心得。本年度，本會董事出席的企業管治活動共有五個，其中包括：「2019冠狀病毒疫情下非政府機構面對的僱傭議題」、「香港的版權法例」及「非政府機構的數據管治」等網上研討會。

Council members attended a wide range of professional development seminars on corporate governance practices to keep abreast of the latest developments. These included seminars and conferences organised by government authorities, professional bodies and industry organisations. The topics included corporate governance, relevant laws, rules and regulations, accounting practices, financial management and other professional skills. They also provided the opportunity for professionals from different fields to exchange corporate governance experiences. This year, our Council members attended five corporate governance events, including online seminars such as 'Employment Issues NGOs Face in the Wake of COVID-19 Pandemic', 'Copyright Legislation in Hong Kong' and 'Data Governance for NGOs', among others.

營運效率 Operational Efficiency

為進一步優化個案管理系統和內聯網，本會在社會福利發展基金的資助下，以「國際功能、殘疾和健康分類」系統的框架，及「以人為本」的原則應用於新個案管理系統，以提高服務規劃、實施、監察和評估的效率和成效，透過跨專業人員共享平台以加強協作，提供適時的介入治療。此外，優化後的內聯網新增多項功能，包括意外及事故呈報系統、資訊科技支援站、子網站、知識庫、網上學習及文件庫等，同時透過電子化的工作流程，令行政效率大為提高，於應用上亦更為簡便，員工能更有效地進行溝通、傳遞資訊和分享知識，促進團隊合作和提升工作效率，預期優化後的個案管理系統以及內聯網（第二期）將於2022年第四季完成。

自去年起本會分階段全面使用Microsoft的Office 365雲端服務，透過雲端科技推動會內數碼轉型。Office 365不僅能促進員工之間的協作，對日常營運效率、項目管理及資訊保安等各方面都有所提升。

The Society is further optimising its Case Management System (CMS) and Portal with a grant obtained from the Social Welfare Development Fund. We will apply the 'International Classification of Functioning, Disability and Health' (ICF) framework and the 'People-Oriented' principle to our Case Management System. This would improve the efficiency and effectiveness of service planning, implementation, monitoring and evaluation, and enable the collaborative work of inter-disciplinary professionals in providing timely interventions in therapy. The optimised version of Portal will add many new features including an accident and incident management system, the IT helpdesk, subsites, a knowledge bank, and an e-learning and document library. Digital workflows significantly improve administrative efficiency, as they are easier to use, helping staff to communicate, transfer information and share knowledge more effectively, as well as promoting teamwork and increasing productivity. The Portal, which is part of the second phase of optimisation, will be completed in the fourth quarter this year.

Since 2021, the Microsoft Office 365 cloud service has been implemented in phases to drive digital transformation in the organisation through cloud technology. Apart from promoting collaboration among staff, Office 365 also improves efficiency in daily operations, project management and information security.

策略計劃 Strategic Plan

董事局通過機構為期三年（2022-2025）的策略計劃，並採納所載四項策略方向，包括「深化社會共融」、「提升身心靈健康」、「推展具質素的家庭生活」，及「倡議適切的康復服務和於中國地方服務發展的支援」，以達致機構的願景、使命及核心價值。根據上述的策略方向，管理層制訂了十個策略項目和十三個績效指標，以回應服務需求及現有服務的缺口。

The Council has approved a new three-year strategic plan (2022-2025) for the Society, which outlines four strategic directions, namely 'Advance social inclusion', 'Enhance mind-body wellness', 'Materialise quality family life', and 'Advocate appropriate rehabilitation service and support on service development in any part of China'. Based on these strategic directions, the Management has defined 10 strategic items and 13 key performance indicators in response to service needs and gaps.

3

專題故事

*Feature
Stories*



服務以愛植根 精神始終如一

Always Serving with Love



為弱勢社群，尤其是為嚴重智障成人提供服務，從來都充滿挑戰。四十五年前，扶康會由來自意大利的方叔華神父與一群熱心人士共同創立。隨著時代變遷，復康服務應對社會需求而日趨多元化，規模亦與當年有天淵之別，惟本會「以愛植根、關懷弱小」的核心價值始終如一。本會創辦人之一，方神父分享這份「愛」的根源與堅持。

It is always a challenge when it comes to serving vulnerable communities, especially adults with severe intellectual disabilities. Fu Hong Society was founded 45 years ago by Father BONZI Giosuè Giovanni who came from Italy and a group of enthusiasts. Since then, rehabilitation services have diversified to meet changing social needs and grown dramatically in scale. Through it all, the Society's core value remains unchanged: 'Serving with Love and Caring for the Vulnerable'.

「愛，通常會由家而嚟，而本會嘅服務就源自家庭嘅概念——我哋最初就由一個小型家舍開始，而呢種家舍模式嘅服務，對智障人士好重要。」八十二歲的方神父精神矍鑠，湛藍眼睛閃爍着光芒。

Our co-founder Father Bonzi shares his thoughts about the genesis and commitment to this 'love': "Home is often where one finds love. This is why the Society's services are inspired by the concept of 'family'. We began as a modest home for our service users. Such residential care is really important for persons with intellectual disabilities." Father Bonzi is a sprightly 82-year-old with eyes of blue that light up as he speaks.

本著「以求為導、以愛同行」的精神，方神父與殘疾人士和持份者同行四十五載
Upholding the spirit of 'Your Need is the Lead, Walk together with Love', Fr. BONZI has been journeying with persons with disabilities and stakeholders for 45 years



扶康會創辦人之一方叔華神父
分享這份「愛」的根源與堅持
Fr. Giosuè BONZI, a Fu Hong Society founder,
sharing his thoughts about the genesis and
commitment to this 'love'

思緒回溯至上世紀七、八十年代的香港：當年社會極需要智障成人服務。那時候智障人士因種種原因，例如家人需要外出工作謀生，或缺乏相關照顧知識和技巧，而未能得到妥善照顧，有些整天被家人用鐵鏈鎖着，或用繩索綁着，甚至被困在鐵籠裏等不恰當地對待，情況令人心傷。

設家舍「友愛」起點

在整個七、八十年代，香港一直都缺乏為十六歲或以上的嚴重智障成人提供日間及住宿照顧的服務。雖然專為他們而設的小欖醫院已於1972年成立，但方神父覺得當時的情況並不理想：「喺（小欖）嗰度，佢哋全部都著同一款嘅睡衣，為要保持衛生，佢哋全部都剃光頭！我立即問職員：如果嗰啲係你嘅家人、朋友，你會唔會咁樣對佢哋？」

看到當年智障人士的困境，又得悉有一些智障成年女士急需住宿服務之後，方神父便與一群熱心人士，排除萬難，在葵興創設小型家舍「友愛之家」，立志給智障人士一個溫暖的「家」，而「友愛之家」也成為本會首個服務項目。「我哋係一家人嚟嘅，要好似家人咁對待佢哋，去愛佢哋！」方神父一語道出，本會服務乃植根於愛。

In the 1970s and 1980s, there was a dire need to serve adults with intellectual disabilities. This community often did not receive appropriate care because their family members were out making a living or lacked the knowledge and skills to take care of them. As a result, some were restrained by ropes and chains, and even kept in metal cages. These situations were nothing short of heartbreaking.

Setting Up Father Tapella Home

Throughout the 1970s and 1980s, there was a lack of day care and residential care services for adults with severe intellectual disabilities aged 16 and above. Although Siu Lam Hospital was set up in 1972 to serve this community, Father Bonzi felt the conditions were not ideal: "At Siu Lam, everyone wore the same set of pyjamas. Everyone's head was shaved for hygiene! I asked the staff if that was how they would treat their family and friends."

Father Bonzi and a group of enthusiastic individuals embarked on the Society's first project, which was Father Tapella Home in Kwai Hing, after they found out about the predicament this vulnerable community faced and the urgent need women with intellectual disabilities had for residential care. Father Bonzi and his colleagues resolved to give those in need a 'home' that promised love and warmth. As Father Bonzi says, "These people were family, so we had to love and treat them as we loved and treated our own family." Since then, our services have always been rooted in love.



創會同年，本會又應社會福利署的邀請參與先導計劃，並以家舍模式，分別於1979年及1980年，開辦「興華」及「麗瑤」兩所成人訓練中心暨宿舍，成為全港首間為嚴重智障成人提供日間訓練和住宿服務的復康機構，並為本港康復服務開創一個新里程。

未遺忘 創會初心

本會作為社會福利機構，由初期五至十人的小家舍起步，發展到今天服務幾十人的較大院舍，從未忘記一眾創辦人「以愛為根」的初心。幾十年來，本會一直延續並實踐着「以愛同行」的精神，讓服務使用者在一個家庭式的環境裡接受服務，時至今日，本會發展為具規模的復康機構，在「大院舍、小家庭」的服務概念下，服務使用者享有更具質素的家庭生活。本會各個服務單位將持續推展這種「優質家庭生活」模式，提升服務使用者的生活質素及身心靈的照顧，從日常互動和彼此關懷中感受到愛。方神父語重心長地說：「扶康呢個愛人嘅根，我哋會繼續努力延展落去。」

憑著愛人的精神，本會同仁在那年代推行「家舍服務」，經歷重重困難與挑戰。「友愛之家」由當初的暫借單位，遷到荃灣眾安街的唐樓後，服務名額增至十二人。方神父憶述，當年資源固然匱乏，人手也絕不足夠。那年代，家舍位於舊式唐樓，舍友每次外出活動，都需要由家長或職員、義工等揹着，上落幾層樓，共幾十級樓梯，單這個挑戰，過程已滿是淚與汗的辛酸。

當年「友愛之家」位於唐樓，父母及職員背著服務使用者由地下步上七十八級樓梯，方抵五樓的宿舍
Father Tapella Home was located in an old-style tenement previously, and parents and staff had to carry service users up 78 steps before they arrived at the residence on the fifth floor

In the same year, the Society responded to the Social Welfare Department's call to pioneer the residential care model. We set up adult training centres cum hostels in Hing Wah and Lai Yiu in 1979 and 1980 respectively. These were the first such projects for adults with severe intellectual disabilities in Hong Kong, and they set a new milestone in the development of rehabilitation services here.

Expanded Society, Same Spirit

Our founders put love at the centre of what they did, and for decades, we have been upholding the spirit of 'Walk together with Love' so that service users can be cared for in a homely environment. The Society started with a modest abode for about five to ten people and expanded to build hostels serving dozens of people. Our service users are able to enjoy higher quality family life as the Society expands and practises the concept of 'Big Home, Small Family'. All of our service units will continue to implement this 'quality family life' model as they look after the body, mind and soul of service users, ensuring they are loved through daily interactions and care. As Father Bonzi puts it, "Fu Hong is a root of love that needs to spread".

The provision of residential services was fraught with challenges and difficulties from the outset. After Father Tapella Home moved from its rented premises to a tenement on Chung On Street in Tsuen Wan, it began to serve up to 12 people. According to Father Bonzi, resources were scarce and manpower was limited. That meant challenges had to be overcome with sweat and tears — sometimes literally: Being located in an old-style tenement meant the service users had to ride piggyback on their parents, staff or volunteers across quite a few floors whenever they went out for or came back from an activity.



扶智障 演繹大愛

方神父指當年面對人力物力等方面的挑戰，實有賴一群來自宗教、法律、醫護等界別的有心人鼎力支持和協助，才可克服。在這群專業人士及社會賢達多方面的扶持下，初創時期的家舍服務才得以奠下基礎及逐步發展，並廣泛備受社會接受和認同。對這群熱心人士，方神父至今銘感於心。

當年，方神父以愛維繫智障人士，並以愛凝聚一群熱心人士，再以「家舍」為起點，儼如父母兄弟姊妹般互相關懷；發展至今，本會的服務單位已非只是小家舍，而較大型的院舍也陸續在政府資助下啟用。

本會秉承着這份延續了幾十年的愛人精神，彌補了一般大型院舍的不足；在制定策略計劃時，融入「愛」與「家」這些關愛元素，繼續積極為嚴重智障成人提供適切服務，好讓他們更好地融入社會，發展潛能，達致身心健康，從而展現方神父與一眾創辦人最初的那份精神。

本會承傳服務啟蒙者達碑立神父「以愛植根、關懷弱小」的核心價值，始終如一
The Society inherited the core value of 'Serving with Love and Caring for the Vulnerable' as inspired by Fr. Enea TAPELLA, and this has remained unchanged

Helping with Love

Father Bonzi says the manpower and resource constraints were overcome only with the support and help of kind individuals from various quarters, including religion, and the legal and medical professions. With their assistance, the residential services had a good foundation to expand, and earned broad acceptance and affirmation from society. To this day, Father Bonzi remains grateful to these kind souls.

In the early days, it was with love that Father Bonzi served persons with intellectual disabilities and brought like-minded people together. He also created a home that offered familial care and compassion. Today, Fu Hong Society's service units are no longer the small homes of the past. With subsidies from the government, we now have bigger hostels.

The legacy of love has lived on through the decades, plugging a gap that large hostels often grapple with. When crafting strategies and plans, incorporating the compassionate concepts of 'Love' and 'Family' ensures we provide active support and appropriate services for adults with severe intellectual disabilities. This helps them integrate into society, realise their potential, and achieve mental and physical well-being. The Society's founders, including Father Bonzi, would approve.

在「大院舍、小家庭」的服務概念下，服務使用者享有更具質素的家庭生活
The service concept of 'Big Home, Small Family' enables service users to enjoy higher quality family life

早年興華成人訓練中心的服務使用者完成訓練後乘中心巴士回家
Service users of Hing Wah Adult Training Centre in the early years took the Centre's bus home after completing their training



服務逾三十載 擁抱愛的轉變

Embracing Change with Love over Thirty Years

扶康會從愛出發，以愛同行，加入本會逾三十年的總幹事徐群燕女士強調「愛的轉變」：「(我希望)利用呢個崗位，(為持份者)帶來多啲嘅改變。」說時，她臉上流露着期待和盼望。

‘Walk together with Love’ sums up Fu Hong Society’s service spirit. Apart from meeting needs with love, Chief Executive Officer (CEO) Madam TSUI Kwan Yin Frankie, who joined the Society more than 30 years ago, embraces change with it too. One can literally see the anticipation and hope all over her face as she shares her wish to make a greater difference to stakeholders during her tenure.

自2014年出任助理總幹事以來，隨着接觸層面逐步廣泛並深入至不同層面，徐姑娘體會更深，對服務發展思考良多，所以她希望能為服務使用者帶來各方面的正面改變。

Since becoming Assistant CEO in 2014, Madam Tsui has had many opportunities to deepen her involvement in a wide spectrum of work at the Society. These first-hand experiences have impacted her and given her much food for thought in service development. She hopes to create positive change for service users in all areas.

徐姑娘盡心盡力服務本會超過三十載，見證着扶康會的蛻變
Madam TSUI Kwan Yin Frankie, who joined the Society more than 30 years ago, embraces the development of Fu Hong Society



扶康會與家屬是「親家」關係，互諒互讓、彼此尊重是緊密合作的不二法門
Fu Hong Society and the service users' families are like 'in-laws' to each other, and mutual understanding and tolerance are key to building good rapport

「我哋會透過與不同專職醫療，例如臨床心理學家、物理治療師、職業治療師、言語治療師、護理及社工等專業人員嘅協助，按照服務使用者嘅意願，帶嚟改變。」徐姑娘說在一般人看來，服務使用者的需要往往可能只是一個微小而容易達成的願望，然而，對於扶康會服務單位的工作人員來說，其實是一個又一個的大項目，服務單位和專業團隊需要按他們的活動和參與的能力，以及對實際環境和條件進行評估，經協調並達致共識後，再制定出一個行動計劃來達成願望。

「不同嘅專業人士都會嚟住個個看似簡單，但絕不容易達成嘅目標進發，例如輪椅嘅使用就可能需要物理治療師同職業治療師嘅參與；如果佢哋有吞嚥困難，食嘢就要言語治療師參與嘞！」徐姑娘以「和爸媽上酒樓飲茶」的願望為例，闡述了同類「簡單任務」的難度。

九十年代初，社會逐漸關注智障人士享有平等的發展機會，關注他們全面參與的權利，於是本會進一步關注他們的全人發展需要，並設立臨床心理服務，在情緒、行為方面提供專業支援，協助他們融入社會。

Madam Tsui observes that various allied health services such as clinical psychology, physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, nursing and social work come together to bring about change by responding to service users' needs. She notes that to most people, what service users need could be something that appears easily achievable. However, to help our service users fulfil their needs, it takes one project after another. In this, the service units and allied health professionals work together and align on action plans to achieve the objectives, working within their pipelines and bandwidth, and by assessing the actual environments and conditions.

“It’s the goals that appear to be easy and yet difficult to achieve that bring our professionals from various fields together. For example, someone in a wheelchair may need the help of a physiotherapist and an occupational therapist. If he has difficulty in swallowing, he would need the help of a speech therapist,” says Madam Tsui. She notes that even going to a restaurant for ‘yum cha’ with one’s parents may seem like an easy thing to do but it takes a lot of effort for some of our service users to do that precisely.

In the early 1990s, there was increasing awareness of causes such as equal opportunities for persons with intellectual disabilities and their rights to full participation in society. Fu Hong Society similarly sharpened its focus on the holistic developmental needs of this group. To help them integrate into society, we set up clinical psychology services, and provided professional support to address their emotional and behavioural needs.

推服務 邁新里程

談及扶康會近半世紀以來服務的蛻變，見證了本會自九十年代至今變化的徐姑娘認為，97回歸不但揭開香港歷史新一頁，也是本會邁向嶄新服務階段的分水嶺。

她續指九十年代中，社會更為關注殘疾人士的全人發展，本會遂於1997年首辦大型展能藝術創作展，帶出多元發展對智障人士的重要，從而改變公眾對他們的固有印象。此外，回歸前從未涉足的社區精神康復服務，隨着位於香港仔的康復中心落成，本會創設了「悅智之家」、「悅行之家」及「悅群之家」三所精神復元人士中途宿舍，亦落成「思諾成人訓練中心」和「怡諾成人訓練中心」這兩間專為嚴重肢體殘障兼智障人士而設的日間訓練中心及宿舍，加上「毅誠工場」及中度智障人士宿舍「毅信之家」，先後共啟動了九項服務。

徐姑娘笑言這「九大簋」是本會服務的重要里程碑，除首設中途宿舍外，當年全港三所嚴重肢體兼智力障礙的日間訓練中心及宿舍之中，本會得佔其二，而共提供一百個服務名額的「思諾」和「怡諾」也標誌着醫療、護理、社工等專業團隊的人手配套邁向較完備的階段。



攝於 Taken in 2014

與持份者近距離接觸，聽取他們的意見，令服務精益求精
Establishing close contact with stakeholders and listening to their views to improve our services

Nine Milestone Projects

Noting how the Society's services have evolved over the past half-century, Madam Tsui, who has witnessed Fu Hong Society's developments since the 1990s, says the handover in 1997 not only turned a page in Hong Kong's history, but also signalled a watershed in the transition of the Society's services.

Madam Tsui recalls that society in the mid-1990s started to pay more attention to the holistic development of persons with disabilities. In 1997, Fu Hong Society organised an unprecedented art exhibition that showcased the creativity of persons with disabilities and demonstrated the difference holistic development could make, debunking stereotypes the public had of this group. Prior to 1997, the Society was never involved in community mental health rehabilitation services. Following the establishment of FHS Rehabilitation Centre in Aberdeen, three Halfway Houses offering mental health rehabilitation – Yuet Chi Home, Yuet Hang Home and Yuet Kwan Home – were set up, as were Si Lok Adult Training Centre and Yi Lok Adult Training Centre, which are both day training centres cum hostels for persons with severe physical and intellectual disabilities. In addition, the Society also established Ngai Shing Workshop and Ngai Shun Home, the latter being a hostel for persons with moderate intellectual disabilities. All in all, the Society embarked on nine milestone projects post-handover.

According to Madam Tsui, these nine projects were key milestones for the Society. Apart from building the first Halfway Houses in Hong Kong, Fu Hong Society also ran two of the first three day training centres cum hostels for persons with severe physical and intellectual disabilities in Hong Kong. The setting up of Si Lok Adult Training Centre and Yi Lok Adult Training Centre, which together cater for up to a hundred service users, also showed a maturing of the Society's services in the areas of health services, nursing, social work and dedicated manpower resources.

及至2006年，本會獲凱瑟克基金贊助，遂再接再厲，設立自閉症人士發展及支援中心，開始為自閉症譜系障礙人士提供服務，並於三年後發展成為「牽蝶中心」，繼續為不同年齡的自閉症或有發展障礙的人士提供適切服務。2016年，即本會自閉症人士服務踏入第十年，本會第二所專為有特殊需要兒童而設的自負盈虧服務單位「牽蝶康兒中心」開幕，為未獲派予學前津助康復服務的兒童提供服務。

積極推動員工進修以裝備自己
和追求卓越，強化本會服務
Actively promoting further education
of staff to equip them well to
pursue excellence and strengthen
the Society's services

撒種子 以愛同行

「人哋唔做或未諗到要做嘅，扶康會都希望去做。」正如當年由香港賽馬會慈善信託基金資助臨時住宿服務，其後轉化成恆常服務一樣。徐姑娘堅定地說，哪怕前路艱辛，本會仍會一步一腳印，實踐「以求為導」的精神，由前線服務到政策層面，滿足殘疾人士的獨特需要，她還勉勵前線同事要接納和包容服務對象，才可以彼此建立連繫，再進一步愛護他們。「何況我哋由觀察同接觸佢哋嘅過程裏面，亦可以咗佢哋身上學到堅韌同謙遜。」徐姑娘微笑着，點出了同事也會有所得着。

By 2006, under the sponsorship of the Keswick Foundation, Fu Hong Society set up a development and support centre for persons with autism spectrum disorders, and this developed to become Hin Dip Centre within three years, serving persons with autism and other developmental disorders of different ages. A decade later, the Society set up its second service unit dedicated to serving children with special needs. This is the self-financing Hin Dip Hong Yee Centre that serves children who have not received preschool subsidies for rehabilitation.



Seeding Love

Madam Tsui says "Fu Hong Society will gladly do things that others are not doing or have not thought of doing". The temporary residential services sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust which eventually turned permanent are a case in point. Madam Tsui staunchly believes that the Society will overcome every challenge to 'Take the Lead', and be a pioneer both in the frontline and on the policy level to meet the special needs of persons with disabilities. She encourages frontline colleagues to bond with and care for service users on the basis of acceptance and inclusion, believing that those who give also receive. She says with a smile, "In the process of observing and interacting with our service users, we learn to be resilient and humble from them."



服務使用者的支持和改變，是我們持續提供優質服務的源動力
The passion to support our service users and create positive change is the driving force for us to continue to provide high-quality services

從先導計劃萌芽，轉化成為恆常服務，扶康會一直默默耕耘。徐姑娘說：「為復康服務撒下種子，希望(服務)能夠繼續做落去！」話雖如此，但她深知改變並非一蹴而就的，惟有默默付出，深耕細作。「做播種嘅工作，種子可能畀雀仔食咗，可能畀雨水沖去……但令人欣慰嘅係，社會對智障人士嘅接受程度的確高咗；精神復元人士方面，仲要不斷努力，細水長流咁去做。」

徐姑娘列舉扶康會近年推出的家庭支援服務為例，她透露這個理念早於2000年代初已萌生，因看到當年一般家庭服務社工並不熟悉智障人士父母的心路歷程和需要。其後，在善長支持下，推出「愛·共行」家庭支援先導計劃，為本會服務使用者家屬提供家庭為本的輔導服務。2021年更將經驗總結，並獲香港賽馬會慈善信託基金資助為期三年的「樂在照顧」計劃，又把這項支援服務延伸至特殊學校的家長。她很期望資源配套能持續支援，令服務能延續下去。「我哋做好呢個服務，希望令到每位家庭成員互相支持，有力量一齊面對困境！」徐姑娘對服務充滿信心。

With sheer grit and perseverance, Fu Hong Society has toiled to grow many fledgling pilot projects into full-fledged, permanent services. Madam Tsui hopes the seeds sown will bear fruit as services expand, knowing very well that this will be a long-term effort requiring lots of hard work and focus. In fact, she understands that “seeds sown may very well end up being eaten by birds or washed away by the rain”. Even then, she feels “it is encouraging to know that society now is more accepting of persons with intellectual disabilities”. She also notes that “mental health rehabilitation requires persistence and commitment”.

Citing the example of the Society's Family Support Services rolled out in recent years, Madam Tsui reveals that these services were mooted early in 2000 when it became apparent that many social workers supporting the families of persons with intellectual disabilities did not understand the experiences and needs of the parents. The Society later received support to launch 'By Your Side' — Family Support Pilot Services to provide the family members of our services users with family-oriented counselling services. We leveraged our learnings in 2021 and were awarded the three-year Jockey Club C. Care Programme sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We went on to extend this service to parents with children attending special schools. Madam Tsui hopes that resources will continue to sustain these services. She is confident that the successful implementation will allow “every family member to support one another and draw strength to face challenges together”!

跨專業團隊協作是本會成長發展的基石
Cross-disciplinary teamwork is the cornerstone of the Society's development



攝於 Taken in 2012

做「親家」 互諒包容

協調不同層面的持份者是徐姑娘近年經常思考的課題，亦是企業和社會福利機構越來越重視的領域。她語重心長地說，不論是管理或前線員工均需明白，坦誠相向、互諒互讓是拉近機構與持份者之間關係的不二法門，當中包括同事、家長和社區伙伴等，如彼此能夠站在同一陣線上，相信不論在處理前線服務遇到的具體問題上，又或推動社會政策轉變上，都能藉槓桿效應產生改變動力。



她引用扶康家長會始創者「張伯」（張廣嗣先生）的比喻，形容本會與家長是「親家關係」，而不是「冤家」：「家長將子女交託畀『夫家』（扶康會），如無其他安排，佢哋通常就會畀『夫家』終老，所以兩『親家』更需要互相信任，互相尊重；對方需要幫手，就要幫下手，互相諒解和包容。」

礙於身體退化速度較快，智障人士四十歲已可被界定為長者，服務使用者高齡化是服務面對的一大挑戰。徐姑娘正積極爭取護理院舍可以有老人科專科醫生到訪，和照顧者相關的政策能有所改變。新冠疫情肆虐也突顯了現時嚴重殘疾人士院舍設施和配備不足，以及未能應付現今需要的問題。徐姑娘認為政府應當正視院舍重建或有序地遷址等問題，她期望能盡快看到這「愛的轉變」。

Understanding and Tolerance of 'In-Laws'

In recent years, the coordination of various stakeholders has been something Madam Tsui thinks a lot about. In fact, this is also increasingly a priority for companies and social welfare organisations in general. To Madam Tsui, both the management team and frontline staff must appreciate that candour, mutual understanding and tolerance are key to building good rapport between the organisation and its various stakeholders. She believes that as long as colleagues, families and community partners stand united, we will be able to leverage our collective strength to deal with any problem that we encounter in frontline services or in driving social policy changes.

鼓勵藉著不同媒介倡導「聯合國殘疾人權利公約」
Promoting and advocating the 'United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities' through various media

She cites a metaphor from the founder of Fu Hong Parents' Association, Mr. CHEUNG Kwong Chi, whom she calls “Uncle Cheung”: “Fu Hong Society and the service users' families are like 'in-laws' to each other, not opponents. After the parents entrust their children to the Society, the children typically spend the rest of their lives at the Society, just like how a bride lives with her in-laws. Both sets of in-laws must trust and respect each other, and be prepared to render support when necessary. Mutual understanding and tolerance are essential.”

As persons with intellectual disabilities generally face an earlier onset of physical ageing, they may be considered advanced in years once they reach 40. The ageing of service users with such disabilities is a major challenge in this sector. Madam Tsui is actively working towards having geriatricians visit the Society's Care and Attention Homes, and driving changes in policies related to caregivers. The pandemic has underscored the shortage of residential care, facilities and resources for persons with severe disabilities. Madam Tsui believes the rebuilding or relocating of the relevant hostels should be a priority for the government. How to embrace the changes that lie ahead? With love, no doubt.

扶康伸出援手 家人重燃希望

Fu Hong Society Gives Hope to Families

父母最關心的莫過於子女的福祉，而最痛心的是他們未能快樂地成長。一旦為智障子女覓得住宿服務的機會，他們的照顧者不僅可放下心頭重擔，還可得到喘息的空間，靜心思考自己和智障子女的未來，做好計劃和準備。這對八十年代的家長來說，可謂感受至深，而林容玉珍女士（林太）便是其中一位。

If the most important thing to parents is the well-being of their children, then the saddest thing for them would be for their children to grow up not knowing joy and happiness. That is why parents feel relieved when they secure a place for their children with intellectual disabilities at a residential service unit because that not only takes some of the caregiving responsibilities off their shoulders, but it also gives them space and time to plan and prepare for their children's future. This was especially critical to parents in the 1980s. Mrs. LAM YUNG Yuk Chun (Mrs. Lam) remembers that all too well.

「當年好多好似我哋嘅家庭都覺得搞唔掂，離開咗學校，又未有宿舍，每日二十四小時，唔少屋企人都頂唔順㗎！」憶起伴着女兒走過的每一段路，林太幽幽地說。當年服務僧多粥少，能獲批進入訓練中心的學員家人，就高興得像中了六合彩一樣。

“In those days, it seemed like none of us as parents knew what to do. With our children leaving school and not having a residential service unit to go to, many families found it difficult to cope with looking after their children round the clock,” recalls Mrs. Lam. Back in the day, places at service units were so rare that getting one's child into a training centre was like winning Mark Six!

扶康會員工與林太和思慧已建立了一份深厚的信任和默契
The staff of Fu Hong Society have established deep trust and tacit understanding with Mrs. Lam and Sze Wai



積極參與智障人士家長組織，表達訴求、爭取權益
Actively participating as members of the parent association to voice the demands of persons with intellectual disabilities and fight for their rights



林思慧出生時因意外而導致嚴重智障，喪失了自理和表達能力。由於八十年代香港的社會福利服務才剛起步，復康服務和配套設施遠遠追不上當時的需要，思慧要到十多歲才有機會入讀專為嚴重智障青少年而設的匡智松嶺第二校。及至畢業離校兩年後，才獲轉介到扶康會秦石成人訓練中心接受日間訓練服務，其後於1994年獲得入宿清蘭之家，成為家舍服務的一分子。

「思慧當年有個好嘅安排，我哋做父母嘅真覺得鬆咗一口氣。」林太彷彿憶起那一刻的心情，輕快地舒了口氣。

家舍 配套最齊備

回顧九十年代的香港，智障人士服務仍未有周詳規劃，當年政府主要參照外國的服務模式和經驗，尤其是英國，後來才逐步有較具體清晰的服務綱領。除庇護工場、展能中心之外，嚴重殘疾人士護理院舍服務才剛起步，憑着「以求為導」的探索精神，本會在社會福利署資助下成立兩間能容納五十人的資助嚴重殘疾人士護理院舍——清蘭之家和靄華之家。

當時尚未有今天的中央轉介系統，清蘭之家初期主要接受本會位於秦石、麗瑤和興華邨等多所日間成人訓練中心的服務使用者申請入宿，思慧便是這時候加入清蘭。啟用初期，清蘭已有駐家舍的醫療及復康專業團隊，例如註冊護士、物理及職業治療師等，以當年院舍服務的專業人手配套而言，是最齊備的一站式復康家舍。

Her daughter LAM Sze Wai had an accident which left her with severe intellectual disabilities shortly after she was born. As a result, she could not take care of herself or express herself. As social welfare services were nascent in Hong Kong in the 1980s, services and facilities in society could not meet the demand at the time. For Sze Wai, it was not until she reached her teens that she got a place at Hong Chi Pinehill No. 2 School which was dedicated to young people with severe intellectual disabilities. She then had to wait two years after she graduated from the school until she was referred to Fu Hong Society's Chun Shek Adult Training Centre to receive day training services. Subsequently in 1994, she got a place at Ching Lan Home and moved in to become one of the service users. Today, even as Mrs. Lam recounts what happened, she still heaves a sigh of relief. She says, “We as parents were really relieved when we found out that Sze Wai was able to benefit from such a good arrangement!”

Residential Services with Complete Amenities

In 1990s Hong Kong, services for persons with intellectual disabilities lacked holistic planning. At the time, the government mainly referred to service models and practices overseas, especially those in the UK. It was only later that Hong Kong gradually came to have a clearer service framework. Sheltered workshops and activity centres had only just come into being, as was the case with residential services catering for persons with severe disabilities. True to the pioneering spirit of ‘Your Need is the Lead’, the Society established two subvented residential service units for persons with severe disabilities that could house 50 people under the sponsorship of the Social Welfare Department. The two service units were Ching Lan Home and Oi Wah Home.

In those days, there was no central referral system. Initially, Ching Lan Home accepted mostly former service users from the Society's day training centres such as those in Chun Shek, Lai Yiu and Hing Wah. It was during that time that Sze Wai was accepted by Ching Lan Home. From the start, Ching Lan Home already had its own resident healthcare and rehabilitation teams staffed by personnel such as registered nurses, physiotherapists and occupational therapists. The fully staffed team at Ching Lan Home made it the rehabilitation home with the most comprehensive one-stop services at the time.

曾有親友問林太為甚麼願意送思慧到清蘭，「有接受住宿服務嘅機會，梗係要去啦！如果失咗呢個機會，我都唔知要再等幾耐！」林太一語道盡了大部分智障人士父母渴求服務的心聲。她解釋：「我哋嘅知識同經驗始終都係差好多皮（差很遠），一定要靠佢哋（扶康會）。」她以女兒為例，原來思慧有咬衣服的習慣，她會把口部可以接觸到的上衣咬得濕透，甚至破爛。林太十分讚賞清蘭為女兒提供貼心的照顧，例如替她戴上口水肩以防她咬到衣服。

此外，入住清蘭以後，林太發覺原本不懂得表達情感的思慧「有時見到我哋會笑下，我覺得佢開心咗！」但說到最難忘的，還是女兒為她帶來驚喜的一刻：「記得有一次，清蘭搞咗個本地一日遊。在旅遊巴士上，思慧坐喺我隔離，佢突然用隻手搭住我，然後挨個身過嚟！嗰次係佢咁多年嚟第一次，亦都係唯一嘅一次主動依偎到媽媽身上！」提起女兒點點滴滴的改變，林太百感交集，輕拭着感觸的眼淚。

解困 「清蘭」助紓壓

「好在有家舍嘅幫助，帶住思慧；如果唔係，我哋都唔知點樣生活落去。」回想起當年的徬徨，林太記憶猶新：若沒有扶康會的成人訓練中心，以及清蘭之家的幫助，她當時實在難以外出工作維持生計及照顧其他子女。



陪伴着女兒走過每一段路，期望她快樂地成長
Accompanying the daughter through every step and hoping she grows up happily



林太堅強地面對女兒殘障所帶來的挑戰，並確立了積極的人生觀
Mrs. Lam faces the challenges of her daughter's disability head-on and establishes a positive outlook on life

When relatives and friends ask Mrs. Lam why she sent Sze Wai to Ching Lan Home, she says, “Of course I had to seize the chance for her to receive residential care services! I wouldn’t have known how much longer I’d had to wait if I missed that chance!” Most parents of persons with intellectual disabilities had precisely the same urgent need for such services. Mrs. Lam explains, “We sorely lacked the knowledge and expertise required to take care of our children. We needed to rely on these services.” She cites the example of Sze Wai who used to have the habit of biting her clothes. There would be wet patches on her clothes where she had bitten and sometimes, even holes formed due to the biting! To prevent that from happening, the staff at Ching Lan Home put a bib on her. Mrs. Lam is full of praise for the heartwarming care Ching Lan Home provided for her daughter.

In addition, Mrs. Lam also found that after Sze Wai moved into Ching Lan Home, she began to express her emotions: “She started smiling at us whenever she saw us. I could sense she was happy at the Home!” The biggest surprise was this: “I remember Ching Lan Home organised a local day trip. Sze Wai was sitting next to me on the bus that day when she suddenly held my hand and leant on me. That was the first time in years she took the initiative to lean on me like that!” Recounting the gradual changes she has witnessed in her daughter’s behaviour, her tears begin to well up.

Ching Lan Home the Lifesaver

“Thank goodness there was Ching Lan Home to take care of Sze Wai. If not, we wouldn’t have known how to carry on with our lives,” reveals Mrs. Lam. She remembers very clearly that without the adult training centres run by the Society and the help rendered by the staff at Ching Lan Home, she would not have been able to make a living and take care of her other children.

那些年，社會普遍對智障人士都不了解，甚至歧視，林太雖然樂觀，但也承受着其他人的巨大壓力，於是她積極參與智障人士家長組織，與其他家長「一人推一架手推車」便帶同子女，到立法局外表達訴求、爭取權益。她說當年的努力爭取是為己為人，因她知道有智障人士被家人趕離家園，淪落到街上流浪、露宿，實在十分可憐。

林太見證了八、九十年代智障人士復康服務的蛻變：八十年代院舍不足，只能盡量利用有限的空間提供服務，例如附設在大型公立醫院之內，家屬當時亦難有其他選擇，惟盼獲得服務已於願足矣；九十年代，社區共融概念逐漸形成，新院舍多建設在屋邨或屋苑之內。未入宿清蘭之前，思慧曾參與家居訓練計劃，獲每週一次，每次兩小時的到戶訓練服務。雖然林太覺得這服務對女兒幫助不算大，但在當年服務需求者眾多，資源又那麼緊絀的情況下，有專人上門協助訓練，同時分擔一下情緒及照顧的重壓，這種支援亦十分難得。

支持 匯水可成河

嚴重殘疾人士院舍的服務使用者往往會在院舍終老，員工與服務使用者及家屬已建立了一份深厚的信任和默契，大家就像一家人般。

發掘智障人士的潛能，讓他們的生命走向無限可能，發光發熱。多年來，林太相信本會的服務與親友的支持是她主要的動力來源，讓她堅強地面對女兒嚴重殘障所帶來的挑戰，並確立了積極的人生觀。她認為社會人士若能持續放下有色眼鏡，及熱心義工對智障人士及其家庭的支持也十分重要，都有助提升社會對殘疾人士的接納與包容，好讓原本以為前景黯淡的家庭可像她一樣，擁抱逆境，人生重綻光彩。

In those days, people generally had very poor awareness of persons with intellectual disabilities. In fact, discrimination was not rare. Mrs. Lam might be optimistic by nature but she felt the pressure from others anyway. She actively banded with other parents of children with intellectual disabilities by taking their children to petition and fight for their rights outside the Legislative Council building. Mrs. Lam says they did that for their children and also for other persons with intellectual disabilities who were driven out of their homes by their families and had to sleep rough on the streets.

Mrs. Lam witnessed how rehabilitation services for persons with intellectual disabilities evolved first-hand in the 1980s and 1990s. In the 1980s, there were insufficient residential service units. Services had to be administered within limited space which was perhaps found within the larger public hospitals. Families had few options and being able to receive services was a blessing in itself. In the 1990s, the idea of social inclusion began to grow. New residential service units were usually located in public housing estates. Before moving into Ching Lan Home, Sze Wai had participated in a home training programme that she received training once a week for two hours each time. Although Mrs. Lam felt the programme was not of much help to Sze Wai, she was grateful that her emotional stress and caregiver burden could be alleviated even for a bit, given that demand far outstripped resources at the time.

Support Converge

Service users with severe disabilities typically spend their old age at the residential service units. The staff often build deep trust and rapport with the service users and their families.

To develop the potential of persons with intellectual disabilities so that they too can have limitless opportunities and contribute to society. Mrs. Lam believes that the Society’s services, and support from family and friends have kept her going all these years and made it possible for her to face the challenges arising from her daughter’s condition with a positive attitude. Mrs. Lam believes that if society can be free of its bias and volunteerism remains strong, persons with disabilities will find greater acceptance and inclusion, and families who think their future is bleak, like hers had been, will embrace their situation and see light at the end of the tunnel.

支援精神復元 促進社區融合

Supporting Mental Health Rehabilitation and Promoting Social Inclusion

「康晴對我嘅支援講緊係救命嗰隻嘢！」很難想像，眼前開朗、健談的Coke曾深陷情緒的幽谷，難以自拔。

“‘Sunrise’ was a lifeline to me!” says Coke. It is difficult to imagine that this cheerful and chatty person in front of me was once trapped in the doldrums in his darkest days.

Coke於兩年前接受精神科治療個多月後出院，受情緒病困擾而從工作崗位退下來整整兩年，他希望有一個新開始。然而，重新邁步，談何容易！徬徨之際，Coke找到了「康晴」這個「中途站」，才得以與社會重新聯繫，掌握自己的生命節奏。

然而，疫情來襲，Coke要重新起步則更為艱難。「當公園連一張凳都無得畀你坐嘅時候，康晴仍然係本來無活動（提供）嘅情況下，搵咗一個活動畀我，真係好感恩！」憶起疫情令社會停擺的情況，Coke當時感到很無助，對「康晴」的關顧尤為感激。

Coke was discharged two years ago after receiving psychiatric treatment for over a month. Mood disorder impacted him so much that he stopped working for two long years. He hoped to start afresh but had a tough time starting from scratch. Just as he was feeling lost, he found ‘Sunrise’, a ‘halfway house’ for him. It was here that he managed to find a link with society and decide how he wanted to live.

Alas! The pandemic meant tough times for Coke. “At a time when there wasn’t even a bench in the park I could sit on and ‘Sunrise’ still couldn’t organise regular events, I was really grateful that it could find an activity for me to participate in,” recalled Coke, who felt extremely helpless when the whole of society was crippled by the COVID-19 pandemic. The compassion and care shown by ‘Sunrise’ was something he was very grateful for.

「觀貓」是Coke跨出生命桎梏的第一步，貓成為了他藝術作品的起步
‘Cat-watching’ was Coke’s first step out of the shackles of life, and cats inspired his art



在藝術世界裡沒有對或錯，由自己決定節奏和步伐，不失為緩解都市壓力的良方
There is no right or wrong in the world of art, as you can decide the rhythm and pace by yourself, which is a good way to ease the pressure of life in this city



從專注藝術創作中忘記憂慮，從心靈回饋中了解自我
Focusing on artistic creations allows one to forget one’s worries, and the spiritual responses allow one to understand oneself better

Coke口中的「康晴」，其實是扶康會位於港島華富邨的「康晴天地」，是全港首間在公共屋邨開展服務的精神健康綜合社區中心，自2012年從位於香港仔的康復中心遷到上址以來，便一直透過不同的方法及活動，推動精神健康，在社區融合上發揮作用。

為回應社會對精神康復服務不斷增加的需求，扶康會的服務隨著香港仔康復中心於1997年落成後，便積極趨向多元化，擴展至精神康復是其中一大範疇。為了協助精神復元人士重返社會，康復中心內設有三所中途宿舍，以協助精神復元人士逐步適應社區生活。除惠及有需要的復元人士外，服務同時可減輕家人的照顧壓力，還可避免他們一旦病發可能對社區造成的影響。

於2010年在康復中心設立的臨時服務點「康晴天地」更進一步配合政府在精神健康的地區服務發展，「落區」為好像Coke這類的精神復元人士提供支援。



By ‘Sunrise’, Coke is referring to Fu Hong Society’s Sunrise Centre in Wah Fu Estate on Hong Kong Island. It is the first ever Integrated Community Centre for Mental Wellness built in a public housing estate in Hong Kong. Originally located at the FHS Rehabilitation Centre in Aberdeen, Sunrise Centre was moved to its present location in 2012, and it has since been advocating mental health causes and promoting social integration through different methods and activities.

Responding to the ever increasing demand for mental health rehabilitation services, Fu Hong Society began to diversify its services actively since setting up its Rehabilitation Centre in Aberdeen in 1997. A major part of this effort was expanding service coverage to include mental health. To help persons in psychiatric recovery re-integrate into society, Fu Hong Society set up three halfway houses to help them adapt to life in the community. Apart from benefiting these persons in recovery, their family members also benefited as their caregiver burden was reduced. It was also beneficial for society, as the service users would have recovered and been prepared before they returned to the community.

Sunrise Centre in 2010 was a temporary service provider located within the Rehabilitation Centre. It helped to support government initiatives on mental health in the district, helping local residents who were recovering from mental issues. Coke was one of them.

不遺餘力參與義工服務，為社區注入愛與關懷的動力
Sparing no effort in volunteer services, bringing love and care to the community



街貓 當情緒醫生

從中途宿舍到社區支援，本會在精神康復服務範疇上一直充滿挑戰，但憑着「以求為導」的精神，發掘適合服務使用者的方法，而Coke與康晴相識便由「觀貓」活動開始。「觀貓」是康晴一個研究項目：動物怎樣助人減壓，改善情緒困擾？這「貓醫生」是兩隻經常造訪康晴的街貓，與中心職員建立了感情，還在「貓廬」這房間當起了醫生。「觀貓」看似順手拈來，其實研究過程非常客觀科學。Coke透過八節與街貓互動的時間，及參與每節前後的研究問卷，以對照他在情緒和心理狀態上的變化，同時記錄脈搏數據以了解他的情緒起伏等，一切都是為了找尋更有效的方法來支援身處情緒陰霾的服務使用者。Coke認為康晴「唔止做完件事，而係要做得更好。」那種講求服務質素和效果的態度，最令他感動。

家住田灣的Coke很享受與街貓互動的時間，每週兩節到訪華富邨，每節花上老半天。人與貓的關係建立起來後，Coke體會到被接納、被信任和不受批評，這或許便是我們一直夢寐以求的關係，是治療情緒的良藥。就這樣，Coke玩玩貓咪，看看手機，揭揭報紙，悠然地享受靜謐的私人時光。



Stray Cat Therapists

Fu Hong Society has always faced a gamut of challenges in the area of mental health rehabilitation, ranging from the development of halfway houses to the provision of community support. Staying true to the spirit of 'Your Need is the Lead', the Society has explored innovative methodologies that are effective for its service users. For instance, Coke got to know Sunrise Centre through one of its research projects: 'Cat-watching'. Questions the project sought to answer included: "How do animals help people to reduce their stress and improve their mood?" These 'animals' are none other than the 'cat therapists' who often visit Sunrise Centre. The two cats have built a bond with the staff over time and they have become 'therapists' at the 'Cat Hub' of the Centre. While Cat-watching may appear to be a frivolous concept, it is backed by science. Throughout Coke's eight sessions of interaction with the strays, he had to fill in questionnaires both before and after each session. His responses and pulse data helped to track his mood and psychological changes. With such data, we hope to optimise our methods in uplifting persons experiencing mood disorder. Coke said he was really moved by Sunrise Centre's ardent desire to improve its services continuously, and its focus on quality and outcomes.

Coke lived in Tin Wan and went to Wah Fu Estate twice a week to play with the cats. Each time, he spent half a day there. As he built a relationship with the cats, he started to sense that he was accepted, trusted and not judged. Perhaps that is the ideal relationship we all hope for and the best medicine for mood disorder. Through playing with the cats and his mobile phone, and fiddling with newspapers, he was able to enjoy his tranquil private moments.

Coke在《企鵝皮拉爾與希望的天空》展覽開幕暨新書發佈中分享自己的經歷，鼓勵同路人積極面對人生
Coke sharing his experience at the opening of the exhibition cum book launch of 'Penguin Pilar and the Sky of Hope', where he encouraged his peers to face life positively

藝術 體驗零壓力

如果說觀貓令Coke沉澱思緒，藝術可能為他建立重新出發的動力。不管是和諧粉彩、塑膠彩、素描、牆壁畫，都讓Coke有不同的視藝體驗。「藝術最好嘅係無對或錯，但可以令我專注，跟導師學完，然後自己發揮，無壓力。好似畫牆壁畫，康晴留空咗一堵牆畀會員，牆上有好多『吹氣泡泡』，畫完一個，導師鼓勵我再畫，畫完一個又一個，最後畫咗六、七個，發現自己竟然又完成到啲！」自言沒有甚麼藝術天分的Coke，說時仍難掩當天那份雀躍。莫問對錯成敗，Coke從藝術中建立起信心，重掌生活的動力，這是踏出情緒低谷的重要一步。

「以當時疫情，康晴唔只畀咗一間房等我一個人畫牆壁畫，仲有顏料同工具！試問咩邊度仲可以搵到，由朝到晚都開放畀我嘅空間？我坐茶餐廳都俾人趕啦！康晴對我嚟講簡直係天堂！」「天堂」般的康晴還給了Coke貼心的安排，他說：「我參加畫班唔使等『齊腳』，又可以跟自己進度。即使只做到一半，下次完成都得，毫無壓力。」在香港生活隨處也有壓力，難得遇上這種自由自在的平行空間。

調整心情是第一步，緊接着是與社會重建連繫。Coke在康晴職員的鼓勵下，加入了由中心會員組成的義工組，以「過來人」身份，定期探訪因疫情而留在中途宿舍的精神復元人士。Coke覺得義工組成員很正面，享受着人與人之間的互動和分享，至於是誰付出、是誰受惠，已經不再重要。

No Stress in Art

While cat-watching allowed Coke to collect his thoughts, art provided the impetus for him to start afresh. Whether the medium was pastel or acrylic, or whether he was sketching or drawing murals, he was able to access varied visual art experiences. Coke may claim to have no talent in art but when he is sharing his artistic experiences, the happiness he feels is real: "The best thing about art is that there is no right or wrong way of doing it. It also allows me to focus. After the instructor has taught me what to do, I'm free to be creative. No stress at all! 'Sunrise' sets aside a blank wall for us to draw on. There are lots of bubbles on it. After I finished drawing a bubble, the instructor encouraged me to draw another. This went on until I finished my sixth or seventh bubble. Then I realised I could actually do it!" Coke was able to build confidence and find his drive through art which neither judged nor failed. That was an important first step out of the doldrums for him.

"During the pandemic, 'Sunrise' gave me a room for me to draw my mural in peace and even provided the tools and colours! Where else could I find a space that was available to me all day? I'd be asked to leave if I sat in a Cantonese café for too long. 'Sunrise' was like paradise to me!" recalled Coke. This 'Sunrise paradise' was sensitive to Coke's needs. He said, "I could join the drawing class anytime without waiting for a minimum number of participants to be gathered. I could also learn at my own pace. Even if I couldn't finish something, I could always continue in the next lesson. No stress at all!" Hong Kong is a pressure cooker through and through. This parallel stress-free universe is something to be treasured indeed.

Managing his emotions was the first step. Reconnecting with society was the next. Under the encouragement of the staff at Sunrise Centre, Coke joined a group of volunteers that made up of service users at the centre. As people who had suffered from mental issues, they regularly visited persons in psychiatric recovery staying at halfway houses due to the pandemic. Coke feels the volunteer team was very positive, and they enjoyed the interactions and sharing so much that it did not matter who was receiving and who was giving anymore.

作品能夠在香港藝術中心展覽廳展出，令人難忘
Having one's work exhibited in the exhibition hall of the
Hong Kong Arts Centre is an unforgettable experience



「康晴嘅同事都好有愛心，雖然看似抽象，但我覺得佢哋用心幫緊我！」是Coke對康晴天地的真切體會，亦驗證了扶康會「以求為道、以愛同行」的精神。他說：「入醫院前，我困到自己謝晒咁滯，落街食早餐都要好大動力，身體、精神都好低落。到住院個幾月，諗住出院重新嚟過，但突然（疫情）乜都停晒，真係好傷，所以康晴的確係非常大概助力，對我意義重大！」

支援 服務多元化

疫情反覆，有太多事情不由自己控制，令人情緒苦無出路。康晴在Coke最需要支援的時候，替他構建一個屬於自己的平行空間，讓他享受一刻寧靜，獲得喘息的機會，調校生活節奏，重新掌握生命脈搏。除了觀貓、視覺藝術和義工活動之外，康晴還提供樂隊表演、現代舞、工藝藝術、及社交小組等多元化選擇，以切合服務使用者的不同需要。

「我覺得疫情好似想整死一個人咁！但康晴就能夠畀我新嘅希望，逐漸同人接觸，有番啲恆常活動。」Coke形容疫情曾把他推向更壞的境況，他慶幸當日康晴「救我一命」，否則後果便不堪設想，他期望社會可以投放更多資源，為他的「同路人」提供更多接受服務的機會。

This is what Coke has to say about his first-hand experience at Sunrise Centre: “The staff at ‘Sunrise’ showed me so much love. I know this sounds abstract but I felt they were helping me with so much care!” Such is what the Society means by ‘Your Need is the Lead, Walk together with Love’. Coke says, “Before I was warded, I was so tired of everything that I had to make a huge effort even to go have breakfast outside. I was exhausted mentally and physically. When I was discharged after being warded for more than a month, I thought I’d start afresh but the pandemic happened and life stopped! That was a big blow to me. I’d say the immense help from ‘Sunrise’ was super meaningful to me.”

Diverse Support and Services

The volatility of the pandemic meant there were many variables beyond one’s control and this could leave people with pent-up feelings without an outlet. Sunrise Centre created a parallel universe for Coke in his hour of need, giving him peace and a breather. There, he was able to recalibrate his pace and regasp the pulse of life. Other than Cat-watching, visual arts and volunteer activities, Sunrise Centre also offers diverse options suited to the different needs of service users, including band performances, modern dance, arts and crafts and networking groups.

“I felt the pandemic was killing people in more ways than one. But ‘Sunrise’ gave me new hope. I was gradually able to interact with people and resume some regular activities,” Coke describes how the pandemic pushed him into a worse situation and how glad he was that Sunrise Centre ‘saved his life’ and prevented some very unfortunate events that could have unfolded otherwise. He hopes society would allocate more resources so that people who face the same predicament as he did would have more ways of being supported.

4

服務 Services



住宿服務 Residential Services

過去一年，雖然面對嚴峻的疫情和各種挑戰，但住宿服務團隊依然展現出非凡的韌力與靈活度。秉承著四十五年來的扶康精神，員工上下一心，砥礪同行。

Despite the various challenges over the past year, our residential services continued to demonstrate resilience and flexibility amid the pandemic. We upheld Fu Hong Society's spirit of 45 years and overcame all obstacles as one team.



節日快樂 - 員工和服務使用者其樂融融
Happy Holidays - Staff and service users enjoying a party together

新常態、新服務

New Normal, New Services

嚴謹的防疫措施、有限的社交距離以及靈活的應變方案，這些都成為住宿服務習以為常的新常態。為了保持服務使用者的生活質素，服務單位攬盡腦汁，發揮創意，將以往服務使用者喜愛的外出活動在家舍內舉行，以模擬場景形式呈現。

Stringent precautions, social distancing measures and adaptable contingency plans became the new normal of the residential services. The pandemic did not shift our focus on providing high-quality service. To maintain our service users' quality of life, we conducted their favourite outdoor activities indoors in the most authentic way possible through simulation.

競爭激烈 - 宿舍內的小型運動會
Fierce competition! - Mini sports games held indoors



與此同時，員工亦積極開拓新服務。疫情期間，兩個新單位：啟悅成人訓練中心及啟康之家順利投入服務，並與啟能綜合康復服務大樓其他單位一起，於2021年11月19日舉行開幕儀式。開幕禮由勞工及福利局局長羅致光博士主持，禮成後嘉賓團參觀大樓各單位。

At the same time, we continued to develop new service projects. Kai Yuet Adult Training Centre and Kai Hong Home commenced their services in the midst of the pandemic. In conjunction with other service units at Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex, a grand opening was held on 19 November 2021. Dr. LAW Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare, officiated at the opening. The guests visited our service units after the ceremony.



開幕禮後嘉賓團參觀大樓各服務單位
Guests visiting our service units in the building after the opening ceremony

勞工及福利局局長羅致光博士主持開幕禮
Dr. LAW Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare, officiated at the opening ceremony

共建這個「家」

We Build Our 'Home' Together

服務使用者不止是受助者，也是付出者。無論是賣旗籌款，還是美化宿舍，裏裏外外各項事務，只要服務使用者願意，他們都可以親手為這個家增添色彩、獻上愛心。多年來，本會持續推動「具質素家庭生活」。其中所倡導的「成員互動」、「培育成長」及「情感福祉」等，都透過使用者的參與一一體現。這也是住宿服務的初心：共建這個「家」。

Service users are not only receivers, but also givers. Service users may serve as volunteers to contribute in events such as the 'Flag Day' and indoor activities such as home decoration. For the past few years, we have been advocating 'Quality Family Life', a strategy that emphasises concepts such as 'Family Interaction', 'Parenting' and 'Emotional Well-Being'. These concepts come to life through the service users' participation as we build our 'Home' together.



服務使用者、社區義工及員工齊齊參與賣旗籌款
Service users, community volunteers and staff coming together for the Flag Day fundraiser

服務

67

SERVICES

服務使用者為宿舍增添快樂的色彩
Service users painting their home happily



相識多年的社區義工，以視像方式為服務使用者送上生日祝福
A volunteer from the community, who has known our service user for years, sends him birthday wishes in an online call

優質的家庭生活，也離不開社區人士及員工們的參與。關係的建立不是一朝一夕，更需要鞏固和維繫。二十五個住宿服務單位雖分佈全港各處，卻令員工們更珍惜相聚打氣的機會。堅實的團隊精神，是服務的基礎與動力。另一方面，與服務使用者相識多年的社區義工，也不忘利用郵遞、視像等方式，為服務使用者送上生日禮物和深深的祝福。這份如同家人般的情誼，或許因為疫情而受阻隔，卻不會因此而被凋淡、被遺忘。

Quality family life cannot be achieved without the participation of the community and staff. Relationships take time to build, and require consolidation and sustainability. Our 25 residential units are located all over Hong Kong and we always cherish the moments we have together during gatherings. In fact, our strong team spirit forms the foundation of our services and drives us forward. On the other hand, volunteers from the community who have known our service users for years still send them birthday wishes and gifts through mail and online means. This family-like bonding persisted even though the pandemic changed the way people interacted.



來自不同宿舍服務單位的員工，於戶外參與退修及團隊建立活動
Staff from different residential service units at an outdoor retreat and team-building activities

疫中有情

Love amid Pandemic



農曆新年後，第五波新冠疫情為住宿服務帶來巨大的衝擊。由於全港大環境的影響，住宿服務各單位的服務使用者先後染疫。疫情初期，家舍的服務使用者仍可前往亞博館等社區隔離設施。然而，隨著政府推出「原址檢疫/隔離」政策後，各單位開始了艱辛又漫長的旅程。疫情雖然肆虐，但我們的團隊卻不曾退縮。住宿服務按分區制定緊急應變機制，彼此提供人手和物資等支援。同時，在總會的統籌協調下，一度匱乏的照顧人手與防疫物資，也一一迎刃而解。

After the Lunar New Year, the fifth wave of the COVID-19 pandemic impacted our residential services greatly. With infected cases climbing in Hong Kong at the time, our residential service units were not spared either. In the beginning, service users could be transferred to community isolation facilities such as AsiaWorld-Expo. However, when the government policy of 'On-Site Quarantine/Isolation' kicked off, our service units had to embark on a long and tough journey to deal with all contingencies. Even when the pandemic was raging, it was business as usual for our service teams. Each district drew up contingency plans, ready to support one another in terms of resources and manpower. Meanwhile, under the coordination of the Head Office, the shortfall in manpower and anti-epidemic resources was resolved.



「原址檢疫/隔離」艱辛又漫長，但我們的團隊卻不曾退縮
'On-Site Quarantine/Isolation' was a tough and long journey but our service teams remained steadfast

首間染疫的宿舍（樂華成人訓練中心）舍友撤離往亞博館社區隔離設施。由於該宿舍的員工陸續染疫，或成為密切接觸者而需要檢疫，其他宿舍員工義不容辭，護送舍友前往亞博館及協助照顧工作
At Lok Wah Adult Training Centre, which was the first hostel to report an infection, service users were evacuated to the AsiaWorld-Expo Community Isolation Facility. As the staff of the Centre fell ill one after the other, or were identified to be close contacts of the infected and were sent for quarantine, our remaining staff dutifully escorted service users to the AsiaWorld-Expo and assisted in caring work



員工製作精美甜品，為舍友在苦中送上一點甜
Staff prepared nice dessert for the service users, which made them feel loved and cared for



原址檢疫期間，住宿服務各級員工齊心協力、不分彼此，共同分擔照顧舍友的工作。不少員工留在宿舍內休息，全身心投入抗疫工作。外圍支援的員工也不分晝夜，提供各樣後勤支援。即使艱難，員工仍不忘製作甜品、糖水及涼茶等，為舍友們送上溫暖與甜蜜。疫情終會過去，留下的是我們彼此關顧、結伴同行的情誼。

During the 'On-Site Quarantine/Isolation' period, the staff at our residential service units collaborated effectively and shared caring duties as a united team. Some of our staff stayed at the service units to be fully dedicated to the anti-epidemic duties. External backup teams also worked day and night to provide various support. Even during the toughest times, our staff still prepared dessert, snacks and herbal tea for the service users, which made them feel loved and cared for. The pandemic will be over eventually. Our care, companionship and love will remain.

服務

68

SERVICES

日間訓練服務 Day Training Services

本會的成人訓練中心致力為輕度、中度及嚴重的智障人士提供日間訓練服務。在過去一年，本會仍受到2019冠狀病毒病的影響，尤其2022年首季的第五波疫情更為嚴峻，日間活動中心亦須暫停服務。雖然受到疫情的影響，我們運用不同的策略和方法，協助服務使用者繼續獲得適切的服務，並透過多元化的訓練模式，如個別訓練、小組活動、體驗學習、藝術媒體等，讓智障人士在日常自理照顧、休閒和社交生活等各方面都得到發展，協助提升他們身心靈健康和融入社會。

The Society's adult training centres have striven to provide day training services for persons with mild, moderate and severe intellectual disabilities. Last year, as services were still impacted by COVID-19, especially the fifth wave of the epidemic in the first quarter of 2022, the day activity centres had to be temporarily closed. In response to the epidemic, we adjusted our strategies to ensure continuity in our services. Our staff developed a variety of learning modes, such as individual training, group activities, experiential learning, artistic media and so on. This was to enable our service users to develop holistically in aspects such as of daily living, health, leisure and social life. Our aim was to help them maintain physical, psychological and spiritual well-being, to integrate into society.



發揮創意，大夥兒在室內一起玩足球
We can play football indoors with a bit of creativity



義工指導智障人士為社區長者製作手工藝品，不但向有需要的人士傳達關愛，亦是社會共融的展現
Volunteers teaching persons with intellectual disabilities to make handicrafts for the elderly in the community, not only caring for those in need, but also demonstrating social integration

維繫友誼 促進共融

Maintaining Friendship and Promoting Social Inclusion

在暫停戶外活動和義工探訪期間，中心應用科技以視像器材與義工保持連繫。包括與「香港最佳老友」運動的學生義工定期視像聯絡，互相表達關心，維繫一對一的珍貴友誼。同時，學生義工亦會與中心服務使用者透過網上形式一起參與活動，當中有義工擔任導師，舉行網上藝術小組。此外，雖然中心服務使用者不能到社區親身出席義工服務，中心仍透過贈送服務使用者的手工藝作品予社區有需要的人士如長者等，發揮智障人士的潛能和宣揚社會共融。

During the suspension of outdoor activities and volunteer visits, we leveraged technology to keep in touch with volunteers through video. For example, we maintained regular video contact with student volunteers participating in the 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement to express mutual concern and cultivate precious one-to-one friendships. Student volunteers also participated in online activities together with service users. There were also volunteers who served as instructors in art training groups. Our centres are not only unleashing the potential of our service users, but also promoting social inclusion by presenting the service users' handicrafts to the needy in the community, such as the elderly.



大專生以視像形式參與藝術共融活動，增加他們對智障人士的認識和接納
Tertiary students enhancing their understanding and acceptance of persons with intellectual disabilities through online art activities



透過種植和養魚活動培養服務使用者的耐性及專注力，也是很好的生命教育
Horticultural and fish farming activities cultivate patience and concentration skills, and also teach service users about life



應對不同需要 提升身心靈健康

Enhancing Mind and Body Wellness

高齡智障人士數目持續增加，本會成人訓練中心應用「樂活老齡」模式，包括「健康管理」、「運動」、「預防受傷」、「社交聯繫」與「健康飲食」五個元素。運動方面，如舉行機能訓練班、舞蹈班、烹飪組、園藝活動等，以減緩他們身體機能退化。此外，員工發揮創意推行不同形式的小組和室內活動，在服務單位舉辦模擬「酒樓」、夏日嘉年華等別出心裁的活動，服務使用者可出席不同的宴會，享用美食，環遊其他國家，參加節慶活動等，體驗生活的樂趣。服務使用者的心靈發展亦很重要，透過舉辦生死教育小組，如製作生命故事集和模擬悼念等，讓智障人士了解生命，豐富其心靈。



與服務使用者一同製作軟餐月餅，即使有吞嚥困難也可以吃得開心又安全
Making easy-to-chew mooncakes with service users so that even those who suffer from dysphagia can enjoy them safely during the Mid-Autumn Festival



煮食活動除可增強服務使用者的生活技能外，亦可藉此擴闊他們的興趣
Cooking activities hone daily living skills and help to cultivate a new interest



服務使用者參與「愛舞動」計劃的現代舞小組，表現開心投入
Service users participating happily in a modern dance group session

在音樂導師帶領下，服務使用者的心靈在音樂世界中奔放馳騁
Music tutor leading service users in appreciating the world of music



In response to rising numbers of seniors with intellectual disabilities, we implemented the 'Active Ageing' service model. The five elements of this model include 'Health Management', 'Physical Exercise', 'Injury Prevention', 'Social Contact' and 'Healthy Eating'. We promoted sports and organised diverse training activities such as dance classes, cooking groups, horticultural therapy to slow down the deterioration of our service users' health. In addition, our staff used their creativity to conduct different indoor activities. While physically at the centres, our service users were able to participate in events such as 'banquets' to enjoy delicious food, 'travel' to other countries and participate in festivals to experience the joy of life. The spiritual development of service users is also very important. By setting up 'Life and Death' education groups, and through the production of life story collections and mock mourning, persons with intellectual disabilities learn more about what life and death mean.



環遊世界來到日本，穿上傳統和服拍照留念
In the 'travel round the world' programme, service users wear traditional kimono when visiting Japan



製作生命故事集和模擬獻花悼念，回顧人生，是生死教育的一環
Making a collection of life stories and organising mock mourning as part of 'Life and Death' education

應用「國際功能、殘疾和健康分類」系統

Applying 'International Classification of Functioning, Disabilities and Health' (ICF) Framework

去年，本會全面制定時間表以循序漸進方式，在所有宿舍與成人訓練中心應用「國際功能、殘疾和健康分類」系統（簡稱ICF），從「以人為本」和「優勢能力」的理念了解需要，評估及分析服務使用者在健康、身體功能、活動參與及環境因素的情況，制定跨專業的個別計劃及介入方法。在中期檢討會議中，員工表示推行ICF令各專業人員對服務使用者的需要有更全面的了解，介入方案更適切地針對他們的需要，而他們的意願亦得到更大的重視。可見ICF的應用對員工和服務使用者均帶來正面的影響，推進本會實踐ICF工作的信心。

Last year, the Society drew up a timetable for the application of the 'International Classification of Functioning, Disabilities and Health' framework at all hostels and adult training centres progressively. Our centres apply the ICF framework for evaluation and analysis of the links among health, physical functions, participation in activities and environmental factors, so as to achieve a comprehensive understanding of the needs of our service groups, and formulate interdisciplinary individual plans and effectiveness assessment. In the mid-term review meeting, the staff stated that the implementation of the ICF would allow various professional colleagues to have a more comprehensive understanding of the needs of service users, and the intervention plans would more appropriately address and prioritise their needs. The Society is confident about the steady application of the ICF framework at all service units.



服務使用者的作品入選「企鵝皮拉爾與希望的天空」區文詩詩集作插畫，並獲邀出席展覽
Service users' art pieces are selected to be illustrations in 'Penguin Pilar and the Sky of Hope - A Collection of Poems by Michelle Ling Allcock', and they are invited to attend the exhibition

職業康復及發展服務 Vocational Rehabilitation and Development Services

建立一個關愛共融的社會是扶康會的使命，本會的職業康復服務便透過開辦庇護工場、綜合職業康復發展中心、輔助就業服務、在職培訓計劃及工作延展計劃，為殘疾人士提供不同種類的職業康復訓練、就業培訓及工作支援等服務，藉此向社會各界展示他們的工作潛能，增加社會大眾對他們接納程度，從而建立一個共融社會。

The mission of the Society is to build a caring and inclusive society. To that end, the Society offers diversified vocational and development services to person with disabilities through Sheltered Workshops, Integrated Vocational Rehabilitation Centres, Supported Employment Services, On-the-Job Training and Work Extension Programme, and other channels to enhance social inclusion as well as demonstrate their potential and employability to the public.

發展自家品牌，開拓新的訓練 Developing Proprietary Products to Broaden Training Opportunities

在新常態下我們更加積極發展三間工場的自家品牌，以減少因加工訂單不穩定性所帶來的影響。葵興職業發展中心繼2020年中秋節推出「鳳凰花果」禮盒後，又再加推三款健康花果茶，新品推出後，收到來自不同政府部門及公司的訂單，大大鼓舞了服務使用者的士氣，令我們更有信心開發更多產品，為服務使用者容入社會做好準備！

Under the new normal, the Society's vocational rehabilitation services developed and expanded their own brands progressively through three workshops to reduce the impact of decreased orders from customers. Following the launch of the 'Phoenix Herbal Tea' gift box during the Mid-Autumn Festival in 2020, Kwai Hing Vocational Development Centre marketed three more types of healthy herbal tea. We were heartened to see that the new products drew more orders from various government departments and companies, greatly boosting the morale of our service users. It is a major boost to the work of social inclusion.

為慶祝中秋佳節，毅誠工場康姨餅房首次推出「康姨鳳梨奶黃月餅」，選用自家醃製的鹹蛋黃、精心調配的奶黃及由產地直送的鳳梨餡，再揉合康姨餅房獨特烘焙工藝所製成的金黃酥鬆餅皮，讓人每一口都嚐到濃濃的鹹蛋香、滿滿的奶黃香與甜絲絲的天然果香，口感清新獨特，令人齒頰留香、回味無窮。

三間工場推出節日花果茶、月餅及聖誕新年禮盒，服務使用者參與生產訓練，工作滿足感和收入大大提升
Our three Workshops developed Festival gift boxes, including herbal tea, mooncakes and specialties for Christmas and New Year. There was an increase in service users' job satisfaction and work allowance

To celebrate the Mid-Autumn Festival, Madam Hong's Bakery launched the 'Madam Hong's Pineapple Custard Mooncake' for the first time, using home-made salted egg yolk, delicately flavoured custard filling and pineapples that were procured directly from the place of origin, and combining them with Madam Hong's unique baking method to produce the golden casing of crumbly pastry. It is said that the mooncake leaves an unforgettable rich, flavourful and natural taste perfectly balancing sweet and sour nuances.

另一方面，賽馬會石圍角工場自現代化工程後增設持牌食物製造廠——康姨廚房，康姨廚房除提供廚務訓練給服務使用者銜接公開就業市場外，更為服務使用者提供有營午膳，滿足他們的健康以至味道的需求。於疫情期間，康姨廚房更全力支持本會各服務單位，為服務使用者提供午膳餐盒及清潤飲品，為抗疫出一分力！

本會工場服務日後將會發展更多自家品牌的產品，以擴闊工種，減少完全依賴外間客戶提供貨源，為服務使用者提供更多工作訓練的項目。

After a revamp, the licensed food factory of Jockey Club Shek Wai Kok Workshop, Madam Hong Kitchen, started providing catering training and healthy lunchboxes to service users to meet their vocational rehabilitation as well as health needs. Madam Hong Kitchen also provided meal support to service units of Fu Hong Society in fighting against the epidemic.

In the future, the three workshops will provide more training opportunities for service users and develop even more proprietary products of their own to expand and stabilise vocational training for persons with disabilities.

多元化訓練提升服務使用者的職業技能 Diversified Training Helps Trainees Improve

賽馬會石圍角工場服務使用者於現代化工程後可以接受更多元化的訓練，包括廚務訓練、學習水耕種植、客戶接待服務、升級再造訓練、小食包裝訓練、學習資訊科技及電腦軟件應用等。他們更可以參與不同種類的興趣小組，如一星期五天由物理治療師及職業治療師設計的訓練及運動等。再者，工場在引入多元化訓練後，約三十名服務使用者已經參與進階職業訓練，當中更有五名服務使用者可賺取每小時十二港元工資，較以往多一倍的訓練津貼，朝公開就業邁進一步。

Since the revamp of Jockey Club Shek Wai Kok Workshop, its service users have received more diversified training in areas such as kitchen training, hydroponics, customer service, upcycling, snack packaging, IT and software applications. They participate in various interest groups such as those that offer training and exercises designed by physiotherapists and occupational therapists, held five days a week. Since implementing such diversified training, around 30 service users have participated in the advanced vocational training, and five of them are earning HK\$12 per hour, which is twice as much as their previous wages, bringing them closer to the open employment market.

賽馬會石圍角工場的服務使用者正準備學員的午膳，工場平均每天最少製作八十個飯盒
Service users of Jockey Club Shek Wai Kok Workshop is preparing lunch for the workmates. The Workshop can produce at least eighty lunch boxes per day on average

就業支援服務

Employment Support Services



本會的就業支援服務，藉著提供適切支援予殘疾人士，加強他們的就業能力，促進社會共融。本年度共為超過一百五十位服務使用者提供就業支援，雖然持續受到新型冠狀病毒疫情影響，但公開就業率仍接近七成，成績理想。本服務協助服務使用者尋找合適工作，包括工作種類、性質、所需技能、職責、環境等等，讓他們發揮才能，除了賺取收入外，更能增加信心及實現自我。

Our Employment Support Services under the Vocational Rehabilitation Services have been providing service users with appropriate services to strengthen their work abilities and enhance their open employment opportunities. This year, more than 150 service users benefited from the Employment Support Services and the open employment rate reached 70% despite the impact of the COVID-19 pandemic. These support services help to match service users to suitable jobs, taking into consideration the job type, job nature, skills sets required, duties and environment so that apart from earning an income, the service users can also use their skills and talent to boost their confidence and actualise themselves.

葵興職業發展中心現代化工程

Kwai Hing Vocational and Development Centre Revamp



工程前 Before the revamp

葵興庇護工場由社會福利署（社署）於1983年成立，並於1993年移交給本會營運，其後於2014年將服務整合為綜合職業康復服務，並命名為「葵興職業發展中心」。為了回應高齡服務使用者的需求及應對職業康復服務的發展趨勢，以及新型冠狀病毒疫情帶來的挑戰，葵興職業發展中心有需要在室內設計、防疫設施、科技、訓練項目訓等方面進行優化，本會已於2022年7月成功向香港賽馬會慈善信託基金申請撥款約一千四百萬港元開展中心的現代化工程，並預計於2023年7月完成。

Kwai Hing Sheltered Workshop was set up by the Social Welfare Department in 1983 and handed over to Fu Hong Society in 1993. It was transformed into an Integrated Vocational Rehabilitation Centre and renamed 'Kwai Hing Vocational Development Centre' in 2014. In consideration of the needs of ageing service users, the obvious changes in the development trend of vocational rehabilitation services and the challenges triggered by COVID-19, it is necessary for Kwai Hing Vocational Development Centre to carry out a revamp to modernise itself in terms of interior design, anti-epidemic facilities, technology and new training initiatives. The Society successfully applied for a grant of around HK\$1.4 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in July 2022 to carry out the revamp which is expected to be completed in July 2023.



工程後（設計圖樣）
After the revamp (Design layout)

葵興職業發展中心於現代化工程後將煥然一新
The new look of Kwai Hing Vocational Development
centre after the revamp

庇護工場延展照顧先導計劃

Sheltered Workshop Extended Care Pilot Project

居於社區的庇護工場服務使用者因缺乏社區支援服務，或家屬因工作或其他家務/事務無法看顧，容易導致意外。為填補服務縫隙，本會建議在庇護工場開設「延展照顧先導計劃」，為本會兩間分別位於荃灣及葵興的「賽馬會石圍角工場」及「葵興職業發展中心」接受服務而又居於社區的殘疾人士，提供延展至晚間及星期六的照顧服務，及於這些時段舉辦活動並提供膳食，藉此增加對他們的支援。另外，透過家屬工作坊，為照顧者提供輔導、訓練及支援，加強裝備照顧者，減低照顧者的壓力，提升他們生活質素。本會已成功獲得SF Family Foundation Limited約五百三十萬港元的資助，以開展這個為期三年的先導計劃，支援在社區生活的殘疾人士及其照顧者。該計劃已於2022年7月開始提供服務。

工場為服務使用者提供膳食，給予支援
Service users enjoy their meal provided by the Workshop



Persons with disabilities living in the community may lack supportive services. Since caregivers may not be able to take care of them due to housework or other commitments, there is a likelihood of accidents occurring due to lack of care. To fill the service gap, the Society proposes to set up a 'Sheltered Workshop Extended Care Pilot Project' at sheltered workshops. The purpose of the scheme is to extend care services to evenings and Saturdays for persons with disabilities living in the community from 'Jockey Club Shek Wai Kok Workshop' and 'Kwai Hing Vocational Development Centre' which are located in Tsuen Wan and Kwai Hing respectively. We will conduct activities and provide meals during these periods to expand our support for service users. In addition, we will provide guidance, training and support for caregivers through various workshops, with the hope of enhancing their competence, reducing caregiver stress and improving their quality of life. The Society has successfully secured funding of nearly HK\$5.3 million from SF Family Foundation Limited to launch this pilot for three years, in order to support the persons with disabilities and their caregivers living in the community. The service commenced in July 2022.

服務使用者參與延展
照顧先導計劃的小組
活動，樂在其中
It's fun to join the group
activities of the Extended
Care Pilot Project



社區精神健康服務 Community Mental Health Services

本會的社區精神健康服務包括三所中途宿舍（悅群之家/悅智之家/悅行之家）和精神健康綜合社區中心（康晴天地）。中途宿舍提供以「社區為本」的住宿服務，協助精神復元人士（下稱復元人士）融入社區。「康晴天地」服務港島中區及部分南區居民，除提供一站式精神健康及社區支援服務外，更積極推行公眾教育以加強居民對精神健康的關注。此外，本會因應服務需要制定了《社區精神健康服務—危機處理手冊》及建立險失事故呈報，透過定期進行危機事件演習，提升員工對處理事故時的應變能力和信心。

The Society provides community mental health services at three halfway houses, namely Yuet Kwan Home, Yuet Chi Home and Yuet Hang Home, and at the Integrated Community Centre for Mental Wellness known as Sunrise Centre. The halfway houses provide community-based residential services to persons in psychiatric recovery, facilitating their re-integration into the community. Sunrise Centre serves the residents in the Central District and some parts of the Southern District, providing one-stop and district-based integrated community mental health support services. Sunrise Centre also plays an active role in community outreach to enhance public awareness of mental wellness. In addition, the Society developed 'Community Mental Health Services — Crisis Handling Manual' and Near-Miss Report System based on the service needs. The service units conduct crisis drills regularly to enhance the staff's capability and confidence in handling crises and incidents.

應對危機事件演習 Crisis and Incident Drills



急救演習，同樣認真！
Taking first aid drills very seriously!



完成了危機事故演習，日後在應對上更具信心
More confident about coping with crises and incidents in the future after completing the drill

中途宿舍 Halfway Houses

疫境同行

過去一年，新冠病毒肺炎疫情仍然肆虐本港，加上面對第五波疫情，中途宿舍的院舍服務在面對疫情的日常下，透過在流程及實務上的配套，支持服務使用者過渡疫情下的挑戰，而員工亦能安全、正面和積極地工作。

面對疫情反覆，服務使用者與社區人士同樣逐步調適生活節奏的轉變和情緒壓力。宿舍在可行的情況下繼續提供不同形式的活動及服務，讓服務使用者保持與社會的接觸，增加他們的生活滿足感，帶來心理健康的正面影響，減少於疫情期間的孤獨感、抑鬱及焦慮情緒。

中途宿舍透過舍內的活動如網上及實體交流活動、園藝、寫揮春、畫畫、做手工、小食製作等，促進服務使用者之間的互動、陶冶性情、學習從人際互動中享受快樂和滿足。

收割自家栽種的粟米，
一起共享成果
Harvesting the corn planted by
ourselves and sharing together



從小食製作提高個人自信及對生活的掌控感
Improving self-confidence and sense of control
over life from snack making

服務使用者齊齊寫揮春，增添節日氣氛，為心靈打氣
Service users wrote 'Fai Chun' to celebrate the Spring Festival
together and send heartwarming festive greetings



齊參與體適能拉筋班，提升肌耐力和身體柔軟度
Participating in the physical fitness
and stretch class to improve muscular
endurance and body flexibility



服務使用者合力製作大型圓圈畫
佈置宿舍
Service users working together to
create a large Circle Painting to
beautify the hostel

Overcoming Challenges Together

In the past year, service users and staff of our halfway houses continued to face epidemic-related challenges. To overcome these challenges, the halfway houses adjusted the service users' routines and activities, as well as provided emotional support to them. At the same time, the staff had a conducive environment to work in safely and positively.

In the face of repeated outbreaks of the epidemic, just as members of the community need to gradually adjust their pace of life to cope with the changes in daily life and emotional stress, service users have to adjust too. The halfway houses have continued to provide diverse activities and services to facilitate service users' contact with the community, increasing their life satisfaction, improving their mental health, and reducing loneliness, depression and anxiety during the epidemic.

The halfway houses promoted interaction between service users, and facilitated their participation in enjoyable and satisfying online and face-to-face activities such as horticultural programmes, 'Fai Chun' calligraphy, painting, handcrafting, cooking and other activities.

至於戶外活動方面，宿舍亦在安全和可行的情況下鼓勵服務使用者參與社區，包括節日慶祝、遠足比賽、參觀香港科學館及義工活動等。

Meanwhile, the halfway houses also encouraged service users to be involved in the community under safe and feasible conditions, including on occasions such as festive celebrations, hiking competitions, visits to the Hong Kong Science Museum and volunteer activities.



員工和服務使用者
一起玩轉科學館
Staff and service users
having a good time at
the Hong Kong Science
Museum

2021苗圃行動四十二公里接力賽 - 舍友、
義工及員工展現堅毅意志，突破自我
Sower Action 42-km Team Challenge 2021 -
the service users, volunteers and staff showed
perseverance and breakthroughs



由服務使用者擔任
「創意活動：由你話事」
導師，帶領做手工
The service user took
the role of instructor to
teach others to make
handicrafts in the
'I Create Activity'



眾志成城參與義工活動，出一分力
Enthusiastic in joining the volunteer activities
and making a contribution

這一年各中途宿舍亦配合服務需要，進行小型裝修，將家舍的飯堂及小廚房優化成現代化家居，提升生活質素。

This year, the halfway houses also carried out small-scale renovations in line with service needs. The renovated dining room and kitchen have enhanced the service users' quality of life.

家舍小裝修提升服務使用者的生活質素
Small-scale decorations at the hostel to improve
the service users' quality of life



共融計劃

為提升復元人士使用資訊科技產品的信心和能力，以應對新常態下的需要，中途宿舍舉辦了八節「復元人士又關我事」活動，透過學用平板電腦與大專生進行網上活動，讓復元人士加強與人連繫及享受娛樂，增加生活樂趣。與此同時，大專生透過與復元人士真情對話，了解他們在復元路上的心路歷程，並認識精神健康的重要。

Inclusion Programmes

The halfway houses held eight sessions of 'Persons in Recovery and ME' activities to enhance the confidence and abilities of persons in recovery in using information technology products under the new normal. By using tablets to participate in online activities with students, persons in recovery can strengthen their connection with others and enjoy entertainment which brings joy to them. At the same time, through dialogue with persons in recovery, students understand their journey on the road of recovery and realise the importance of mental health.



疫情下，透過網上平台
與大學生及復元人士
交流，促進共融
During the epidemic,
communication between
college students and
persons in recovery
continued through
online platforms to
promote inclusion

復元人士自助組織交流

為配合宿舍充權之發展，我們邀請了基督教愛協團契（由復元人士組成的自助組織）到宿舍推廣以用家角度作參與、計劃及推行服務的經驗。及後宿舍繼續讓服務使用者就宿舍的發展方向表達意見，他們表示活動除提升了對宿舍的歸屬感外，亦感受到與職員更平等的關係。

Exchanges with Self-Help Group

Christian Oi Hip Fellowship, a self-help organisation run by persons in recovery, was invited to promote the concept and experience of user participation. Participating users were encouraged to express their opinions concerning the development of the halfway house. Through the activity, a strengthened sense of belonging along with a more equal and collaborative relationship with the service providers became evident.



悅群 x 愛協團契自助
組織交流，充權及倡議
Uet Kwan exchanges with
a self-help organisation,
Christian Oi Hip Fellowship
for empowerment
and advocacy

剪片師育成班

因應服務使用者的興趣及需要而舉辦了手機攝影及影片製作小組，讓他們嘗試從日常生活中取材，利用手機簡單拍攝及攝錄生活點滴後製作成獨一無二的影片，從而表達內心的感受及想法，除了加強彼此的交流外，也提升了運用資訊科技產品的能力和信心。

Smartphone Photography and Video Group

Service users are encouraged to take pictures and record daily moments by simply using their smartphones. They learn how to make unique videos to express their inner feelings. This group increased their mutual emotional support and confidence through the use of devices.



繪本製作中
Picture book in progress

《繪出正向復元路》計劃

康晴天地與嘉諾撒聖心書院合辦名為《繪出正向復元路》計劃，以真人圖書館形式，讓中學生有機會接觸復元人士，透過他們的故事，了解復元人士的心路歷程，其後參與的中學生製作繪本，以展現復元人士的故事，與他人分享，藉以推廣精神健康的訊息。

‘Drawing a Positive Road to Recovery’ Project

Sunrise Centre co-implemented with Sacred Heart Canossian College a project entitled ‘Drawing a Positive Road to Recovery’. In the form of a Human Library, secondary school students have the opportunity to get in touch with persons in recovery. Through listening to their personal stories, student understand the journey of persons in recovery. The students would then create picture books to showcase the stories of persons in recovery and share with others so as to promote mental health messages.



繪本製成品《繪出正向復元路》，讚！
The finished picture book entitled 'Drawing a Positive Road to Recovery': We like it!



繪本工作坊
Picture book workshop

全方位的精神健康服務

康晴天地以多元化的介入手法，為不同年齡層的服務對象提供適切的精神健康服務，包括為小家屬的情緒發展需要而設的小組和親子活動，為青年人而設的「青。Mind 精神健康服務」，以動物輔助介入服務的「貓廬計劃」以及為長者會員而舉辦的興趣班和精神健康講座等。

Comprehensive Mental Health Services

Sunrise Centre provides mental health services for service users of different age groups with a diversified intervention approach. For instance, groups and parent-child activities for the children in the families, ‘Youth Mind’ mental health services for the youth, ‘Cat Project’ animal-assisted intervention for all members, and interest classes and mental health talks for the seniors.



康晴天地

Sunrise Centre

「康晴天地」是一所精神健康綜合社區中心，由社工、職業治療師、精神科護士、臨床心理學家及朋輩支援員組成跨專業團隊，為復元人士、疑受精神困擾人士、他們的家人/照顧者及居住於中區及南區的居民，提供地區為本的一站式綜合精神健康服務。

疫情對於服務提供造成限制及挑戰，康晴天地打破固有介入方法，利用不同媒體，與會員及服務使用者保持聯繫，持續了解他們的需要，提供協助與支援。

‘Sunrise Centre’ is an Integrated Community Centre for Mental Wellness that provides community-based mental health services to persons in recovery, persons with suspected mental disturbance and their family members, as well as residents living in the Central and Southern Districts. The professional team comprises social workers, occupational therapists, psychiatric nurses, clinical psychologists and peer support workers.

The epidemic has brought restrictions and challenges to the service operations of Sunrise Centre. The Centre adopted different interventions such as social media or communication apps to keep in touch with service users while continuously assessing their needs, and providing assistance and support accordingly.

疫情下無阻連繫

中心推出「康晴天地疫情綜合指南」，為會員搜集及整合有關疫情資訊，利用網上平台，定期分享一些正面訊息，發放正能量，為會員打打氣，抒解情緒。中心亦為會員到戶送上捐贈的防疫及生活物資，包括口罩、快速測試劑等，並特別為確診會員按他們的需要提供即時協助。

Staying Connected During Pandemic

The Centre has prepared a ‘Comprehensive Guide to the Epidemic’ to deliver useful information to its service users. Through online platforms, it shared positive messages regularly to cheer them up and provide them with emotional support. The Centre also delivered anti-epidemic care packs to the service users, including face masks, rapid test kits and supplies. Moreover, the Centre provided immediate assistance to service users who were infected.

特意製作疫情綜合指南，
為送防疫及生活物資
到戶的會員打打氣！
A specially made comprehensive
epidemic guide to cheer up those
who deliver anti-epidemic and
resources door-to-door



疫情漸趨緩和期間，康晴天地恢復各類小組活動，關顧會員的身心靈，給予正能量
During the easing of the epidemic, Sunrise Centre resumed various group activities, and cared for the 'body and mind' of service users with positivity

「青Mind精神健康服務」為區內中學生及青少年提供全面精神健康服務，並與學校合作舉辦減壓工作坊
 'Youth Mind' mental health services provide comprehensive mental health services for middle school students and youth in the district, and organise stress relief workshops in collaboration with schools

親子拳擊：另類新嘗試、新體驗
 Parent-child boxing: Gaining new experiences!



康晴亦師亦友活動：會員擔任烹飪導師，網上直播分享入廚樂，疫情下亦無阻與會員連繫
 Service users at Sunrise Centre serve as cooking instructors and share the joy of cooking through online live broadcasts, staying well-connected even during the epidemic



康晴天地為精神復元人士的家屬及照顧者提供服務，由臨床心理學家舉辦工作坊，照顧他們的情緒需要及提供支援
 Sunrise Centre provides services for the family members and caregivers of persons in psychiatric recovery. Workshops are organised by clinical psychologists to take care of their emotional needs and provide support



康晴天地義工會員參與香港仔坊會舉辦的「友里同行」活動，積極走進社區，發揮關愛精神
 Volunteer members of Sunrise Centre participating in a neighbourhood activity organised by Aberdeen Kai-fong Welfare Association actively and showing the spirit of caring



賽馬會樂齡同行計劃

為回應長者抑鬱的情況，康晴天地自2022年1月起參與由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助的「賽馬會樂齡同行計劃」，開展為期兩年的服務，結合長者地區服務及社區精神健康服務，建立逐步介入模式，並根據風險程度、徵狀的嚴重程度等，為有抑鬱風險或抑鬱徵狀的長者提供標準化的預防和適切的介入服務，從而提升長者的心理健康。

計劃亦為專業及非專業人員進行培訓，於社區建立推廣長者心理健康的人力資源及社會資本，提升社區照顧能力。期望長者透過學習精神健康實務知識，提升自身應對情緒問題的能力和技巧之餘，亦協助支援社區中其他受抑鬱困擾的長者，達致助人自助。

JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness

Since January 2022, Sunrise Centre has participated in JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness, a project initiated and funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, which aims to tackle depression among seniors. The Centre provides a two-year service. Through cross-sectoral collaboration, JC JoyAge provides a community-based support network for the senior citizens to enhance their resilience in facing the challenges of ageing. The service bridged the District Elderly Community Centre and Integrated Community Centre for Mental Wellness to establish a collaborative and integrated service model to render standardised prevention measures and timely intervention services for depressed elderly according to their level of risks and severity of symptoms.

The project also provides training for both professional and non-professional staff to build the community capacity of elderly mental support. It is hoped that the elderly's resilience and skills in dealing with their own emotional challenges will be enhanced, and that the depressed seniors in the community will be supported.

康晴天地開展為期二十一小時的「樂齡友里」義工訓練計劃，共有二十二位義工參加，旨在讓義工們認識長者精神健康問題和辨識精神危機的徵兆
 Sunrise Centre launched the 'Ambassadors Training of JC JoyAge Project' which aims to enhance participants' mental health knowledge and enable them to assess mental health risks of the elderly. A total of 22 participants attended the 21-hour volunteer training programme



會員畫作為大家打打氣！
 Service users' drawing to cheer up others!



小家屬網上茶聚活動：留家抗疫亦可一起玩遊戲、談天說地，開心歡聚！
 Online tea party activity for young family members: Even when staying at home during the epidemic, they could play games and chat happily together!



朋輩支援服務：真人圖書館一直受社區人士歡迎，與復元人士親身接觸，透過他們的復元故事，讓社區人士認識及了解精神病，消除誤解
 Peer support service: The Human Library has always been welcomed by the community. It provides personal contact with persons in recovery and through their recovery stories, the community can learn more about and understand mental illness while eliminating misunderstandings

貓廬@康晴天地 - 動物輔助介入服務：透過貓貓的陪伴為會員帶來正面的轉變，紓緩情緒
 Cat Hub@Sunrise Centre: Animal-assisted intervention service bringing positive changes to service users and giving them emotional release through the company of cats



會員與團圓
 Yuen Yuen accompanying a member

貓貓小B (右) 和團圓 (左)
 Lovely cats: Junior B (right) and Yuen Yuen (left)

服務

83

SERVICES

服務

84

SERVICES

殘疾人士社區支援服務 Community Support Services for Persons with Disabilities

天水圍地區支援中心一直以「地區為本」提供跨專業的「一站式」多元化服務，藉此促進社區中居住的殘疾人士及其家庭融入社區，過著自己選擇的生活，並建立傷健共融的社區。

Tin Shui Wai District Support Centre (TSWDSC) adopts a community-based strategy and strives to be a platform that offers 'one-stop' services to persons with disabilities. The multifarious services it offers are a result of trans-disciplinary collaboration.



透過街站派發防疫物資，向社區宣傳中心服務
Promoting TSWDSC's services to the community through a booth distributing anti-epidemic service bags

收到由員工到戶派發的社會福利署防疫物資包，會員（右）笑顏逐開
The member on the right smiling happily upon receiving the anti-epidemic resource packs of the Social Welfare Department delivered by our staff going from door to door

縱使疫情反覆，本著對滿足殘疾人士社區需要的使命及關懷，本中心服務一直未有停步，個別化及到戶式的支援更為社區帶來溫暖和支持。在疫情嚴峻期間，本會按社會福利署（社署）指示未能如常開放中心提供日間服務。中心了解到部分照顧者更因會員染疫而需要全天候在家照顧，家庭收入因而大減，以致在維持基本日常生活，如預備每日三餐、添置日常用品及防疫物資等的開支上亦出現困難。故此，本中心主動與香港社會服務聯會、香港紅十字會、惜食堂、食德好等友好機構合作，收集捐贈物資，並親身將相關物資送到有需要的家庭之中，以解燃眉之急。

Despite the continued pandemic, TSWDSC never wavered in executing the Society's mission by providing appropriate care for persons with disabilities and their families living in the community. TSWDSC had to temporarily stop regular centre-based services due to the guidance of the Social Welfare Department. Some caregivers have had to provide 24 hours of care at home daily due to their children getting infected with COVID. This greatly reduced their household income and caused great difficulty to their daily life in terms of meal preparation, and the purchase of daily necessities and anti-epidemic materials. To address their urgent needs, TSWDSC actively partnered local organisations such as the Hong Kong Council of Social Service, Hong Kong Red Cross, Food Angel and Food Grace to collect donated materials and deliver them to the families in need.



另一方面，防疫資訊瞬息萬變，殘疾人士及其照顧者往往難以掌握；少數族裔殘疾人士及其照顧者對中文資訊難以理解，於接收及理解資訊更感困難。有見及此，中心自2020年12月起獲社署資助，增聘了「少數族裔社區大使」（下稱大使），透過設立街站主動接觸少數族裔殘疾人士及其家庭。另外，大使亦會夥拍社工定期上門家訪及電話聯絡，關懷少數族裔人士家庭，同時傳譯及解釋相關殘疾人士支援服務及防疫資訊，讓少數族裔殘疾人士及其家庭得到適切的支援。

Meanwhile, information on epidemic prevention was iterating rapidly. It was difficult for persons with disabilities and their caregivers to catch up and understand the latest prevention guidance. The situation was exacerbated by cultural and language differences. To address this, with a subvention from the Social Welfare Department, TSWDSC recruited 'Ethnic Minority District Ambassadors' to actively reach out to persons with disabilities and their families who were ethnic minorities by setting up street stations. In addition, these ambassadors also joined social workers in making regular home visits and phone calls to show concern for the families of ethnic minorities. They also took the chance to explain the relevant service information and the latest epidemic prevention guidance so that those in need could seek appropriate support.



少數族裔大使協助幫忙上門向少數族裔家庭派發防疫物資，及講解社區服務資訊
Ethnic Minority District Ambassador assisted in distributing anti-epidemic materials to ethnic minority families and explaining community service information



更進一步，大使亦於中心內開展跨文化家長小組，除了讓本地殘疾人士照顧者從感受少數族裔文化而增添知識外，更重要是讓少數族裔殘疾人士及其家庭融入社區，從而建立照顧者跨文化互相支援網絡。

Furthermore, the Ethnic Minority District Ambassadors helped to organise a cross-cultural parent group at TSWDSC. This not only allowed caregivers to understand the culture of minorities with disabilities, but also more crucially, helped to integrate the minorities with disabilities and their families into the community, building a cross-cultural mutual support network.

少數族裔大使於中心開展跨文化家長小組，共建關愛共融社區
Ethnic Minority District Ambassador held cross-cultural parent group at the Centre to build a caring and inclusive community



印度手繪
Henna art

此外，中心更積極支持民政事務總署及香港社會服務聯會推行的疫苗接種計劃，由外展醫生及護士為區內三十名不便外出的會員提供到戶的疫苗接種服務。同時，中心亦派出會員熟悉的導師，為害怕「打針」的會員提供注射前的心理準備，並在過程中陪伴及加以鼓勵，從而為社區內殘疾人士提供更全面的防疫保障。

TSWDSC also supported the Home Affairs Department and the Hong Kong Council of Social Service in implementing a vaccination programme. Outreach doctors and nurses provided door-to-door vaccination services for 30 service users in the district who were unable to go out. At the same time, TSWDSC also sent rehabilitation workers who were familiar to service users along, so that they could help to reassure those who were afraid of injections. The rehabilitation workers accompanied and encouraged the service users during the jab. This measure helped to ensure more comprehensive protection for persons with disabilities in the community against the pandemic.



會員在員工陪伴及鼓勵下，順利完成疫苗接種
With the company and encouragement of staff, members completed their vaccination successfully

我們深信，面對疫情下殘疾人士的迫切需要，殘疾人士支援服務從不應有任何理由「下雨收傘」；反之，秉承本會「關懷尊重」及「熱誠主動」的核心價值，中心將繼續積極推展社區支援服務，期盼日後有更多機會，連繫地區各界，共建一個關愛殘疾人士和其照顧者的社區。

An umbrella should not be closed during a rain. We deeply believe that in the face of the urgent needs of persons with disabilities during the pandemic, support services must remain open. Upholding core values such as 'Care and Respect' and 'Pro-Activeness', TSWDSC will continue to actively promote community support services. We look forward to seizing more opportunities in the future to connect with the public, and build a caring community with persons with disabilities and their caregivers.

護理及專職醫療服務 Nursing and Allied Health Services

本會設有臨床心理服務、物理治療服務、職業治療服務、言語治療服務及護理照顧服務，為服務使用者提供專業訓練、治療服務及護理照顧，協助他們身心得到平衡發展，和應對老化帶來的身體機能衰退及吞嚥困難等問題。

The Society is always concerned about the physical and mental development of service users. That is why it provides services ranging from Clinical Psychology and Physiotherapy to Occupational Therapy, Speech Therapy and Health Care to train our service users. Professional expertise can help them achieve balanced physical and mental development, and cope with ageing-related problems such as the deterioration of physical faculties and swallowing difficulties.



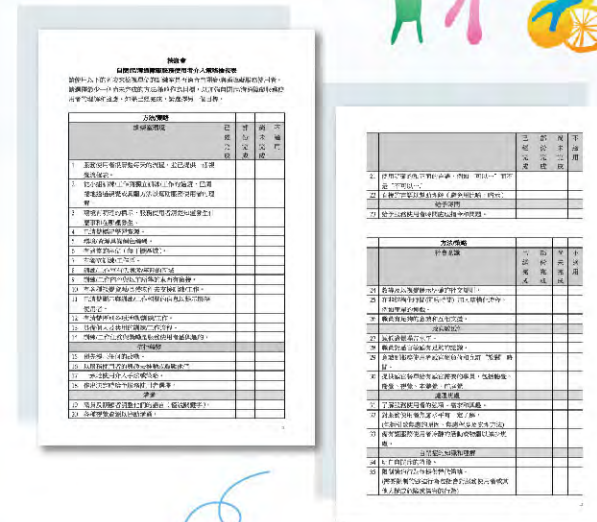
實証為本的介入方法：結構化教學法 - 環境策略
We employ evidence-based intervention strategies comprising 'Treatment and Education of Autistic and related Communications Handicapped Children' (TEACCH), and environmental strategies

臨床心理服務

Clinical Psychological Services

本會的臨床心理學家透過心理評估及心理治療，協助有需要人士預防及處理各種情緒、思想及行為上的困擾，以促進他們發展潛能及積極投入社區生活，透過以實証為本的正向行為支持策略，教導服務使用者學懂如何有效地處理自己的情緒。

Through psychological assessment and psychotherapy, clinical psychologists help people in need to prevent and deal with various emotional, cognitive and behavioral disturbances. This develops their potential and encourages them to participate actively in the community. Clinical psychologists help service users to effectively manage their emotions through evidence-based positive behaviour support strategies.



透過「自閉症溝通障礙服務使用者介入策略檢視表」，協助服務單位營造自閉症服務使用者工作及訓練空間
We use an 'Autism Spectrum Disorders Friendly Environment Checklist' to assist service units in creating work and training environments suitable for users with autism spectrum disorders

幫助自閉症人士適應轉變

自閉症人士不容易適應新環境及轉變。透過協助單位營造「自閉症人士友善環境」的工作及訓練空間，以及透過實証為本的介入策略，令他們易於適應流程及投入中心活動。

Helping users with Autism Spectrum Disorders to adapt to changes

Persons with autism spectrum disorders do not easily adapt to new environments and changes. By assisting service units in creating 'autism-friendly environments' for work and training, as well as employing evidence-based intervention strategies, service users with autism spectrum disorders would find it easier to adapt to routines and participate in the centre's activities.

順序工作流程分類，令自閉症服務使用者易於理解
A sequential workflow classification facilitates the understanding of service users with autism spectrum disorders

結構化教學法及利用視覺策略時間表，令自閉症服務使用者有效地掌握及跟從當天的流程

The TEACCH visual schedule allows service users with autism spectrum disorders to follow their timetable effectively



在自閉症人士的訓練中加入科技的應用，提升訓練質素
We apply technology to Autism Spectrum Disorder-related training to enhance training quality and effectiveness

在結構化教學中加入正向行為處理策略，運用獎勵法鼓勵服務使用者的正面行為
Psychologists apply Positive Behaviour Support strategies to TEACCH training and encourage good behaviour

完成後可用星星換取獎勵
Redeem the stars for awards after completing tasks

靜觀練習

在疫情下，我們更加需要照顧自己的身心靈健康，讓自己更有力量去面對疫情所帶來的困難和挑戰。靜觀練習可以幫助我們去覺察此時此刻的身體感覺，想法和情緒，學會與負面的內在感受共處，從而可更有效地處理事情。

Mindfulness Exercises

We had to take good care of our physical and mental health during the pandemic to handle challenges and difficulties that lay ahead. Mindfulness exercises can help us focus on the 'here and now', and accept our negative inner experiences.



為精神復元人士舉辦了以靜觀為主題的情緒和壓力處理小組，讓參加者可透過練習，察覺和接納自己的情緒和想法
Mindfulness group sessions were held for persons in psychiatric recovery for better stress and emotional management



為智障服務使用者進行「靜觀我智叻」小組，讓智障人士透過靜觀練習更有效地處理情緒
Mindfulness group sessions were held for service users with intellectual disabilities to help them manage their emotions and reduce concerning behaviour

過去一年，物理治療服務在2019冠狀病毒病疫情期間，啟動了新的工作模式。

In the past year, COVID-19 pandemic remained volatile. Meanwhile, we seem to have progressively adjusted to this new normal.

在政府的防疫措施和政策下，服務使用者均少了外出活動的機會，下肢肌力及動態平衡力因而開始下降。2021/22年度的服務使用者意外統計數字當中，以跌倒意外的比率最高。有見及此，物理治療團隊製作了一套「防跌運動十式」短片，讓服務使用者於疫情下在室內進行訓練，以強化他們的下肢肌力及動態平衡力；對一些屬高跌倒風險的服務使用者，團隊會特地為他們度身訂做一套「防跌計劃」，在2021/22年度共有超過四十位服務使用者透過參與此計劃成功減低自身的跌倒風險，計劃的成功比率接近八成。



製作及發佈防跌運動教材，並鼓勵服務單位善用教材，以保持服務使用者的下肢肌力及動態平衡力，從而減低他們的跌倒風險
Prepared and published fall prevention exercise materials and encouraged service units to utilise them. Fall prevention exercise can maintain service users' lower limb muscles and dynamic balance, reducing their risk of falling

Owing to the Government's epidemic prevention measures and policies, service users had fewer opportunities to go out. Perhaps as a result of reduced activity, their lower limb muscles and dynamic balance began to weaken and decline. According to user injury statistics, falling was the most common cause of injury in 2021/22. In view of this, the physiotherapy service team made a video titled '10 Styles of Fall Prevention Exercise' for service users to practise during the epidemic, so as to strengthen their lower limb muscles and dynamic standing balance. For service users at high risk of falling, we tailored a 'Fall Prevention Programme' for each of them. In 2021/22, more than 40 service users participated in the programme and successfully reduced their risk of falling. The success rate of this programme is about 80%.

製作坐式及站式太極短片，並向服務單位推廣太極的益處
Prepared Tai Chi video clips for sitting and standing positions to share the benefits of Tai Chi with service units

另外，為保持服務使用者在疫情期間也有一定的運動量，團隊運用社交媒體及電子平台，為服務使用者及其照顧者發放運動與健康的資訊，藉此鼓勵他們養成恆常運動好習慣，以保持身體機能。同時，團隊亦探索及引入更多元化的物理治療儀器，如防跌運動帶及智能健身鏡等，以積極回應服務使用者老齡化的身體功能需要。

To maintain physical activity level of service users during the pandemic, we continued to use social media and electronic platforms to share exercise-related and health information with service users and their caregivers. Encouraging service users to develop regular exercise habits helps to maintain their physical functions. At the same time, we will continue to explore and introduce the use of more diversified physiotherapy equipment such as fall prevention exercise belts and smart fitness mirrors. This will help to address the needs of ageing.



機構物理治療服務 - “幼兒體適能”



舉行網上運動專題講座 - 家長及員工如何鼓勵服務使用者在疫情期間做運動
Online exercise seminars to educate parents and staff on how they could encourage service users to do exercises during the pandemic



在疫情期間運用科技協助保持服務使用者的心肺功能
utilising IT products to maintain cardiopulmonary functions of service users during the pandemic

安排家長出席實體/網上並行的培訓講座，內容包括預防腰背勞損的方法及鼓勵他們練習穴位健體操，以助紓緩困擾多年的痛症
Health seminars, both online and in-person, for parents to alleviate their chronic pain symptoms

製作強肺清痰運動短片，協助冠狀病毒病康復者（包括：服務使用者、家屬及員工）強肺清痰
Prepared breathing exercise video clips for service users, caregivers and staff who recovered from COVID-19 to enhance their lung functions



令人意想不到的是，第五波新冠疫情在農曆新年過後突襲香港，部分服務使用者及員工受到感染，他們康復後不約而同地出現了「久咳」，積痰不退的狀況。團隊遂製作了一套「強肺清痰」運動短片供他們觀看學習，協助改善他們的肺部功能。

The fifth wave of pandemic came as a surprise, striking Hong Kong badly after the Lunar New Year. Some of our service users and staff were unfortunately infected. During their recovery process, most appeared to have persistent cough and sputum retention. To address that, our physiotherapists made video that demonstrated breathing exercises to help those recovering from COVID clear their lungs and improve lung functions.

職業治療服務

Occupational Therapy Services

職業治療與「身心靈健康」

作為專職醫療的成員，致力以「國際功能、殘疾和健康分類」（下稱ICF）的框架，提升服務使用者的「身體功能及結構」、「活動及參與」、「環境及個人因素」，努力做到提升服務使用者的「身心靈健康」。

Occupational Therapy Services Advocating 'Mind-Body Wellness'

Mind-body wellness can be achieved through transdisciplinary case management that applies the concept of the 'International Classification of Functioning, Disability and Health' (ICF) framework. The six ICF domains are 'Body Functions', 'Body Structure', 'Activity', 'Participation', 'Environmental Factors' and 'Personal Factors'.

「身體功能及結構」方面的工作

「心智功能」的介入：職業治療師評估及訓練認知，包括：專注力、空間概念、辨別能力、數學運算、記憶力、推理、分析及解難能力等。

'Body Functions' and 'Body Structure' in Occupational Therapy

Interventions to do with 'Mental Functions' require an occupational therapist to provide cognitive evaluation and training in relation to attention, spatial relationships, discrimination, calculation, memory, reasoning, and analytical and problem-solving abilities.



職業治療師利用平板電腦上的應用程式，為樂齡服務使用者進行記憶力和注意力的鍛煉
The occupational therapist conducting cognitive training on memory and attention through a game of poker on a therapy mobile application for the elderly

「神經肌肉骨骼與動作功能」的介入：職業治療師評估及訓練關節活動幅度、協調及手部功能。

For interventions to do with 'Neuromusculoskeletal and Movement-Related Functions', the occupational therapist provides assessments and training on joint range, coordination and hand functions.

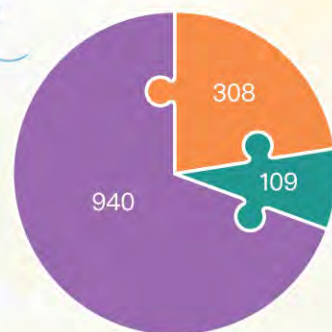
職業治療師透過下載式教材，以視覺策略指導服務使用者進行「手指操」、「泥膠操」等訓練
The occupational therapist downloading the 'finger dance' and 'putty dance' for a service user to train hand functions



活動二：一手固定一手操作協調 - 泥膠波齊齊



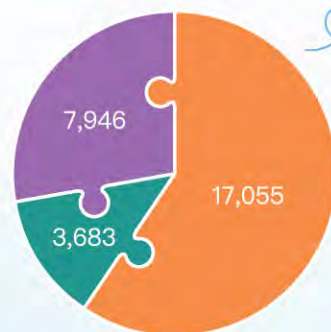
接受物理治療服務的服務使用者
人數分佈圖 (2021/22年度)
Total numbers of service users served in 2021/22



C & A Homes
護理家舍

ID with SPH
嚴重肢體傷殘兼智障人士宿舍

接受物理治療服務（包括評估、治療及諮詢）
次數分佈圖 (2021/22年度)
Total numbers of assessments, treatments and consultations provided in 2021/22



ATC + DSC + VR
成人訓練中心 + 地區支援中心 + 職業康復服務

回想過去一年，物理治療團隊縱然面對許多挑戰，我們依然無畏無懼，乘風破浪克服種種困難，團隊去年成功為一千三百五十七位服務使用者，提供超過二萬八千節的物理治療服務。

It was quite a journey. Our team braved the storm to overcome various difficulties. Our physiotherapy services successfully provided more than 28,000 physiotherapy sessions to 1,357 service users last year.

疫情總有一天會過去，本團隊各成員會繼續緊守崗位，與大家一同砥礪前行！

The pandemic shall pass. We will continue to hold fast to our position and forge ahead for the sake of our service users!



職業治療師透過體感互動智能系統內的虛擬運動，鍛鍊關節活動幅度及協調
The occupational therapist uses an intelligent motion-detecting training system to improve the joint range and coordination abilities of service users via virtual sport games

職業治療師透過應用程式內的互動遊戲，鍛鍊抓握力
The occupational therapist helping service users strengthen their handgrip via interactive games in a mobile training application



職業治療師亦利用視聽教材，進行專注、理解及執行功能的訓練
The occupational therapist incorporating audio visual training materials in the training of attention, comprehension and execution functions



「感官功能」的介入：職業治療師評估服務使用者的感官需要，制定「感官餐單」，提供各種感官活動，以改善服務使用者的動作計劃能力及自我調節功能等。

For interventions to do with 'Sensory Functions', when assessment finds sensory dysfunction, the occupational therapist formulates a "sensory diet" on the basis of the service users' needs and ability. It aims to improve motor planning, sensory processing and sensory modulation functions.

職業治療師透過互動投影機及簡單互動遊戲，提供多感官刺激，改善護理院舍服務使用者的情緒及生活質素
The occupational therapist leverages multi-sensory stimulation to help service users at care and Attention Homes by using interactive projectors and in-built motor games to improve their quality of life



職業治療師藉各種感官策略及感覺統合活動，平衡服務使用者的腦神經傳遞物，提升動作計劃能力及自我調節功能
The occupational therapist works on sensory strategy and sensory integration according to service users' needs, with the aim of improving their motor planning and self-regulating functions

「活動及參與」方面的工作

「學習與應用知識」的介入：職業治療師評估及訓練服務使用者聽說讀寫的能力，以及專注、理解及執行功能。

'Activity' and 'Participation' in Occupational Therapy

For interventions to do with 'Learning and Applying Knowledge', the occupational therapist provides training on reading, writing and listening as well as attention, comprehension and execution functions after assessing service users.



職業治療師透過平板電腦內的應用程式，讓發展障礙服務使用者透過互動的視覺策略，學習數學概念及運算
The occupational therapist uses a training application which features interactive visual strategy in Mathematics training for service users with learning difficulties

職業治療師透過指導伸展運動，務求讓精神復元人士學會在有需要時執行放鬆治療
The occupational therapist empowering persons in psychiatric recovery to apply relaxation techniques whenever necessary by teaching them how to do stretching exercises

「社區、社交及公民生活」的介入：評估及訓練服務使用者在社區生活的能力。

For interventions to do with 'Community, Social and Civic Life', the occupational therapist assesses and enhances community living skills.

「環境因素」方面的工作

「產品與科技」的介入：職業治療師評估後，會按服務使用者的需要安排環境改裝及輔助器材。

'Environmental Factors' in Occupational Therapy

For interventions to do with 'Product and Technology', the occupational therapist arranges for assistive devices and environmental modification for service users after assessing their needs.

「日常責任與需求」的介入：職業治療師指導精神復元人士處理壓力及心理需求。

For interventions to do with 'General Tasks and Demands', the occupational therapist educates persons in psychiatric recovery on skills for handling stress and other psychological demands.



職業治療師指導居住在社區的服務使用者，在社區使用電動輪椅的技巧及注意事項
The occupational therapist providing training to service users living in the community to teach them how to use an electric wheelchair safely



職業治療師安排可調校高低的超低床、離床警報器及軟地墊，防止服務使用者跌倒受傷
To prevent falls and injury, the occupational therapist prepared extra-low height-adjustable beds, anti-wandering devices and bedside mattresses for service users

成人服務 — 推動軟餐發展

本會的住宿服務單位中逾半服務使用者患不同程度的咀嚼或吞嚥困難，因而需要進食特別餐。餐膳的味道、外觀和質素會影響服務使用者進食的情況，甚至影響其營養吸收。過去一年，言語治療服務繼續在會內推廣特色軟餐，並積極透過專業交流和諮詢，將「照護食」的資訊帶到各服務單位。

有見軟餐的服務需求不斷上升，員工亦希望改善餐膳的質素，言語治療師團隊推動設立「軟餐發展工作小組」，成員包括副總幹事（服務營運）、護士主任、住宿服務單位代表、職業康復服務代表及言語治療師，主要工作目標如下：

Promoting Soft Meals for Adult Service

More than half of our service users at the Society suffer from varying degrees of chewing or swallowing difficulty, making texture modified diets is particularly relevant to their needs. The taste, appearance and quality of such food have a direct bearing on how they consume the food and their nutritional intake. Last year, our colleagues at the Speech Therapy Services continued to promote soft meals, also known as 'care foods', at the Society. Through professional exchanges and consultations, information on care foods available in the market was disseminated to various service units.

Noticing the increased demand for care foods and the staff's desire to raise the quality of modified diets, our team of speech therapists took the initiative to form a 'Soft Meals Development Working Group'. This group consists of the Society's Deputy Chief Executive Officer (Service Operation), Nursing Officer, representatives from units of Residential Services, representatives from Vocational Rehabilitation Services and speech therapists. The key objectives of the working group are as follows:

引入及推廣軟餐

Introduce and Promote Soft Meals

- 整合、篩選、發放從香港社會服務聯會（社聯）及其他組織搜羅的資訊
- Integrate, organise and distribute information collected from the Hong Kong Council of Social Service and other organisations
- 提供技術和物流支援
- Provide technical and logistical support
- 促進經驗交流及分享
- Promote knowledge exchange and sharing

推廣「國際吞嚥障礙飲食標準」框架

Promote the 'International Dysphagia Diet Standardisation Initiative' (IDDSI) Framework

- 編訂餐膳質素檢查表
- Compile a meal quality checklist for periodic inspections
- 製作試餐工具套裝：提示卡、針筒和多用途餐叉
- Distribute a meal-testing kit with cue cards, a 10 ml syringe and a multipurpose fork
- 提供照顧者培訓：介紹框架下關於食物質地、流質杰度的測試
- Provide practical training for caregivers so that they know how to gauge the texture and fluid consistency as illustrated in the IDDSI framework



自家製軟餐月餅食譜
Original soft meal mooncake recipe



卡通軟餐月餅
Home-made cartoon
soft mooncakes



中秋軟餐白切雞
Mid-Autumn soft meal
poached chicken



含軟餐白切雞
的免治餐
Minced diet with
soft meal
poached chicken



含軟餐白切雞的切碎餐
Chopped diet with soft meal
poached chicken

研發及製作軟餐是言語治療師團隊的發展工作重點之一。團隊一直支援賽馬會石圍角工場，並於中秋前夕到訪長康之家，與服務使用者一同試食節慶軟餐，及提供技術支援。言語治療師除協助監測食品質素，亦觀察舍友實際用餐情況，結果令人鼓舞。不論平日進食剪餐、碎餐或免治餐的舍友均對軟餐白切雞的賣相和味道讚不絕口，紛紛表示希望可有更多機會享用軟餐美食。

The Speech Therapy Services also focused on the research and development of soft meals. The team supported Jockey Club Shek Wai Kok Workshop in their soft meal food factory project and visited a Mid-Autumn Festival party hosted by Cheung Hong Home to provide on-site support such as texture testing and providing serving suggestions. Service users on different levels of modified diet enjoyed and appreciated the appealing and delicious soft meal poached chicken, and looked forward to having more of such tasting opportunities.

業界一直缺乏人手和技術發展軟餐，本會於去年5月出席了社聯主辦的福利議題及優次網上會議，向政府爭取增撥資源，為殘疾人士院舍的服務使用者提供軟餐。政府聆聽業界訴求，將於來年資助院舍的軟餐發展。長遠而言，政府需要投放更多資源於言語治療服務，以面對智障人士高齡及老化帶來的餐膳及吞嚥上的挑戰。

Currently, the industry lacks the manpower and skills to develop soft meals. To seek additional resources from the Government to provide soft meals to persons with disabilities who are service users at residential care homes, the Society attended the Welfare Agenda and Priorities Setting Exercise organised by the Hong Kong Council of Social Service in May 2021. The Government listened to the demands and will be subsidising the development of soft meals at residential care homes in the coming year. In the long run, the government needs to devote more resources to speech therapy services to overcome the challenges in the area of modified meals designed to meet the needs of persons with intellectual disabilities who face swallowing difficulties due to ageing.

2021/22年度成人言語治療服務統計
Annual Statistics of Speech Therapy Services for Adult (2021/22)

2	言語治療師人數 No. of speech therapists
20	服務單位數目 No. of service units covered
388	服務使用者人數 No. of service users
186	年度覆檢人數 No. of annual reviews conducted
1,468.5	評估 / 治療 / 諮詢節數 No. of assessment / treatment / consultation provided
19	員工培訓 / 講座次數 No. of training / educational programme provided



服務使用者品嚐
軟餐白切雞：
「真係同平時嘅白切雞
一模一樣啊！」
Service user tasting soft
meal poached chicken:
"This is exactly how a
poached chicken dish is
supposed to look like!"



「我想食多件
軟餐蘿蔔糕呀！」
"I want another piece
of that soft meal
turnip cake!"

同心防疫抗疫

2021/22是充滿挑戰的一年，2019冠狀病毒病疫情肆虐，抗疫及隔離為護理工作帶來前所未有的壓力，包括監測生命表徵和彈性的護理流程，迅速回應以配合最新疫情狀況，並需確保防疫物資的供應，這些都為護理團隊帶來不少工作挑戰。感恩本會的護理團隊在有限的空間和設備，以及疫情傳播數字飆升的不確定因素中，堅守崗位，加強防疫抗疫，沉著應戰，盡最大努力照料服務使用者，為住宿服務暢順營運起着把關的角色。抗逆過後，護理工作的重心立即轉移至康復照顧上，以助服務使用者及早恢復身心健康。

Fighting COVID-19 Together

2021/22 was a year full of challenges. As the COVID-19 epidemic raged, the health care service team faced unprecedented challenges in combating disease and dealing with quarantine requirements. This included the inspection of service users' vital signs, keeping the health care workflow agile in view of the volatile epidemic and ensuring the supply of anti-epidemic materials. Working within constraints of space and facilities, and the uncertainties posed by the epidemic, the health care service team dedicated itself to disease prevention and taking care of the service users. It also assumed a gatekeeping role to ensure smooth operations at the residential service units. Another key priority of the team was to aid service users in recovering physically and psychologically from the epidemic as soon as possible.

超聲波篩檢骨質密度，減低受傷風險

受疫情影響，服務使用者大幅減少戶外活動及日常運動的機會，以致身體活動能力降低；加上老齡化，護理員工留意到服務使用者因肌肉及骨質日漸流失，逐漸減低活動靈活度及平衡能力。由骨質疏鬆而引起的問題因此不容輕視，為能及早找出有風險個案，同時顧及避免不必要的放射性檢查，護理團隊善用會方購置的超聲波骨質度儀，為服務使用者定期以安全的方式篩查骨質密度，並為有骨質疏鬆風險的個案安排進一步的檢查、轉介及跟進。至今會方所有住宿服務單位已為大部分服務使用者進行過至少一次篩檢，並作出相應跟進，成為疫情期間護理的重要工作。

護理員工協助服務使用者，準備進行超聲波骨質密度篩檢
A nurse assisting service users in preparing for ultrasound screening of bone density



Bone Density Screening Using Ultrasound to Reduce Injury Risk

Owing to the epidemic, outdoor activity and daily exercise was significantly reduced. This weakened the mobility of service users. Compounded by ageing, our nursing staff noticed that service users were gradually losing their flexibility and balance due to muscle and bone loss. The problems caused by osteoporosis should not be taken lightly, and to identify high-risk cases as early as possible while avoiding unnecessary radiological examinations, the Society purchased an ultrasound bone densitometry to screen service users within the units. The nursing team regularly conducts bone density screening in a safe manner. It also arranges for further examinations, referrals and follow-up for cases with risks of osteoporosis. So far, most service users at the Society's residential service units have been screened at least once. They have also received the necessary follow-up. One could say bone density screening was an integral health care concern during the epidemic.

提升電腦化個案管理系統以連接藍芽生命表徵檢測設備

護理工作近年漸趨繁重，需進行恆常檢測監察的個案亦日漸增加。會方應用樂齡科技的發展，引進電腦化系統，提升電腦化個案管理系統，並連接藍芽生命表徵檢測設備，系統有助減省文書處理時間，讓員工可有更多時間以加強護理照顧。系統現正於測試階段，期望於2022年中正式使用。

Enhancement of Case Management System and Integration of Bluetooth Vital Signs Monitoring Devices

Health care conditions of service users have become more and more complicated in recent years and this has placed greater demands on health care services. For example, the number of cases requiring regular and frequent health monitoring is increasing. Leveraging Gerontechnology, the Society has started to enhance the Case Management System and integrate it with Bluetooth vital signs monitoring devices. This can reduce paper work and free up more time for direct nursing care. The system is currently being tested and is expected to be launched by mid-2022.

護理員工指導服務使用者了解及接受以藍芽生命表徵檢測設備進行檢測
Nursing staff explaining to a service user the use of Bluetooth vital signs detection equipment for the checking

護理員工試用連接藍芽的生命表徵檢測設備
Nursing staff tried out the vital signs detection device that was connected via Bluetooth



關愛家庭服務 Family Care Home Services

關愛家庭是扶康會的自負盈虧服務，由1997年於何文田成立第一所關愛家庭邂逅軒開始，至後來相繼成立婉明軒及超瑩軒共三間家舍，提供二十七個服務名額，為缺乏家人照顧或因父母年老的智障人士提供住宿照顧服務。

The Family Care Home Services are self-financing services of Fu Hong Society. The first Family Care Home, named Encounter Family, was established in Ho Man Tin in 1997. Splendor Family and Radiance Family were established subsequently. The three Family Care Homes have the capacity to serve up to 27 persons with intellectual disabilities, providing those who lack family care or have elderly parents with the opportunity to enjoy residential and care services.



關愛家庭成員一起為家兄慶祝生日
Members at Family Care Home celebrating
an Elder Brother's birthday

關愛家庭為成員在身心靈方面提供具質素的家庭生活。過去一年，我們參加護齒同行計劃，以改善口腔衛生。另外，護理組安排營養師到家舍為成員及家姆舉行健康講座，並根據成員身體狀況，設計合適餐單。此外，透過成員會議及關愛樂聚小組（手工製作），以增加成員的凝聚力，促進彼此溝通。義工定期探訪亦有助改善成員的社交技巧及促進社區共融。成員積極參與教會活動及家兄的德育教導，以及由本年三月起增加的兩位修女作為靈性導師，讓他們在靈性的發展上得到提升。在家兄及家姆的教導和照顧下，成員即使沒有血緣關係，仍可感受到家庭的溫暖。過程中，成員學到如何愛自己和愛別人，並將這正面訊息傳揚出去，讓其他人都對他們有更深認識及進一步與他們建立正向關係。

The Family Care Homes provide quality family life for our service users, known as 'Family Members', to meet their physical, psychological and spiritual needs. In the past year, to promote oral hygiene, we joined the Healthy Teeth Collaboration. Our nursing care team also arranged health talks conducted by the nutritionist for our Family Members and Housemothers. Appropriate menus were designed based on the physical conditions of our service users. In addition, through the Family Members' meetings and Family Care Happy Gathering Group (Craft-Making), the cohesion and mutual communication among members were enhanced. Regular visits by volunteers also helped our service users improve social skills and enhanced social inclusion. Active participation in church activities and moral education provided by Elder Brothers, as well as two additional nuns as spiritual mentors from March this year onwards also contributed to the spiritual development of our Family Members. Under the coaching of the Elder Brothers and care of Housemothers, the Family Members felt family warmth even though they were not related by blood. They learnt how to love themselves as well as others and spread positive messages. This in turn allows people to learn more about them and build positive relationships with them.



在疫情陰霾下，這兩句祝福正好是大家的心聲
'Staying healthy and happy'
was our heartfelt wish during
the COVID pandemic

在社交距離限制下，網上
小組活動已成為生活的日常
Owing to social distancing
restrictions, online group activities
became the daily norm



關愛家庭各成員在過去一年與普羅大眾一樣，受疫情所影響，減少與他人接觸的機會。但全憑愛與希望及家兄與家姆緊守崗位，加上科技的應用，成員仍可享受具質素的家庭生活，他們的臉上總是充滿燦爛的笑容。

Similar to the rest of the general population, our service users at Family Care Homes were affected by the COVID-19 pandemic in the past year. Their opportunities to engage with others were largely reduced. However, by love, hope and the perseverance of Elder Brothers and Housemothers, as well as the application of information technology, they continued to enjoy quality family life and always wore smiles on their faces.



即使小小的空間，一同繪畫以療癒心情，
也是互相支持的一種方法
Even when space was limited, sketching and drawing
as a group offered comfort, healing and mutual support

疫情下，感謝善心人士
慷慨捐贈快速測試劑以
保障身體健康
We are grateful to the kind
people who donated Rapid
Antigen Test Kits for the
protection of health during
the COVID pandemic



自閉症及發展障礙 支援服務 Autism Spectrum Disorders and Developmental Disabilities Support Services

「扶康會牽蝶中心」及「扶康會牽蝶康兒中心」分別於2009年及2015年成立，為自閉症及發展障礙人士而設的專門服務中心，致力發展有特殊需要兒童的多元化潛能，積極倡導社會共融。本會深信每一個人都有獨特的潛能，若把這與生俱來的才能正確運用，定能衝破障礙，發展潛能，健康快樂成長，展現如蝴蝶般的美麗人生。

‘Fu Hong Society Hin Dip Centre’ and ‘Fu Hong Society Hin Dip Hon Yee Centre’ were established in 2009 and 2015 respectively. Both are specialised centres for persons with autism spectrum disorders and developmental disabilities, dedicated to helping children with special needs to develop diverse potential and actively advocating social inclusion. The Society firmly believes that everyone has unique potential. When the innate talent is used correctly, we are able to break through obstacles, develop potential, grow up healthily and happily, and burst into a beautiful life like a butterfly.

過去一年，兩間中心累積服務使用者人數逾一百名，為特殊需要的兒童提供適切的治療與訓練，包括個別訓練、密集式小組訓練、感覺統合治療、物理治療及言語治療等。

Both centres served more than a hundred service users in the past year, providing appropriate treatment and training for children with special needs, including individual training, intensive group training, sensory integration therapy, physiotherapy and speech therapy among others.



感知動感訓練：齊齊玩接豆袋，訓練社交及平衡力
Training social skills and sense of balance by catching bean bags together



感覺統合治療訓練：訓練前庭系統以促進身體靈活協調
Sensory Integration Therapy Training: Enhancing body flexibility and coordination through vestibular system training

密集班：讓孩子學習獨立生活所需的知識、技能和態度
Intensive class: Equipping the child with necessary knowledge, skills and attitudes for independent living



密集班：透過猜一猜浮沉遊戲進行認知訓練
Intensive class: conducting cognitive training through the Floating Game

中心於不同範疇積極研究及加強訓練，提升服務質素，務求發揮兒童的潛能，為未來社會作棟樑。為配合學習的需要及身心發展，社區認識和參與是其中一項重要的訓練，課程上加入社區共融元素，能有效增強兒童對生活的學習能力。透過實際生活情境，增進幼兒對社區的認識和興趣，以及與別人交往互動的機會，提升社交動機和能力，達致社會共融。

The centres actively developed and enhanced training in different fields to improve the quality of their services, so as to unleash the potential of children and enable them to become pillars of the society. To meet the learning needs, and keep up with the pace of physical and mental development, community awareness and participation are prioritised. The inclusion of community integration elements in the curriculum effectively enhances children's learning abilities for life. By experiencing real-life situations, children can enhance their understanding and deepen their interest in the community, as well as access opportunities to interact with others. This enhances their social motivations and abilities, and helps to achieve social integration.

小朋友幫忙準備食物，訓練手眼協調，增加生活經驗
Children helping in food preparation, an activity which trains eye-hand coordination and enriches life experience



越過難關後一起拼拼圖，訓練溝通與解難
Learning communication and problem-solving skills by solving a puzzle together after overcoming difficulties



互相配合玩遊戲 - 我們成功了!
Playing games together: We did it!



個別幼兒指導：學習排隊上巴士，模擬社區生活
Individual training: Learning to queue to get on the bus in a community setting



到哪位玩？以輪流作轉進行社交訓練
Whose turn is it now? Children taking turns in a game for social training



隨著家長對相關服務的需求日漸提升，服務項目需創新多元，中心為配合特殊兒童的特別需要性提供教學，同時為了能夠有效地發揮家庭功能，中心亦強化了與家長的合作，提供不同的家居訓練，定期的家庭支援亦減少家庭和社會的照顧壓力，這些的實務回饋正是我們工作的動力所在。

With the increasing demand from parents for related services, the service scope needs to be innovative and diversified. The two centres provide customised training to meet the special needs of these children. Home training and regular family support help to reduce the pressure faced by families and social care. These practical reinforcements aided our work greatly.



說故事令學習充滿趣味
Story-telling makes learning full of fun

為了增加特殊需要兒童的生活經驗，中心定期舉辦不同類型的共融活動，如節慶活動、小食嘗試、往超級市場購物等，讓兒童與不同社區人士互動，同時促進社區人士對特殊需要兒童的了解和接納。去年，扶康會牽蝶中心獲深灣遊艇俱樂部贊助二十萬港元，支持中心以主題式教學方式為有需要兒童提供訓練。是次參與的兒童選擇了用麵包店作為主題，因應彼此的不同訓練需要而獲編排擔任不同崗位，例如有言語訓練需要的兒童負責接待的角色及有協調訓練需要的兒童則負責製作食物等。經過近一年的訓練後，中心舉辦了成果展示日，並邀請家長和社區人士出席，讓他們接受兒童的款待和嘗試兒童製作的麵包小食。另外，最近扶康會牽蝶康兒中心的專業團隊，在分別獲得兩名善長八萬港元和兩萬港元的支持下，製作可供家長和治療師按其訓練經驗而使用的言語治療共讀教材套，此教材套揉合了繪本元素和實證為本教學策略，務求加強孩子的閱讀和說話能力，並藉此促進親子關係。

In order to enrich the life experiences of children with special needs, the centres regularly organised different inclusive activities such as festive events, snack sampling, shopping at supermarkets and so on. This also allowed the children to interact with people in different communities, and promoted public understanding and increased acceptance of children with special needs. Fu Hong Society Hin Dip Hon Yee Centre received HK\$200,000 from Aberdeen Marina Club in support of the centre's training for children in need through the thematic teaching approach last year. The participating children chose baking as the theme and were assigned different roles according to their different training needs. For example, children with training needs in speech were responsible for being the receptionists and children with training needs in muscle coordination were responsible for preparing food. After nearly a year of training, the centre held a party, and invited parents and community members to receive children's treats and try the snacks prepared by the children. More recently, the team at Fu Hong Society Hin Dip Hon Yee Centre has produced a speech therapy co-reading training kit for parents and therapists based on their training experience with sponsorship of HK\$80,000 and HK\$20,000 from two donors respectively. The training kit combines picture book elements and evidence-based teaching strategy to strengthen children's reading and communication skills, as well as promote parent-child relationships.

可貴的是這段路程得到社會各界的支持，讓中心對未來充滿憧憬和信心，讓我們一起去為特殊需要的兒童努力。未來的日子，中心仍然以服務使用者的利益及中心的可持續發展為大前提，繼續提供兒童訓練和家長支援服務，藉此實踐「及早發現」和「專業介入」的服務理念。

The most precious thing about this is that this journey has received support from all walks of life, giving the centres tremendous hope and confidence in the future. Let us work together for children with special needs. In the days to come, both centres will continue to prioritise the interests of service users and sustainable service development. Meanwhile, training for children and support for parents will continue, so as to actualise the service concepts of 'early identification' and 'professional intervention'.



樂在其中成長計劃：我終於找到想買的東西！
Fun to Learn: Finally found what I wanted to buy!



樂在其中成長計劃：到超級市場購物，愉快共融
Fun to Learn: Going shopping at the supermarket and enjoying the happiness of inclusion



家庭支援服務 Family Support Services

「家」在中國傳統文化裏佔着重要地位，牽一髮而動全身，每一位家庭成員都牽動着整個家庭的神經。在疫情反覆肆虐期間，殘疾人士家庭受着裡裡外外的壓力，外是疫症引發的衛生風險危機、物資不足、經濟困難及對未來的憂慮；裏是對家人健康的擔憂及照顧壓力，尤其殘疾人士較為體弱，遑論居於院舍或與家人同住社區，難免令家人憂心。本會實踐「照顧者為本」的照顧概念，除了悉心關懷殘疾人士外，亦重視對其照顧者及家庭在情緒上、個人及家庭發展上的支援。

The notion of a 'family' plays an important role in Chinese traditions. Whatever happens to one member of the family could gravely impact everyone else. During the COVID-19 epidemic, the families of persons with disabilities faced both external and internal pressures. The external pressure was due to hygiene-related risks, the lack of anti-epidemic resources, financial woes, anxiety and uncertainties. The internal pressure was due to worrying about the health of family members with disabilities who were either living in a hostel or in the community. Caregiver stress was also a source of stress. To address these challenges, we promoted the 'family-based' care concept because we were concerned about the psychological and developmental needs of persons with disabilities, as well as every member of their families.

照顧者學習軟餐製作技巧，促進家屬對服務使用者飲食需要的了解
Caregivers learning soft meal preparation skills to promote family members' understanding of the dietary needs of service users



疫情下助照顧者網上傳情

家屬探訪和回家度假對居住於院舍的服務使用者和照顧者來說是寶貴的團聚機會，但在疫情影響下，由於公共衛生及社交距離的考慮，難以提供親身見面的機會。為了解家人之思念，院舍定期安排網上「探訪」，讓家屬和服務使用者透過網絡傳情，亦安排院舍員工悉心講解其在院舍的生活狀況，減輕照顧者的憂慮。

Assisting Caregivers to Express Love

Hostel visits and home leave are precious opportunities for service users and their caregivers to get together as a family. Owing to the epidemic, face-to-face gatherings were suspended in view of control measures and social restrictions. To meet the service users' need to see their caregivers, the hostels arranged online conferencing for them. To reassure the caregivers, our staff also updated them on the living and health conditions of the service users.

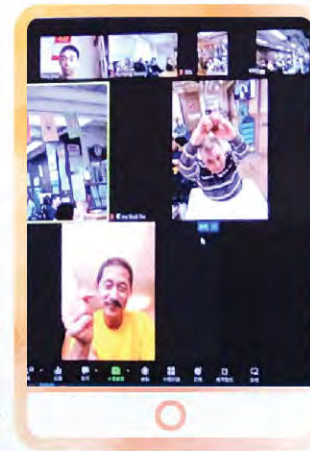
疫情期間家屬雖然難以探訪服務使用者，但宿舍積極善用視像科技，打破地域限制
Although it is difficult for family members to visit service users during the epidemic, the hostels actively use video technology to break geographical barriers



緊貼疫情， 為照顧者提供適時資訊及支援

疫情反覆、資訊不斷更新難免令照顧者無所適從，本會在關注殘疾人士的身心靈健康之外，亦從不忽略照顧者的需要，如透過網上發佈形式定期為家屬舉辦營養及餐膳講座、中醫及西醫講解新冠病毒病的護理及疫苗資訊等，並結合線上線下模式為照顧者安排各類型減壓小組活動，以及強化家屬的照顧技巧，幫助照顧者更有效應對因疫情留在家中的殘疾家庭成員的行為及情緒需要。此外，我們亦為照顧者提供防疫用品及尋找外間基金向有需要的家庭提供資助，共渡時艱。部分居於社區的服務使用者及其家庭因不便出外而錯過注射疫苗的機會，故此本會積極參與由香港社會服務聯會籌辦的「疫苗易」家居接種計劃，協助有需要的殘疾人士家庭獲得適當的保護。本會亦獲得賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」的資助，為受影響的殘疾人士家庭提供情緒及日常生活支援，助他們渡過困境。

宿舍定期透過視像科技舉辦家屬和服務使用者的聯誼活動
The hostel regularly organises gatherings and activities for service users and their family members through video conferencing



縱然疫情限制了服務使用者的外出機會，但宿舍員工不忘使用各類軟件和攝錄科技，為舍友生活作記錄
Staff use various software and video recording technology to record the daily lives of service users when outdoor activities are restricted during the epidemic



積極參與「疫苗易」家居接種計劃，助居於社區的殘疾人士及其家人盡早接種疫苗
Actively participating in the 'Door-to-Door Vaccination Service' to help persons with disabilities and their families living in the community get vaccinated as soon as possible

Provision of Updated Information and Support to Caregivers during Epidemic

The uncertainties surrounding the epidemic and fast-evolving information were points of confusion for caregivers. The Society was concerned about the needs of persons with disabilities, as well as those of the caregivers. We arrange regular online nutrition workshops as well as seminars on COVID-19 vaccination and care held by doctors. Stress relief and caregiving skills training groups in online and offline modes helped alleviate the caregivers' stress and enabled them to deal with the emotional and behavioural needs of their family members with disabilities at home. In addition, we also sought financial subsidies from funding bodies and collected anti-epidemic resources for families in need. To facilitate the service users' vaccination in the community, we participated in the 'Door-to-Door Vaccination Service' organised by the Hong Kong Council of Social Service. Moreover, with the sponsorship of the Jockey Club 'COVID-19 Emergency Fund', the Society provided support for the emotional and daily needs of families with disabled members.

5

社會企業
*Social
Enterprises*



簡介

Introduction

「凝聚工商力量，創造就業機會」除了是本會職業康復及發展服務的方向外，也是成立社會企業——「康融服務有限公司」（康融）的目的。康融秉承扶康會的服務使命，積極促進殘疾人士公開就業機會，讓他們融入社群，自力更新。康融業務廣泛，包括零售、餐飲、集體採購、清潔、空氣消毒、塗層及滅蟲等，為工場、輔助就業及在職培訓計劃的服務使用者提供多元化及真實的訓練、實習和就業機會。在2020/21年度，康融僱用約四十多名殘疾人士（佔員工的六成以上），是一個殘疾員工比例相當高的社會企業。

‘Enlisting support from the industrial and commercial sectors to create employment opportunities’ is not only the direction of the Society’s vocational rehabilitation and development services, but also the aim of setting up our social enterprise Hong Yung Services Limited. Upholding the mission of the Society, Hong Yung Services Limited actively promotes the employment of persons with disabilities so as to facilitate their integration into the community and become self-reliant. The social enterprise now encompasses a wide range of business, including retail, catering, bulk purchase, cleaning, air sterilisation, GERMAGIC coating service and pest control. This offers diversified and real-life training, internship and employment opportunities to service users at Sheltered Workshops, Supported Employment and On-the-Job Training. In 2021/22, Hong Yung Services Limited employed more than 40 persons with disabilities. Currently, persons with disabilities make up over 60% of its staff, which demonstrates a high level of disability inclusion.

業務發展

Business Development

我們的餐飲業務旨在為殘疾人士提供真實工作環境的培訓，從而提升他們日後在餐飲業工作所需的相關技能，為他們將來在相關領域就業做好準備。過去，康融分別於香港三個著名觀光景點開設餐廳，包括位於高山劇場的康姨小廚、香港海防博物館的康姨咖啡室和香港歷史博物館的香城茶室（由於租約期滿及配合博物館的大型更新工程，茶室已於2020年10月18日結束營業）。這三間餐廳為殘疾人提供真實的培訓環境，透過這些平台增加他們與社會各階層人士接觸的機會，並且藉工作滿足感提升他們的溝通技巧和自信心，鼓勵他們在社區積極生活。

Our catering business aims at providing job training in a real-life work environment to equip service users with the skills required in catering services and to prepare them for future employment in related fields. Over the years, we have set up three catering outlets at different famous sightseeing spots, including Madam Hong Restaurant at Ko Shan Theatre, Madam Hong Café at the Hong Kong Museum of Coastal Defence and City Café at the Hong Kong Museum of History, although the end of the contract and renovation works at the Museum meant that City Café had to be closed on 18th October 2020. These platforms provide a real-life training environment for persons with disabilities and increase opportunities for service users to reach out to people from all walks of life. They also help to improve their communication skills, boost their self-confidence through work satisfaction and encourage them to lead active lives in the community.

餐飲業務

Catering Business

康姨小廚

《康姨小廚》位處紅磡高山劇場(舊翼)一樓，是扶康會社會企業——「康融服務有限公司」透過公開競投贏得營運權的中菜餐飲場地，並獲民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃贊助於2017年成立及開始營運。中菜廳以中式戲曲為主題裝潢，座位雅緻舒適，可容納一百二十四位顧客，並選用時令食材，由專業大廚炮製撚手小菜，叫人一試難忘，廣獲顧客讚賞。現時康姨小廚聘用了超過十名殘疾人士及弱勢社群。

Madam Hong Restaurant

Madam Hong Restaurant located on the 1st floor of Ko Shan Theatre in the Old Wing was awarded the tender for the operation of a restaurant and was supported by the ‘Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme’ of the Home Affairs Department. It has a capacity of 124 seats, starting operations in 2017. Enjoying delicious Chinese cuisine in this elegant environment decorated to the theme of Chinese opera is definitely an unforgettable experience! The restaurant is operated by a team of professional chefs and has received appreciation and positive feedback from customers. Currently, the restaurant is employing over ten persons with disabilities or persons from underprivileged groups.

為殘疾人士提供真實的訓練環境
Providing an authentic training environment
for persons with disabilities





康姨咖啡室早於2013年已在香港海防博物館開始營運
Hong Yung Services Limited started to operate Madam Hong Café at the Museum of Coastal Defence in 2013

康姨咖啡室

康融於2013年至2020年間，成功獲得在香港海防博物館營運康姨咖啡室，該咖啡室可容納六十個座位。咖啡室為顧客提供早餐、午餐、下午茶和小食，客人包括博物館的遊客、博物館的工作人員和學生等。這咖啡室不僅為殘疾人士提供就業機會，還為他們提供了餐飲培訓的平台，咖啡室的員工有七成半是殘疾人士。由於博物館於2018年開始進行翻新工程，以優化遊客設施及豐富展覽內容，故康姨咖啡室於2018年起暫停營運。

Madam Hong Café

Hong Yung Services Limited won the tender to operate a café at the Hong Kong Museum of Coastal Defence with a capacity of 60 seats from 2013 to 2020. The café served breakfast, set lunch, afternoon tea set and snacks. Its customers included visitors, museum staff and students. The Café not only provided employment opportunities to persons with disabilities, who accounted for up to 75% of the staff there, but also served as a platform in providing catering and retail training to service users with disabilities. Its operations were temporarily suspended in 2018 since the Museum was closed for a major revamp to upgrade the visitor facilities and update the permanent exhibition there.

康姨咖啡室於2021年11月獲社會福利署的「創業展才能」計劃撥款約二百六十萬港元，把咖啡室重置於香港海防博物館的八樓展覽廳。康姨咖啡室現正進行裝修工程，預計於2022年12月以全新面貌開業。

The application for a grant of around HK\$2.6 million from the 'Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' Project for relocating the Café to the eighth floor of the museum was approved by the Social Welfare Department in November 2021. The Café is now under renovation and is expected to commence operations in December 2022 with a new look.



(設計圖樣 Design layout)

位於香港海防博物館的康姨咖啡室將於2022年第四季以全新面貌投入服務
Madam Hong Café is expected to commence operations in the fourth quarter of 2022 with a new look



消毒和病蟲害防治業務

Sterilising and Pest Control Business

康融的消毒和病蟲害防治服務隊於2007年成立，多年來為家居、學校、公司、宿舍等提滅蟲及空氣消毒服務，此服務一直深受客戶讚賞，由於業務的增長，此服務團隊亦不斷擴充。

康融服務有限公司於2020年5月榮獲香港科技大學授權成為其百里香噴灑消毒塗層專業服務團隊，這是首間授權使用此防疫塗層技術的社會企業。該技術是由香港科技大學與捷和實業成立的聯合實驗室研發，可有效殺滅 99.9% 病毒、細菌、孢子，包括新型冠狀病毒，有效期可維持九十天，是遏止冠狀病毒傳播的有效措施。康融因應發展此新業務新增了十個就業機會，其中七成是殘疾人士。

Hong Yung Services Limited set up the Pest Control Team in 2007 to provide quality sterilisation and pest control services for households, schools, companies and hostels. This service is expanding to meet increasing demand due to the positive feedback from customers.

In May 2020, Hong Yung Services Limited was appointed as a GERMAGIC Coating Specialist by Hong Kong University of Science and Technology (HKUST). It was also the first social enterprise to be authorised to apply this disinfection technology. The GERMAGIC Coating developed by HKUST has been proven to be effective in killing viruses, bacteria and even COVID-19, of which protection can last up to 90 days. Hong Yung Services Limited has created ten employments by developing this new service and seven of its staff are persons with disabilities.



本公司消毒及病蟲害防治服務一直深受客戶讚賞
The sterilisation and pest control service of our company received good feedback from various customers



零售業務

Retail Business

康姨Care

「康姨CARE」是康融第二個獲「伙伴倡自強」社區協作計劃撥款資助成立的社企項目。由於新冠疫情持續，市民對有質素及長效的防疫服務及防護用品需求不斷增加，康融遂向「伙伴倡自強」社區協作計劃申請撥款一百七十萬港元擴充現有GERMAGIC塗層消毒及滅蟲服務，並同時開設消毒防護用品專門店，為市民提供質優實惠的防疫消毒服務及保護用品之餘，更名為殘疾人士及弱勢社群創造至少十四個職位。

Madam Hong Care

‘Madam Hong Care’ is the second project of Hong Yung Services Limited supported by the ‘Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme’. As the COVID-19 pandemic continues, there is a growing demand for quality and long-lasting epidemic prevention services and anti-virus products. Hong Yung Services Limited secured HK\$1.7M from the ‘Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme’ to expand the existing GERMAGIC coating service, and set up a cleaning and disinfection product retail shop to help the community combat the virus and provide high quality and affordable disinfection products for the public. With the support from the programme, Madam Hong Care created 14 job vacancies for persons from disadvantaged groups, including those with disabilities.

康姨Care消毒防護用品專門店於
2021年9月18日正式開幕
Madam Hong Care's retail shop selling
cleaning and disinfection products
opened on 18 September 2022

我們為市民提供質優實惠的
防疫消毒服務及保護用品
We help the community combat
the COVID-19 virus, and provide
high quality and affordable
disinfection products

康姨Care 網店

由於新型冠狀病毒病在香港以至全球大流行，已經改變了市民的生活及消費模式，康融服務有限公司把握了這些機會開展網上商店業務，由「遙距營商計劃」資助成立的「康姨Care網上商店」(www.madamhongcare.org)，並已於2022年4月完成建設工程及開始運營，網上商店將與康姨Care產生協同效應。在「康姨Care網店」除可購買優質的清潔及消毒產品外，還可選購本會轄下工場手作康姨曲奇、鳳梨酥、「無添加、純天然」康姨花果茶、果乾及升級再造的產品，送禮自用兩相宜。



康姨Care網店 (www.madamhongcare.org) 於
2022年4月啟用，為客戶提供網購服務
‘Madam Hong Care Online Store’ (www.madamhongcare.org)
commenced operations in April 2022, providing
an online shopping platform for our customers

Madam Hong Care Online Store

The pandemic has changed people's shopping habits and lifestyle. Hong Yung Services Limited grasped the chance to start an online business. The website construction of the online store ‘Madam Hong Care Online Store’ (www.madamhongcare.org), which was supported by the ‘Distance Business Programme’ was completed and operations commenced in April 2022 to synergise with Madam Hong Care. Apart from high-quality cleaning and disinfection products, ‘Madam Hong Care Online Store’ also offers products from our workshops, such as Madam Hong cookies, pineapple cakes, healthy herbal tea, dried fruits and upcycled products which are suitable as gifts or for own use.

清潔業務

Cleaning Business

香港大學學生宿舍

康融於2003年成立清潔隊並於2005年成功獲得香港大學三間學生宿舍的清潔服務合約，為宿舍提供每日清潔服務。由於表現理想，康融成功通過公開招標連續十六年為宿舍提供清潔服務。香港大學清潔服務合約為殘疾人士及弱勢人士提供超過二十個就業名額。這意味著，香港大學不僅認可康融的服務質量，而且造就更多殘疾人士的就業機會。

Student Hostels at the University of Hong Kong (HKU)

Hong Yung Services Limited started to offer cleaning services in 2003 and was awarded the cleaning service contract of three student hostels at HKU in 2005 to provide daily cleaning services. Owing to the social enterprise's satisfactory performance, it has been providing cleaning services for the hostels through open bidding for 16 consecutive years. The HKU cleaning service contract provides over 20 employments for persons with disabilities and persons from disadvantaged groups. Not only is that a recognition of the service quality is gained, but also more employment opportunities for persons with disabilities are created.



清潔隊傷健員工一起工作，相處融洽！
All staff in the cleaning Team working together happily!

傳媒報導

Media Coverage

本會副總幹事（能力發展）接受新城財經電台「地產街」訪問，並向聽眾介紹康融及康姨Care業務。

The Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development) of the Society was interviewed by the radio programme 'Metroland' of Metro Radio. During the interview, she introduced Hong Yung Services Limited and the business of Madam Hong Care.



一名殘疾員工接受 U Magazine 訪問，分享他在康姨小廚工作的愉快經驗。

A staff with disability was interviewed by 'U Magazine', and he shared his happy and inclusive employment experience at Madam Hong Restaurant.

本會副總幹事（能力發展）及康姨小廚大廚接受新城財經電台「金漆招牌」訪問，並介紹康姨小廚招牌美食，及分享如何透過營運社企為殘疾人士製造就業機會。

The Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development) of the Society and the Head Chef of Madam Hong Restaurant, were interviewed by the 'Prestigious Brands' programme of the Metro Radio. In the show, they introduced signature dishes of Madam Hong Restaurant, as well as the social enterprise's objectives to create more employment opportunities for persons with disabilities through the sustainable operation of social enterprises.

康姨小廚招牌小菜：
支竹羊腩煲、椒鹽鮮魷
Signature dishes:

Dry Tofu Lamb claypot and Pepper Salt Fresh Squid

獎項及嘉許

Awards and Recognition

康融於2021/22度獲頒發的獎項

Awards received by Hong Yung Services Limited in 2021/22

獎項 Awards

社企員工嘉許計劃 2021 Hong Kong Social Enterprise Employee Recognition Scheme 2021

四位員工獲頒發傑出社企員工獎狀
以表揚他們在公司的傑出表現及貢獻
Four staff received the Outstanding
Employee awards in recognition of
their outstanding services and
contributions to the company

主辦單位 Organisers

香港社會企業總會有限公司
Hong Kong General Chamber
of Social Enterprise Limited

展程優秀殘疾員工嘉許計劃 Bright Future Disabled Employees Recognition Scheme

獲職業訓練局頒發嘉許狀以表揚本公司
積極為殘疾人士提供就業機會
Received the certificate of
appreciation for our commitment
to providing employment
opportunities for persons with disabilities



職業訓練局 —
展亮技能發展中心
Shine Skills Centre,
Vocational
Training Council

總結

Conclusion

展望將來，康融將繼續爭取工商界的支持，配合殘疾人士的能力及社會發展步伐，為他們創造更多就業機會，與扶康會攜手「齊建共融社會」。

In order to keep up with the pace of society and meet the needs of persons with disabilities, Hong Yung Services Limited will continue to enlist support from the industrial and commercial sectors, and create more employment opportunities for persons with disabilities so as to 'Build an Inclusive Society for All' together with the Society.

6

社區教育及
共融先導計劃
*Community
Education and
Inclusion Pilot
Projects*



扶康會「香港最佳老友」運動・ 賽馬會社會共融計劃 FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement・ Jockey Club Social Inclusion Project

「最佳老友」的發起人 Mr. Anthony Kennedy Shriver 是美國甘迺迪家族成員之一，他於1989年創辦「國際最佳老友」，推動智障人士與非智障人士建立一對一的平等友誼。在他的積極推廣下，目前於全球五十四個國家推行，提高智障人士的生活質素，促進社會共融。

'BEST BUDDIES' was founded by Mr. Anthony Kennedy Shriver, a member of the Kennedy clan in the United States which established Best Buddies International in 1989 to promote one-to-one friendships for persons with and without intellectual disabilities. Under his dedication, the Best Buddies programmes have been launched in 54 countries and territories around the world.

在2004年，本會獲「國際最佳老友」總部邀請及授權成立「香港最佳老友」運動，成為香港唯一獲認可推動此項運動的機構。在過去十七年透過舉辦多元化的活動，連繫智障人士與非智障人士，為老友們提供互動、學習與分享的機會，加深社會人士對智障人士的了解。

In 2004, Fu Hong Society was invited by Best Buddies International and was authorised as the sole organisation in Hong Kong to promote 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement. In the past 17 years, we have striven to connect persons with and without intellectual disabilities, providing the Buddies with opportunities to interact, learn and share with each other, in order to cultivate friendship among them and foster social inclusion through diversified activities.



老友們一同到戲院觀賞《媽媽的神奇小子》電影
Watching the movie 'Zero to Hero' with Buddies at a cinema



於周年大會上，老友大使與香港樹仁大學的學生老友拍檔做司儀，為老友們送上新春祝福
Buddies Ambassador paired up with Student Buddies of Hong Kong Shue Yan University to host the virtual Annual Gala and sent best wishes to our Buddies



老友們一起同遊活化後煥然一新的中環街市
Buddies visiting the revitalised New Central Market together

縱然過去一年仍受疫情影響，但老友善用科技，透過網上視像形式參與友誼活動，以保持連繫。當疫情稍為緩和，社交距離逐步放寬時，老友並沒有鬆懈，在嚴守防疫措施下有限度參與活動，以維持老友們的連繫及社交發展，彼此提升身心靈健康。

Despite the impact of the pandemic in the past year, we made good use of information technology to consistently launch online friendship programmes to strengthen their connection between the Buddies. When the epidemic eased slightly, face-to-face buddy programmes were relaunched while complying with social distancing rules, so as to maintain the service users' social contacts, and enhance their wellness and holistic health.

老友們首次在電車上慶祝聖誕佳節
Buddies celebrating Christmas on a tram tour for the first time



與老友一起嘗試浮水畫，真的十分有趣！
It's fun to try Marbling Art with my buddy!





老友們一同嘗試和諧粉彩，
創作獨一無二的畫作
Buddies enjoyed participating in
Pastel Nagomi Art and creating
their unique artwork together



老友們同心合力製作流體畫
Buddies are good partners when
it comes to Pour Painting



參與共融藝術小組：畫作大功告成啦！
Participating in an Inclusive Art Group: Well Done!



老友們於九龍西區分區同樂日中一起參與
大笑瑜珈，在疫情中增添樂趣
Buddies practised laughter yoga at the virtual
Kowloon West District Fun Day

於屯元區分區同樂日中，老友透過參與
六色積木活動，感受歡樂和活力
At the Tuen Yuen District Fun Day, Buddies were
happy and lively during a game of Six Bricks



透過「老友鬼鬼」共融故事演繹比賽，
服務使用者展現才能及推廣共融
Service users showing their talent and promoting
social inclusion through a storytelling competition



「香港最佳老友」運動首次
出版繪本，宣揚互相尊重、
接納彼此差異及共融訊息
This was BBHK's first time
publishing a picture book to
deliver the message of mutual
respect and recognition of
individual differences to
promote social inclusion

在本港第五波新冠疫情最嚴重的時候，為了協助扶康會「香港最佳老友」運動老友對抗疫情，本計劃獲賽馬會特別批出款項五萬港元資助「老友齊心同抗疫」計劃，以購買防疫物資，包括口罩、快速測試劑及血含氧量計，送贈予本會「香港最佳老友」運動的老友，共有超過五百人受惠。

During the fifth wave of the epidemic in Hong Kong, to help buddies deal with the challenges, the Jockey Club granted HK\$50,000 for FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement to implement the 'Together Buddies Fight Against the Virus' programme. More than 500 Buddies benefited from anti-epidemic supplies such as face masks, rapid antigen tests and oximeters.



疫情下，透過網上視象形式與學生老友齊齊參與活動
Buddies joined activities via Zoom during the epidemic



因應第五波新冠疫情，賽馬會捐贈防疫物資予老友，
包括口罩、快速測試劑和血含氧量計
Distributing anti-epidemic supplies including face masks, rapid antigen
tests and oximeters to our Buddies during the fifth wave of COVID-19

「正向人生·樂頤年」教育計劃 'Positive Mindset·Active Ageing' Education Project

本會自2016年開始已連續六年為本會殘疾人士推行生死教育，致力協助他們在人生不同階段面對「生死」的挑戰。由2021年至今，以「正向人生·樂頤年」為主題開展正向思維生死教育計劃，希望藉著正向心理學五大元素，幫助服務使用者及其家人以正面態度面對生死及年老的各種身心變化，推動殘疾人士建立積極的正向人生觀。

Since 2016, Fu Hong Society has provided life and death education for persons with disabilities with the aims of supporting service users to face difficulties in different life stages and enhancing the understanding of life and death concepts among persons with disabilities. Last year, we implemented the 'Positive Mindset·Active Ageing' Life and Death Education Project to equip persons with disabilities and their families with positive attitudes when facing life and death issues, support them when they confront physical and mental changes, and assist them in maintaining confidence about positive ageing.

過去一年，我們繼續在會內開展生死教育活動——「幸福樂齡」正向思維生死教育小組，共有五十五位輕度、中度及嚴重智障人士參與，小組內容及小組成效研究結果將製作成網上教材與大眾共享。

We continued to organise the 'Positive Mindset·Active Ageing' Life and Death Education group activities last year. So far, 55 persons with mild, moderate or severe intellectual disabilities have joined the group. The content of their group work and the research report will be compiled as learning materials, for sharing with the public.

選擇感恩對象，常懷感恩之心
Service user choosing someone
to say thank you

寫下喜歡做的事情，
在疫情下豐富自己的生活
Service user writing down
his favourite activities that
enrich his daily life during
the pandemic



齊齊做運動，保持正向
而健康的生活方式
Doing exercises together to
maintain a positive and
healthy lifestyle



此外，由於本會有逾半服務使用者患有不同程度的咀嚼或吞嚥困難，本會言語治療師積極在會內推廣特色軟餐。為配合他們的工作，本年度「生死教育」工作小組舉辦了一系列以軟餐為主題的活動，包括員工軟餐培訓班、照顧者軟餐工作坊及軟餐食譜設計比賽，旨在讓參加者學習製作簡易軟餐、瞭解準備軟餐的技巧和營養概念，及認識軟餐文化，更重要的是為有吞嚥或咀嚼困難的服務使用者提供多樣化的軟餐膳食，藉以提升生活質素及提供更多膳食選擇。

Besides, since more than half of our service users suffer from chewing or swallowing difficulties to varying degrees, our speech therapists have actively promoted the use of special soft meals at the Society. In order to aid their work, we held a series of soft meal activities this year, including the Staff Soft Meal Training Course, Caregiver Soft Meal Workshop and Soft Meal Recipe Design Competition to enable participants to learn how to make simple soft meals, understand the skills and nutritional concepts of preparing soft meals, and understand the soft meal culture. It is important to provide diversified soft meals for service users that cater for their particular needs which could be swallowing or chewing difficulties. This helps to improve their quality of life and provide more meal options.

軟餐製作第二步：加熱 — 將攪拌好的
食材倒入鍋中加熱至沸騰，期間不停攪拌，
變成流質為之完成
Second step of making a soft meal - Heating: Pour
the stirred ingredients into a pot and boil.
Keep stirring until the mixture turns into liquid

軟餐製作第一步：攪拌 — 將食材與酵素粉
充分攪拌最少1分鐘至順滑沒有顆粒
First step of making a soft meal - Blending:
Fully stir the ingredients and enzyme powder for
at least 1 minute until the mixture is smooth
without obvious particles

軟餐製作第三步：塑形 — 把加熱後的食材
倒入模具，待凝固後即可以出餐及食用
Third step of making a soft meal - Moulding: Put
the heated ingredients into a mould. The soft meal
can be served after solidification





員工軟餐培訓班：廚師們聚精會神，齊心協力做好每一個細節
chefs concentrating and working together attentively at the Staff Soft Meal Training course

二十七位員工參與了「員工軟餐培訓班」，參加的員工隨後在各自所屬區域開展了五場「美味樂齡」照顧者軟餐工作坊，共有一百二十位員工、義工及照顧者參與，現場參與氣氛非常熱烈，參加者亦提升了不少對軟餐的認識。

The Staff Soft Meal Training Course drew the participation of 27 staff members. The participating staff held five 'Delicious Ageing' Caregiver Soft Meal Workshops in their respective regions. A total of 120 staff members, volunteers and caregivers attended. The on-site atmosphere at the events was lively, and the participants improved their understanding of soft meals.



員工軟餐培訓班：社工們精益求精，認真完成一道色香味俱全的菜式
Social workers striving for the perfect soft meal at the Staff Soft Meal Training course



照顧者軟餐工作坊：照顧者親力親為，在實踐中學習製作技巧
caregiver Soft Meal Workshop - caregivers learning practical soft meal cooking skills



照顧者軟餐工作坊：義工和員工互相配合，交流經驗
Staff and volunteers collaborated and exchanged cooking tips at the Caregiver Soft Meal Workshop



員工參與「美味樂齡」軟餐食譜設計比賽，讓服務使用者享受健康又美味的軟餐美食！
Staff participating in the 'Delicious Ageing' Soft Meal Recipe Design competition - Let our service users enjoy a healthy and yummy soft meal!

比賽作品 - 牛油果奶油大蝦
Competition entry: Avocado cream Shrimp



比賽作品 - Joyful Waffle
Competition entry: Joyful Waffle



比賽作品 - 混醬豬腸粉
Competition entry: Rice Flour Rolls with Mixed Sauce



比賽作品 - 鐵板黑椒雞扒餐
Competition entry: Sizzling Black Pepper Steak Meal



承接此熱烈氣氛，「生死教育」工作小組與「關注智障人士老年化」工作小組更合作舉辦「美味樂齡」軟餐食譜設計比賽，吸引了不少員工、義工及照顧者以個人或小隊形式參加，比賽相當激烈，合共收到三十五份創意菜單，經評判團評審後，冠軍為友愛之家的照顧者所得。比賽完成後，工作小組把作品結集成電子食譜讓公眾人士免費閱覽。

Given the warm reception, the 'Life and Death Education' working group and 'Active Ageing of Persons with Intellectual Disabilities' working group jointly organised the 'Delicious Ageing' Soft Meal Recipe Design Competition, which attracted many staff members, volunteers and caregivers to participate either individually or in teams. The competition was very intense. A total of 35 creative recipes was submitted by our staff, caregivers and volunteers. After a keen competition, a caregiver from Father Tapella Home emerged as the champion. We compiled the winning recipes into e-recipes for free access by the public.

在疫情新常態下，讓我們繼續關注樂齡服務使用者的吞嚥及健康問題，盼望一系列「軟餐」主題活動對本會軟餐發展帶來新的刺激和注入新思維！

In the new normal, let us continue to pay attention to the swallowing and health problems of ageing service users. We hope that the series of soft meal activities will bring new inspiration and promote new initiatives for the development of soft meals in the Society!

共融藝術計劃 Inclusive Arts Project

共融藝術計劃為服務使用者提供參與藝術活動的機會，啟發其參與動機及學習不同的藝術創作技巧，並讓有潛質的服務使用者發揮他們藝術的潛能，同時讓社區人士與服務使用者透過共同參與藝術活動而達致社會共融的目標。

The Inclusive Arts Project provides service users with opportunities to participate in the arts. The project inspires their motivation, imparts various art skills and unleashes the artistic potential of talented service users. It also allows members of the community and service users to achieve the goal of social inclusion through collaborative activities.

藝術活動新常態

'New Normal' in Arts Activities

過去一年疫情雖然嚴峻，但共融藝術計劃透過線上線下模式繼續為服務使用者提供參與藝術活動及發展潛能的機會。本會分別舉辦了一百九十七節視覺藝術活動及四百七十四節音樂活動，共達到一千一百六十五及三千一百六十參加人次。因應疫情轉變，藝術導師透過視像方式，以小組或個別模式舉辦活動，亦會向服務單位物識合適場地繪畫壁畫，例如柔莊之家的外牆，增加服務使用者參與藝術創作的機會。我們亦獲得伊利沙伯女皇智弱人士基金資助舉辦「愛舞動」計劃，向來自本會十九個服務單位的殘疾人士安排二十三個八人舞蹈小組，提供舞蹈體驗及訓練，開拓不同類型的藝術發展空間。

In view of the continued severe pandemic situation of COVID-19 in the past year, the inclusive arts project flexibly applied online and in physical formats to organise art activities to explore the opportunities of participation and unleashing potential of service users. We held 197 sessions of visual arts activities and 474 music sessions which drew 1,165 and 3,160 participants respectively. Owing to the pandemic, art instructors held art workshops in small groups, one-to-one or online. In addition, to seize more opportunities for art creation, we also liaised with other service units to search for venues suitable for wall painting. One place we found was the outer wall at Yau Chong Home. With the support of the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, we organised 23 dance groups for eight persons in the 'Dance with Love' project to provide dance training and experience for service users from 19 service units to open up different opportunities for their artistic development.

音樂小組讓服務使用者從動聽的樂聲中獲得感官刺激
Music groups allow service users get sensory stimulation from the beauty of music



視覺藝術活動讓服務使用者發揮所長
Visual art activities enable service users to develop their strengths



服務使用者透過「愛舞動」計劃，認識現代舞蹈和學習身體協調
Service users learning about modern dance and body coordination through the 'Dance with Love' project

藝術推動共融社會

Promoting Social Inclusion through Arts

透過藝術推動社會共融亦是本會的重要使命，我們舉辦了三百一十二小時的共融藝術活動，招募了二百三十八名來自大專院校的學生及社區人士參與。學生能從中學習與殘疾人士溝通的技巧和了解他們的特性外，亦會和他們共同創作藝術作品，期望藉此向年青一代播下共融的種子。此外，我們與著名藝術家馬興文先生合作，由他親自指導塗繪「小龍馬」，服務使用者在義工的協助下創作各具特色的作品，並向公眾展出。



在疫情中，年輕義工為服務使用者提供視像共融藝術活動
During the epidemic, young volunteers provided service users with inclusive visual art activities

Promoting social inclusion through arts is our mission. A total of 312 hours of inclusive arts activities was organised in the past year, involving 238 students from local tertiary education institutions and volunteers from the community. Apart from increasing their understanding of the personalities of persons with disabilities and how they communicate, the young people who participated had the chance to contribute to arts creation in collaboration with the service users. In doing so, the message of social inclusion was seeded into the young generation. We also collaborated with the well-known artist Mr. Simon Ma, and together with the volunteers, the service users enjoyed drawing the 'Drago Cavallo' with Mr. Ma's direction. Their works were exhibited to the public.

服務使用者參與攝影小組，掌握攝影技巧
Service users participating in photography groups to master photo-taking skills



藝術家馬興文先生帶領義工為服務使用者舉行聖誕慈善藝術活動
Artist Simon Ma led volunteers in holding an artistic Christmas Charity event for service users



服務使用者專心參與共融藝術計劃
Service users concentrating while participating in the Inclusive Arts Project

她很喜歡自己的畫作呢！
She loves her own painting!

透過樂隊訓練讓服務使用者學習組織技巧和團隊合作
Enabling service users to learn organisational skills and teamwork through band training



服務使用者參與合唱團練習歌唱技巧及建立團隊精神
Service users join the choir to practise singing skills and build team spirit



作品在香港藝術中心展覽廳展出
Artworks displayed at the exhibition hall of Hong Kong Arts Centre

服務使用者的作品被揀選作詩集《企鵝皮拉爾與希望的天空》的插畫
The artistic creations of service users were selected as illustrations to be used in the collection of poems 'Penguin Pilar and the Sky of Hope'



本會總辦事處西翼展示服務使用者豐富的藝術作品
Numerous artistic creations of service users are displayed at the Head Office Annex



給父親的禮物
A Gift for My Father

金銀色的花瓶
The Golden and Silver Vase

康乃馨
Carnation



小黃花
The Little Yellow Flowers

葡萄
Grapes



藝術科技已成為現今的新趨勢，亦為殘疾人士展現藝術潛能開闢新途徑。本會突破傳統藝術框框，將藝術結合區塊鏈技術，讓本會展能藝術家的創作在版權保護下於網上平台展示，打破展覽廳的場地局限。我們去年與科創公司合作，把本會展能藝術家的作品非同質化後，於網上平台展出及銷售，並取得理想成果。團隊期望未來繼續善用科技拓展殘疾人士藝術領域，打破地域界限。

Art technology is the trend and new channel to unleash the artistic potential of persons with disabilities. The Society endeavoured to push the boundaries by applying blockchain technology to art creation. As a result, our artists with disabilities have had more opportunities to share their art pieces via the Internet under copyright protection, beyond the exhibition halls. Last year, we collaborated with a technology company and achieved satisfactory progress in digitalising and converting the drawings of artists with disabilities into non-fungible tokens for display and sale online. We expect to continue leveraging technology to help artists with disabilities expand their practice and overcome geographical boundaries.

為了讓公眾人士肯定和認識殘疾人士的藝術潛能，本會去年與香港藝術中心合作，把本會展能藝術家的創作輯錄於區文詩小姐的詩集中，並於香港藝術中心展覽廳展出，為期一個月。展能藝術家運用繽紛色彩和生動多變的構圖來創作，展現出殘疾人士樂觀純真的性格和藝術創造力，亦推動社會大眾從多角度去欣賞殘疾人士。

To earn public recognition and understanding of the artistic potential of persons with disabilities, we partnered Hong Kong Arts Centre to include the drawings of our artists with disabilities in the poems of Ms. Michelle Ling Allcock. The drawings were also exhibited at the Exhibition Hall of Hong Kong Arts Centre for one month. The use of vibrant colours and versatile, engaging compositions in the artistic creations not only showed optimism and creativity, but also increased public awareness of the capacity of persons with disabilities.

賽馬會「樂在照顧」計劃 — 扶康會家庭支援服務 Jockey Club C·Care Programme - Fu Hong Society Family Support Service

家庭是每個人成長的重要支柱，良好的家庭關係和互動對智障人士的成長十分重要。本會累積了相關服務經驗後，向香港賽馬會慈善信託基金申請，獲資助於2021年10月開展為期三年的「賽馬會『樂在照顧』計劃 — 扶康會家庭支援服務」，服務以「家庭為本」的介入模式，為特殊學校智障畢業生之家庭提供多元化的服務，包括畢業生適應小組、網上資訊平台、家庭聯繫活動、個案及家庭輔導、興趣小組等。此外，本會亦繼續為「特殊需要信託計劃機構照顧者」的申請人提供諮詢服務。

Support from family is crucial to the growth and development of an individual. Positive family relationships and communication can facilitate the growth of persons with intellectual disabilities. With relevant experience under its belt, the Society set up the three-year pilot known as 'Jockey Club C·Care Programme – Fu Hong Society Family Support Service' (FSS) in October 2021 under the sponsorship of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Through a 'Family-centric' intervention model, FSS provides diversified services to support special school graduates with intellectual disabilities and their families. Its scope includes educational workshops, an informative e-platform, buddy matching programmes, individual and family counselling, and leisure groups. In addition, the Society continues to provide advisory services to applicants for 'Institution Carer Services Supporting Special Need Trust'.



我得咗！準畢業生學會運用Google尋找前往目的地的路線和交通工具
"Got it!" Prospective graduates learnt how to use Google to figure out routes and transport to get to their destinations



大家互俾心心，表達自畢業後首次重聚參與社交活動的愉快心情
Everyone's delighted to be reunited and participating in social activities together for the first time since graduation!

好開心呀！應屆畢業生於畢業後首次跟朋友仔一起參與聖誕活動
Fresh graduates elated to be meeting their friends for the first time since graduation and participating in Christmas activities together



家友同行聚會連繫了八個社區內的畢業生家庭，建立家庭間互相支援網絡
Family buddy matching gathering connects eight graduate families in the community and establishes a mutual support network among them

在疫情的挑戰下，服務透過線上及到戶的形式為家庭會員提供各項活動，包括手工藝小組、節日慶祝活動和職業治療訓練等服務，以紓緩照顧者壓力、提升照顧技巧，及強化家庭成員的正向互動，並為有需要的家庭會員提供心理輔導。此外，家庭支援服務積極連結社區資源，如安排香港社會服務聯會與香港醫學組織聯會推出的「疫苗易」家居接種計劃，為留家未能自行前往接種疫苗的會員提供免費上門疫苗接種服務，並安排送贈防疫物資以助家庭應對疫情。

In response to the challenges arising from COVID-19, FSS delivered services both online and on-site. FSS organised interest groups, festive activities and occupational therapy training for families so as to alleviate caregiver stress and enhance the parents' caregiving skills. FSS also provided counselling services to families to help strengthen family ties and improve interactions. FSS played an active role in coordinating social resources to support families during the pandemic too. It referred service users to join the 'Door-to-Door Vaccination Service' rolled out by the Hong Kong Council of Social Service and the Federation of Medical Societies of Hong Kong. Its staff also distributed anti-epidemic care packs to households to help maintain their wellness during the pandemic.



網上藝術小組，既好玩又可提升社交能力！
The online arts group is not only full of fun, but it also improves social skills!



居家職業治療訓練，爸爸認真學習如何為女兒進行訓練，提升她的自理能力
Occupational therapy training at home: This father is learning how to train his daughter to improve her ability to care for herself

「樂誼居」共融房屋先導計劃 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project

樂誼居共融房屋先導計劃，是全港首個推動傷健一家的共融房屋先導計劃，為精神復元人士及社區人士提供理想的居所，解決他們的住屋需要，並讓他們有共同生活及相處機會，藉此促進社會共融。

The 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project is the first project of its kind in Hong Kong where persons in psychiatric recovery and members of the community are housed together. By providing an ideal home that addresses their housing needs and allows them to interact with one another, this project is an important step forward in promoting social inclusion.

為單身殘疾人士及一般人士提供合理租金的居住環境，提升生活質素，促進社會共融
Cultivating social inclusion and enhancing the quality of life through the provision of a co-living environment for singles with and without disabilities

本會每月均為樂誼居住戶舉辦共融活動，促進住戶之間的連繫、建立互助支持的共融環境，還可推動住戶關注精神健康，助己助人。每次活動主題內容豐富，活動包括認識情緒、愛己及人、分享至叻、一人一故事等；慶祝節日的活動亦有中秋聚會、聖誕聯歡、新年佈置家居等。每次活動都有精神復元人士及其他住戶共同參與，過程中大家不分傷健，透過接觸、相處、分享，彼此加深了解，建立友誼，促進共融。

The Society organises inclusive activities for the residents of 'Joyful Place' every month to create opportunities for interaction and build the spirit of mutual support. Such activities help to raise the residents' awareness of mental health, and encourage them to help one another and self-help. Each month features themes such as understanding one's emotions, loving oneself and others, sharing of smart living tips, stories of individuals and so on. The activities also include festive celebrations such as gatherings during the Mid-Autumn Festival, Christmas and Lunar New Year decorative activities. Every event is attended by a mix of persons in psychiatric recovery and members of the community. All residents who attend participate equally, and by getting to know, engaging and sharing with one another, they are able to deepen their understanding of one another and build friendships.



「樂誼居」共融房屋先導計劃於中秋佳節舉辦慶祝活動，住客聚首一堂品嘗湯圓，熱鬧溫馨
The residents of Joyful Place gathered to enjoy sweet dumplings in a Mid-Autumn Festival celebration



「樂誼居」的共融活動吸引包括電視台及報章等一眾傳媒到場採訪
The inclusion programme at Joyful Place attracted media's attention and was widely reported through various channels, including television and newspapers

今年年初的第五波新冠疫情限制了我們的社交生活，但無礙樂誼居的共融互助精神。於本年2月至3月期間，原定的共融活動因疫情未能進行，本會康晴天地義工為有需要的住戶送上生活及抗疫物資，而住戶之間亦自發幫助有需要的「鄰居」購買及補充物資，共渡困難時期，切實體現了共融互助的精神。

While social activity was constrained by the fifth wave of the COVID-19 pandemic early this year, it did not affect the spirit of inclusion and mutual help at 'Joyful Place'. From February to March this year, the activities originally scheduled had to be called off. However, volunteers from the Society's Sunrise Centre delivered daily and anti-epidemic necessities to households that needed them. The residents themselves helped neighbours in need to buy and replenish their resources too. The spirit of inclusion and mutual help shone through the pandemic.

7

企業社會責任

*Corporate Social
Responsibility*





疫情下的權益關注工作 Advocating Rights During Pandemic

「關愛弱小」及「以求為導」一直是本會的服務理念，倡導工作也不例外。過去一年，本會透過與不同持份者通力合作，關注殘疾人士在疫情下的特定需要，為建立共融社會作出努力。

'Caring for the vulnerable' and 'Your need is the lead' have always been our mission and belief. Similarly, our work in advocacy has never ceased. In the past year, through collaboration with different stakeholders, we focused on the special needs of persons with disabilities during the pandemic and worked to foster social inclusion.



疫情下，「關注組」仍透過不同形式與成員舉行會議，並慰問殘疾人士
During the pandemic, the 'Tuen Yuen Service Users' Rights Concern Group' maintained communication, and cared about other members and persons with disabilities through different modes of meeting



「屯元服務使用者權益關注組」（下稱「關注組」）為本會服務使用者的倡議平台，讓服務使用者能積極地關注社區事務，推動殘疾人士權益。縱然疫情持續反覆，「關注組」成員從未停步，透過視像通訊軟件與其他成員舉行會議，並慰問其他殘疾人士，藉此推動互助互愛的精神，連結社區，為社區燃點起一份溫暖。

The 'Tuen Yuen Service Users' Rights Concern Group' is a platform for our service users to actively participate in community affairs and advocate the rights of persons with disabilities. Despite the volatility of the pandemic situation, the members of the group continued with their cause. Through different meeting formats, including online and in-person, they continued to maintain communication and care about other members and persons with disabilities. This promoted mutual support and the spirit of love, as well as fostered community unity and warmth.

為提升殘疾人士的自我保護能力，本會連同「關注組」積極與消費者委員會（消委會）合作，為特殊需要人士舉辦多場工作坊，如「提升消費者自我保護能力——擊退健身陷阱」公開工作坊，藉此呼籲社會各界繼續致力促進及維護殘疾人士的權利與福祉，協助他們融入社會，並加強服務使用者的自我保護能力。

To help persons with disabilities to better protect themselves, the group and the Society's staff collaborated with the Consumer Council to organise several workshops. One workshop attended by persons with special needs was a public workshop titled 'Enhancing Consumer's Self-Protection — Fighting Against Trap of Fitness'. These workshops raised social awareness of the rights and well-being of persons with disabilities, helped them to better protect themselves and enhanced social inclusion.

此外，本會服務經理及社工更獲消委會邀請，於去年9月一同接受香港電台第一台「非常人物生活雜誌」節目直播專訪，講解有關計劃的推行目的及常見的健身美容服務消費陷阱，介紹資源教材套的特色及運用技巧，並分享防止受騙的方法及給家長的小貼士。

In September 2021, our service manager and a social worker were invited by the Consumer Council to join a live interview on Radio One's 'Living Journal of Special Figure', a programme of Radio Television Hong Kong (RTHK), to introduce the schemes and common traps associated with fitness and cosmetic businesses, as well as to promote special resources and educational kits that contained information such as prevention strategies and practical tips for caregivers of persons with disabilities.



本會員工應邀接受香港電台節目直播專訪，講解有關計劃及分享給家長的小貼士
Our staff were invited to share schemes and practical tips with caregivers of persons with disabilities in a live interview at RTHK

扶康家長會 Fu Hong Parents' Association

扶康家長會一直與本會攜手參與及推動倡導工作，包括關注殘疾人士的權益及正視照顧者的需要，並組織專題講座，讓家長了解有關社會政策等。在2021年的扶康家長會周年大會上，嚴汝洲先生接任扶康家長會主席，來年扶康家長會將與本會一起推動更多關顧照顧者的工作。

Fu Hong Parents' Association (FHPA) has been involved in advocacy work, such as paying attention to the rights and interests of persons with disabilities, addressing the needs of caregivers and organising seminars etc. At the Annual General Meeting of the FHPA in 2021, Mr. YIM Yu Chau took over as the Chairman of Fu Hong Parents' Association. In the coming year, FHPA will work with the Society to promote more care services for caregivers.



嚴汝洲先生（左5）與會員出席扶康家長會周年大會
Mr. YIM Yu Chau (left 5) and members attended the Annual General Meeting of the Fu Hong Parents' Association

疫情下的院舍生力軍

Students as New Driving Force Under Pandemic

對於年青一代來說，宿舍服務吸引力相對不大，加上近年新冠疫情肆虐，令不少人士對加入宿舍服務更為卻步。隨著第五波疫情的衝擊，宿舍服務人手尤顯捉襟見肘、雪上加霜。

For young job seekers, hostel services are not that appealing. With the COVID-19 pandemic raging on in recent years, people are now even more hesitant about joining this sector. When the fifth wave of the COVID-19 pandemic occurred, the manpower situation at our hostels became even worse.

有見及此，本會透過香港社會服務聯會的「青年護理專業闖未來」計劃，招募健康及護理相關專業課程的專上學生參與前線照顧及護理工作，其中幾位參與計劃的學生更現身說法，分享他們於本會啟悅成人訓練中心及潔康之家的工作點滴，表示除認識到院舍的運作模式外，亦學會了如何與服務使用者相處。

In responding to the challenges, the Society recruited college students from health and nursing care disciplines to boost manpower resources for frontline care and nursing care at our hostels through the 'Youth Internship in Caring Profession for a Brighter Future' Project launched by the Hong Kong Council of Social Service. Some of the students also shared the working experience they gained at our service units, Kai Yuet Adult Training Centre and Kit Hong Home. They treasured the opportunities, as they got to know more about the daily operations of hostel services as well as learnt how to care and communicate with service users.



本會喜見學生即使在疫情肆虐下仍不怕艱辛，盡心盡力照顧服務使用者，期望這批生力軍畢業後能加入護理照顧大軍，繼續服務社群。此外，以上計劃讓準畢業生們更了解殘疾人士的需要，在他們的專業發展路上栽種了「關懷弱小」、「以愛同行」的種子。

It was our pleasure to witness the students' resilience, endurance and commitment to service users even under the threat of the pandemic. We hope they will become a 'new driving force' in nursing care and contribute to the community. In addition, through the above project, the prospective graduates gained a better understanding of the needs of persons with disabilities, and the seeds of 'Caring for the vulnerable' and 'Walk together with love' were sown in their professional path.

即使在疫情肆虐下，專上學生作為院舍生力軍仍不怕艱辛，盡心盡力照顧服務使用者
Students were a 'new driving force' as they served with their resilience, endurance and commitment at the hostels even under the threat of the pandemic



員工關係及發展

Staff Relations and Development

扶康會一直堅守「關懷尊重」員工的理念，視員工為機構珍貴的資本。全賴員工專業的服務精神和高水平的工作效能，本會才能夠為服務使用者提供專業及優質的服務。

'Care and Respect' has always been Fu Hong Society's mantra when it comes to managing staff relations. The staff are the prized assets of the organisation. It is the professional service spirit of this high-performing team that has allowed the Society to deliver high quality and dedicated services to our service users.



疫情下員工緊守崗位，為服務使用者提供服務
Staff hold fast to their position and provide services to service users under the epidemic

應對嚴峻疫情

Countering COVID

面對新型冠狀病毒病的嚴重威脅，本會持續為員工提供快速檢測棒、口罩、保護衣、消毒物品等抗疫用品，讓員工在提供服務時有足夠抗疫物資作保護；同時本會亦調整員工上班模式，安排員工在家工作，及為不能安排在家工作的員工提供特別假期，盡可能減低員工在上下班時感染病毒的風險。為顧及員工接種疫苗後的休息需要，本會先後增設三天疫苗假期，與此同時，亦為需要留守住宿服務單位照顧確診新冠病毒病或須隔離檢疫服務使用者的員工提供「住宿服務抗疫照顧特別津貼」，以感謝員工緊守崗位，盡心盡力照顧服務使用者和無私的付出。

Under the spectre of the novel coronavirus, the Society performed due diligence to equip our staff with resources such as Rapid Antigen Test kits, face masks, protective gear and disinfectants so that they were protected while serving our users. We also adjusted working arrangements so that our staff could work from home. For those who were not able to do so, we granted special leave to minimise their risk of exposure to the virus during commutes. In addition, staff were given up to three days of vaccination leave for their rest need after vaccination. In appreciation of their dedication and selfless contributions, the 'Residential Services Anti-Epidemic Allowance' was disbursed to staff who had to be at residential service units to look after users who were infected or quarantined.

本會於第五波新冠疫情期間，住宿服務有不少員工及服務使用者不幸確診，令服務單位急需大量人手支援日常運作。本會迅速推出「抗疫·同行」生力軍計劃，向專上學院及社區招募各界熱心協助殘疾人士院舍渡過疫情的人士，期間共有二十一位人士入職擔任抗疫導師。同時，本會參加由香港社會服務聯會（社聯）舉辦之《健康專業專上學生院舍工作計劃》，經過社聯與服務單位迅速配對後，共聘請超過五十位護理學員/高級護理學員，擔任前線照顧訓練及護理工作，以紓緩院舍人手緊張的壓力。

During the fifth wave of the COVID-19 pandemic, quite a number of staff members and service users of our Residential Services were infected. As a result, our service units needed a lot more manpower to support daily operations. Very quickly, we rolled out the 'Together We Fight' Staff Recruitment Scheme to hire people with the spirit to serve persons with disabilities during the pandemic from tertiary institutions and the community. A total of 21 Rehabilitation Workers (Anti-Epidemic) was hired through this channel. Meanwhile, the Society also joined the 'Health Professions Students Residential Care Homes Working Scheme' organised by the Hong Kong Council of Social Service. With the quick job matches completed by the Council and service units, more than 50 Student Workers and Senior Student Workers were hired to provide nursing services and care training in the frontline. This helped to alleviate manpower stresses at the hostels.

本會喜獲《港仁中醫 - 「快樂港仁」》支持，成為指定合作伙伴機構，為本會及轄下社企之員工及家屬提供新冠確診患者及康復者中醫遙距視像診症服務，期間共有超過三十位員工及家屬進行問診。

With support from Healthy Hong Kong : HHK Chinese Medicine Centre, Fu Hong Society became its designated partner organisation, and was able to provide telemedicine services for its staff and their families, including the staff and families of our social enterprises. The services catered for those infected with COVID-19 as well as those who had recovered. Over 30 staff members and their family members benefited from this programme.

服務及人手檢視

Service and Manpower Review

為配合服務使用者之需要，本會在日間訓練中心暨嚴重智障人士院舍進行人力資源與服務檢視，並就二級康復導師及照顧助理兩個職位的工作內容進行檢討，在工作內容和輪班模式上作出調整，在配合增加津貼的措施下，期望能加強工作的吸引力以招聘新員工及挽留員工。有關安排現正分階段在各日間訓練中心暨嚴重智障人士院舍推行。

To meet service users' needs, the Society reviewed the manpower resources and services at the day training centres cum hostels for persons with severe intellectual disabilities. We also reviewed the job scopes of Rehabilitation Worker II and Care Assistant, and adjusted their job content and shift rosters. We hope together with the allowance increments that will be implemented progressively at the day training centres cum hostels will help to attract and retain talent.

參加《健康專業專上學生院舍工作計劃》的學生協助服務使用者進行社交訓練及物理治療
Students that participated in the 'Health Professions Students Residential Care Homes Working Scheme' assisted in social skills training and physiotherapy for service users

內部監管及審計

Internal Control and Audit

人力資源部於2021年完成內部審計，主要就人力資源管理的政策、制度、執行程序、操作流程進行審核；內部審計報告顯示，本部門於薪酬管理、員工出勤紀錄、收集及儲存個人資料等方面均獲得優異的評價，同時，本部門亦已參考報告的建議，完成在員工招聘、終止聘用、合約管理及僱員補償等執行程序的優化，亦加強管理工作。

The internal audit of the Human Resources Department was completed in 2021. This audit included a review of the department's human resource policies, systems, procedures and operational workflows. It found that the department excelled in areas such as salary management, staff attendance archival, and personal data collection and storage. Since then, the department has acted on the recommendations given in the audit report to optimise its workflows in recruitment, termination of employment, contract management, compensation and management.

員工福利優化

Optimising Staff Benefits

本會一向重視員工的需要，定期檢討員工薪酬及福利，提供合理的報酬，保持機構的市場競爭力。為吸引有經驗的前線員工加入本會，前線員工入職薪金可按相關經驗年資計算，以吸引申請者入職動機；與此同時，於2022年3月，在員工的強積金進行一次性注資，共有九百七十三名員工受惠；為獎勵資深員工對工作的投入，本會於2022年4月起增設長期服務增薪獎勵計劃，讓合資格員工可於薪金達頂薪後再獲額外的增薪點。

The Society regularly reviews the staff's remuneration and benefits to ensure it is a competitive employer that providing reasonable remuneration. To attract experienced frontliners, new hires are compensated based on their years of relevant experience. In March 2022, the Society made a one-off special contribution to its staff's Mandatory Provident Fund accounts, benefiting 973 staff members. To reward long-serving staff for their dedication, the Long Service Increment Award Scheme rolled out in April 2022 has made it possible for eligible staff to receive increments after they have reached their salary ceiling.

關顧與聯繫員工

Care for Staff

農曆新年前，本會向員工派發購物券作新春禮物，以答謝員工於過去一年的付出及努力，並鼓勵員工繼續發揮扶康人精神，攜手為殘疾人士的福祉努力。

The Society handed out shopping vouchers to staff as a Lunar New Year gift in appreciation of their hard work and contributions to the cause of furthering the welfare of persons with disabilities over the past year.



為與各階層員工建立和保持良好的溝通，總幹事於本年度共舉行七節「扶康講場」、七場「員工分享大會」及主持兩次職員諮詢及發展會議。透過以上渠道，讓員工與管理層保持雙向溝通，更多機會了解最新會務狀況，及提出改善服務意見。

Maintaining effective communication with all staff is a key priority at the Society. There were numerous opportunities for that this year, including the seven 'Fu Hong Focus Group' Meetings, seven All-staff Meetings and two Staff Consultative and Development Meetings hosted by the Chief Executive Officer. Through these channels of communication, management and staff engaged each other, expanded means to learn about the latest updates and provided suggestions on how to improve services.

員工大抽獎

Staff Lucky Draw

由於2019冠狀病毒病疫情持續，本會繼續取消舉行員工周年聚餐，並改於2022年4月6日的服務管理會議舉行員工大抽獎，以網上直播形式抽出四百六十位幸運兒，獲得精美禮物。

As the COVID-19 pandemic continued, the Society had to suspend the Annual Staff Dinner yet again. However, in place of the dinner, we livestreamed a lucky draw for our staff on 6 April 2022 during the Service Management Meeting, and 460 lucky winners walked away with the exquisite gifts.

總幹事親自到服務單位頒獎給得獎員工，員工笑逐顏開。
The winners of the Lucky Draw were exhilarated to receive their prizes from the Chief Executive Officer who visited the Service unit personally.

長期服務獎

Long Service Award

於2021/22年度，本會共有一百四十二名員工獲頒長期服務獎，以表揚他們對本會多年的努力和貢獻，當中獲得十年至二十五年服務獎的共有九十五名，而服務三十年的五名員工，分別為徐群燕女士、李美芳女士、莊慧雯女士、李本衡先生及葉春燕女士。

In 2021/22, 142 staff members received the Long Service Award in recognition of their years of contributions and service at the Society. Among them, 95 won the awards for 10 to 25 years of service. Five won the awards for 30 years of service and they are namely Ms. TSUI Kwan Yin Frankie, Ms. LI Mi Fong, Ms. CHONG Wai Man Priscilla, Mr. LI Boon Hang and Ms. IP Chun Yin.

三十年長期服務獎得獎員工

Awardees of Long Service Awards for 30 Years of Service

徐群燕女士 扶康會總幹事

Ms. TSUI Kwan Yin Frankie, Chief Executive Officer

三十年來，在工作的旅程上，每位曾與我共事過的都是我的人生導師，他們締造了只要在眾志成城下，遇強越強的信念，令我不斷思考如何持續地為服務對象提供更優質的服務及爭取更多的福祉。衷心地向他們說句「感謝」。珍惜是離別的註腳，離別是為將來的路作更好的準備。互勉。

Over the past 30 years, all the people I have worked with are my life mentors. They nurtured the belief in me that we can overcome any obstacle so long as everyone pulls together as a team. That allowed me to constantly contemplate different ways of providing ever better services to our service users sustainably and striving to improve their welfare. I would like to say "thank you" to them from the bottom of my heart. Let us take heart that cherishing may be a footnote to parting but to part is to better prepare for the future.

李美芳女士 葵興職業發展中心及長康之家 高級服務經理

Ms. LI Mi Fong, Senior Service Manager, Kwai Hing Vocational Development Centre and Cheung Hong Home

三十年真是一個不短的日子，能夠在同一機構工作三十年更不是人人有機會體驗到的經驗，更加是可一不能再。

從第一天到職，輾轉到今日，我認識了很多，服務使用者、家長、同事、義工與及一些因工作而認識的人，他們豐富了我的人生，豐富了我的智慧，更豐富了我的感情！

在扶康會的三十年對我來說不只是工作，是人生旅程重要的一段。沿途經歷過高低起伏，感謝您的襄助！感謝您的容讓！更感謝您與我同行！

Thirty years is a not a short time by any measure. Not everyone can say they have worked at the same organisation for 30 years. And one can only work at the same organisation for 30 years once in their lifetime.

From my first day at work till today, I've gotten to know a lot of people, including the service users, their families, my colleagues, volunteers and others I got to know in the course of my work. They have enriched my life, imparted wisdom and shared many memorable moments.

I do not see these thirty years at the Society as just work. This has in fact been an important part of my journey in life. Thank you for your help, tolerance and camaraderie throughout all the ups and downs!

(左二 / Left 2)



莊慧雯女士 友愛之家及長沙灣成人訓練中心 高級服務經理
Ms. CHONG Wai Man Priscilla, Senior Service Manager,
Father Tapella Home and Cheung Sha Wan Adult Training Centre

緣「喜」緣「樂」

首先，很感謝會方給我這個機會撰寫感言，加入這個大家庭，已是三十年前了。事實上，與扶康會的結緣，更是遠於這個時間。還是中學生的我，在一次偶然的機會下，到訪扶康會順利成人訓練中心。對於當日參觀的細節已很模糊，但令我印象深刻的，是服務使用者友善地走上來拖著我，那份毫無保留的真性情，令我感覺很親切。雖然，只是短暫的相遇，已被他們那種「良善」所吸引。畢業後，便決定投身此服務。

雖然，工作總是堆得滿滿，忙過不停，有時候，甚或有點迷失。然而，在忙亂時，每當想起服務使用者，他們的一個笑容、一句說話，便會令我變得踏實起來，令我繼續可以在困難時堅持下去。或許，在別人的眼中，總會為我們那份「付出」而讚賞，相反，我卻感謝他們，慶幸與他們相遇，為我的生活平添了很大的意義。

‘Joy’ and ‘Happiness’

First of all, I am grateful that the Society has given me this opportunity to pen my words of appreciation. It has been 30 years since I joined the Fu Hong family but my connection with the Society goes back further than that. When I was in the secondary school, I had the chance to visit Shun Lee Adult Training Centre of Fu Hong Society. My memory of the details of the visit is quite vague now, but I remember very well that the service users were very friendly. They took my hand in an unreserved display of affection and that made me feel very at home. Although that interaction was brief, I was really drawn to their kindness. I decided this was the work I wanted to do when I graduated.

Even though work can be very overwhelming, each time I think of our service users, their smiles and words give me the strength to persevere amid the challenges and the million things that have to be done all at once. Perhaps, others may applaud us for our ‘sacrifices’ but I am in fact grateful to our service users and glad that our paths crossed. They have made my life very meaningful.

李本衡先生 樂華成人訓練中心 二級康復導師
Mr. LI Boon Hang, Rehabilitation Worker II, Lok Wah Adult Training Centre

本人在扶康會樂華成人訓練中工作已有三十年，尤記得第一天上班，主管帶領我進入活動室，介紹給其他同事認識時，同事友善的招呼及服務使用者熱情的表現，直至今今天仍歷歷在目。當年滿頭黑髮的服務使用者前來與我握手、叫我哥哥等，今天大家亦已鬢髮斑白，我心裡不禁暗嘆歲月不留人。

在悠長的工作生涯中，我見證著樂華中心初期住宿環境一般、沒有空調設備、訓練以日常生活技能及肌能訓練為主，同事在炎夏與服務使用者進行訓練，雖然汗流浹背，但從來沒有怨言，只會默默耕耘。

我與服務使用者經歷了兩次疫情，包括2003年的嚴重急性呼吸系統綜合症及現在仍肆虐的2019冠狀病毒病，雖然現時的情況仍十分艱難，但我相信同事只需要上下同心，必定會雨過天晴。

最後本人最開心的是第一天上班時一位與我握手及稱呼我哥哥的服務使用者，現在她仍會熱烈地呼喚本人的名字 — 李本衡。

I have worked at Fu Hong Society’s Lok Wah Adult Training Centre for thirty years. I still remember very well my first day at work when my supervisor introduced me to my colleagues in the activity room. Their friendly hellos and the enthusiasm from the service users left a deep impression on me. The service users who shook my hands and called me “Big Brother” back then had a full head of black hair. Today, everyone’s hair is greying. Time flies too quickly indeed.

During all these years of service, I witnessed how Lok Wah Adult Training Centre evolved from a modest set-up with no air conditioning in the early days. Back then, the centre focused mainly on living skills and muscle-strengthening exercise, and our staff had to train service users in the heat of summer with sweat trickling down their backs. Despite that, everyone persevered in their work without complaints.

I have been through two rounds of pandemic with our service users, namely SARS in 2003 and the current COVID-19. Although we are still not out of the woods, I believe that as long as everyone remains united, we will be able to ride out the storm together.

Finally, I want to say what makes me really happy is that the service user who shook my hand and called me “Big Brother” on my first day at work still calls me by my name with great enthusiasm even today.

葉春燕女士 葵興職業發展中心 二級工人
Ms. IP Chun Yin, Workman II, Kwai Hing Vocational Development Centre

我人生第二份工作就是在扶康會工場工作，這與我之前的一份工完全是兩碼子的事情。在這裡我第一次有機會接觸到智障人士，第一次學習如何與他們相處。這學習一晃眼便已經三十年。在這三十年裡我有甚麼得著？那一定是磨練了我的耐性，與智障人士相處一定要有耐性、耐心，要配合他們的節奏，只要你願意付出耐性，你很快便會體驗到與他們相處的樂趣！

My job at Fu Hong Society is my second job ever. It is completely different from the previous one I had. It was here that I came in contact with persons with intellectual disabilities for the first time. It was also here that I learnt how to interact with them. In the blink of an eye, I have been learning for thirty years. What have I gained during all this time? Perseverance is the most vital one definitely! It does take perseverance and patience to work with persons with intellectual disabilities. However, once you know what makes them tick and are patient enough, you will very quickly understand the joy of being in their company!

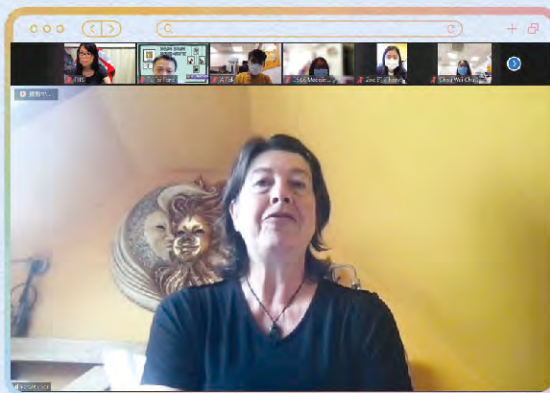


(左5 / Left 5)

應對新冠疫情，推行網上學習模式

受到2019冠狀病毒病疫情和社交距離措施所影響，不少由培訓部舉辦的實體面授課程均被迫延期或取消。有見及此，培訓部推出多項實時網上教室或混合上課模式的課程，在減少員工社交接觸的同時，亦能繼續為他們提供不同的培訓課程。

為讓員工能更快捷和便利地汲取知識，培訓部推行網上學習平台，並與各領域的專業員工和知識管理部門合作，按服務需要為員工製作網上學習課程，當中包括職業安全與健康、照顧技巧等基礎且實用的工作知識。網上平台亦可以讓員工隨時重溫課程內容，並設有網上測試以確保員工已掌握課堂內的知識和技巧，而服務經理亦可隨時檢視員工的學習進度及紀錄。在未來日子，培訓部將繼續配合本會的發展策略、服務營運和員工發展的需要，提供不同的學習機會，讓員工和扶康會繼續攜手向前，提升服務質素。



復元模式及實務工作分享：員工學習復元工作的概念，與服務使用者建立聯繫，及跟不同專業同工合作的方法，並分享成功經驗
Sharing on recovery work: Staff members learnt the concept of recovery models, how to build relationships with service users and how to collaborate with professional staff. They also shared best practices at the workshop



網上學習平台：網上平台可以讓員工隨時重溫課程內容，並設有網上測試以確保員工已掌握課堂內的知識和技巧
e-Learning Portal: The e-learning platform allows our staff to review course materials anytime. Online assessments ensure learning is effective

Adopting Online Learning due to Epidemic

Many of the face-to-face training sessions organised by the Training Department have had to be postponed, cancelled or rearranged due to the COVID-19 pandemic and social distancing measures. In response to the evolving situation, the Training Department conducted its training sessions and classes through the Online Live Classroom and hybrid learning so that training could continue while social contact between staff was minimised.

The Training Department introduced an e-learning platform which enabled our staff to learn in a quick and convenient way. The department collaborated with subject matter experts and the Department of Knowledge Management to tailor online learning courses for our staff according to service needs. These courses included basic and practical knowledge, such as occupational safety, and health and care skills. The e-learning platform also allowed our staff to review course materials anytime. To ensure that they grasped the relevant skills and knowledge, online assessments were also provided. Service managers can review the learning progress and records of staff whenever required. In the near future, the Training Department will continue to provide diverse learning opportunities to align with the Society's development strategies, service operations and the needs in staff development to enhance service quality.



多元化培訓課程，回應會方策略發展項目

培訓部本年度舉辦多元化的培訓課程，以回應會方策略發展項目。有關智障服務使用者老齡化的培訓項目，本會舉辦一系列與高齡智障人士的照顧和健康相關的訓練，提升員工的知識和工作技巧，當中包括營養學、軟餐製作、生死教育等課程。本會亦積極地推行「國際功能、殘疾和健康分類」系統（ICF），並提供相關訓練予專業及前線員工，讓他們能夠全面了解服務使用者的需要，策劃適切的介入計劃，並透過實証為本的成效檢討，持續提升服務使用者的生活質素。

Diversified Training Programmes Aligned with Strategic Development

A series of diversified staff training programmes was organised in line with the strategic development of the Society this year. Our staff were equipped with the knowledge and skills relevant to the emerging needs of our ageing service users through training programmes, such as Nutrition, Soft Meal Making, and Life and Death Education. Meanwhile, various workshops were held to enhance the capacity of professionals and frontline staff in conducting holistic assessment and supporting the implementation of the 'International Classification of Functioning, Disability and Health' (ICF) framework in our services. The Society strives to enhance our service users' quality of life through the prioritisation of service user's needs, person-centered interventions and evidence-based service evaluation.



醫護人員基本生命支援術課程：課程更新護理員工有關心肺復甦法技巧和哽塞處理的知識
Basic Life Support Training: Staff participated in Basic Life Support Training to refresh their knowledge and skills of cardiopulmonary resuscitation for adults and choking management



營養講座：營養及健康講座讓員工掌握老齡化服務使用者的餐膳需要
Talk on Nutrition: Staff learnt more about the need for special diets catered for ageing service users



音樂治療工作坊：員工學習音樂治療的概念和應用策略，以回應服務使用者需要
Music Therapy Workshop: Staff learnt effective intervention strategies of music therapy in responding to the needs of service users

「好多視覺藝術活動」齊齊學：讓員工學習多項有趣的視覺藝術活動，以助發掘服務使用者的藝術才能
Visual Arts Workshop: Staff learnt visual art skills and how to explore artistic talent of service users





優質家庭生活模式工作坊：員工在優質家庭生活模式課堂，一起制訂優質家庭生活模式及在院舍執行的策略
Quality Family Life Workshop: Staff members developing the quality family life model and implementation plan for hostel services



專業員工督導：提升員工對臨床督導的認識及應用能力，加強管理員工的技巧
Supervision for Social Work and Health Profession Supervisors: Staff members learnt knowledge and skills of clinical supervision with the aim of becoming better managerial staff

專業軟餐培訓工作坊：為有吞嚥或咀嚼困難的服務使用者提供軟餐支援，員工學習準備軟餐技巧及營養概念
Nutritious Soft Meal Workshop: In order to provide soft meals to service users who have difficulty in swallowing and chewing, staff members learnt soft meal preparation skills and nutritional concepts



自我療愈·細味生活工作坊：讓員工體驗自我療愈之經驗，學習放鬆技巧，提升工作表現
Self-care and Relaxation Skills Workshop: Staff members learnt self-awareness and relaxation skills to enhance their performance at work



邏輯思維模式應用於服務管理工作坊：員工學習邏輯思維模式的工具，更有效率地設計、執行及評估服務，以提升服務質素
Application of Logical Thinking Model to Service Management Workshop: Staff learnt about the logical thinking mode to design, implement and evaluate services more efficiently to enhance service quality

海外及國內交流經驗

Overseas Training Programmes and China Exchange

本會透過海外交流活動擴闊員工的國際視野，除鼓勵員工於國際會議上分享本會的服務經驗外，亦透過在世界各地的參訪和學習，提升員工的知識。本會八名員工於2021年9月份參加在丹麥舉行的網上第二十四屆國際康復服務會議，並在會議上發表文章，與各地專家交流寶貴經驗和心得。另外，本年度亦舉辦與國內南京方舟啟智中心員工交流經驗的網上培訓課程，課程內容包括服務使用者需關注行為、情緒處理策略和員工壓力管理。

The Society supported our staff to exchange experiences and acquire new knowledge through overseas training programmes. Our staff were also encouraged to share their work experience on global platforms. In September 2021, eight staff members presented their papers at the 24th Rehabilitation International World Congress in virtual mode held in Denmark, sharing knowledge and exchanging ideas with experts around the world. In addition, online training courses were conducted this year to exchange experiences with the staff of Ark-Nanjing Special Education Centre. The content of the courses included strategies of handling challenging behaviours and emotional problems of service users, and stress management of staff.

與南京方舟啟智中心在線交流活動：本會員工與南京方舟啟智中心員工互相分享服務使用者需關注行為、情緒處理策略及員工壓力管理
Online Training with Ark-Nanjing Special Education Centre: Staff of the Society and Ark-Nanjing Special Education Centre shared practical experience in handling challenging behaviours and emotional problems of service users and stress management of staff



讓觀眾留下深刻印象的演說技巧：為了預備參加2021年9月份在丹麥舉行的網上第二十四屆國際康復服務會議，員工學習相關會議的演說技巧，務求能清楚地表達演說內容，並與世界各地參加者作交流
Impressing the Audience in your Presentation: In preparation for the 24th Rehabilitation International World Congress in virtual mode held in Denmark in September 2021, staff members learnt presentation skills for conference settings, so as to be able to convey the content of the presentation clearly and communicate with participants from all over the world



環境保護 Environmental Protection

扶康會作為香港的非政府組織，同時，是一間擁有接近一千二百名員工的康復服務機構，提供優質服務之餘，亦須要確切執行企業社會責任，其中包括環境保護一項。本會多年來，致力在會內和會外推廣環保資訊，更身體力行，與政府攜手為實現碳中和而努力。

As a non-governmental organisation in Hong Kong and a rehabilitation service provider with nearly 1,200 staff, Fu Hong Society is committed to providing quality services as well as fulfilling its corporate social responsibility. Environmental protection is part of this commitment. Over the years, the Society has worked to promote environmental messaging both internally and externally. We have also been working earnestly with the Government in pursuit of carbon neutrality.

環保教育

Environmental Education

本會的環境工作小組為增進及提升員工和服務對象對環保的認識與關注，於本年度出版了兩期環保通訊，不但可以傳遞環保訊息，更推廣環保習慣於日常生活當中，亦分享綠色飲食及園藝知識等。

To raise awareness and stress the importance of environmental protection among our staff and service participants, our Environmental Working Group published two environmental newsletters during the year. Through this effort, we not only disseminated environmental protection messages but also promoted the adoption of environmentally friendly habits in daily life, and shared knowledge on the green diet and gardening.

「綠色社福機構」計劃 'Green Welfare NGOs' Scheme

在2020年《施政報告》中，政府承諾力爭在2050年前實現碳中和。2021至2022年度《財政預算案》已公佈就此項計劃預留五千萬港元。環境局和機電工程署在社會福利署的協作下於去年推出了「綠色社福機構」計劃，協助非政府社福機構全面開展節能項目。本會共有三所服務單位，包括毅信之家、山景成人訓練中心及柔莊之家響應申請，讓機電工程署協助在單位處所內安裝更具能源效益的變頻式冷氣機和發光二極管燈。本會非常樂於配合政府政策以實現碳中和的長遠目標。

In the 2020 Policy Address, the Government pledged to achieve carbon neutrality by 2050. The 2021–2022 Budget announced that HK\$50 million would be earmarked for this purpose. The Environment Bureau, and the Electrical and Mechanical Services Department, in collaboration with the Social Welfare Department, launched the 'Green Welfare NGOs' Scheme last year to help non-governmental social welfare organisations fully embark on energy-saving projects. The Society's three service units, namely Ngai Shun Home, Shan King Adult Training Centre and Yau Chong Home, heeded the call and applied for the Electrical and Mechanical Services Department's assistance to install more energy-efficient variable speed air conditioners and LED lights on their premises. We are happy to do our part in supporting the Government's policy to achieve the long-term goal of carbon neutrality.



「太陽能發電系統」的持續能源效益

'Solar Power Generation System' for Sustainable Energy Efficiency

自2020年11月起，本會參與「賽馬會太陽能關懷計劃」，在扶康會康復中心的天台安裝太陽能發電系統，包括安裝了一百七十四塊太陽能發電板後，系統於首十八個月已產出超過十一萬度電，本會並獲得上網電價合共約二十二萬三千港元，所得收入全部撥入資助服務單位。

Since November 2020, the Society has participated in the 'Jockey Club Solarcare Programme'. It installed a solar power generation system comprising 174 solar panels on the rooftop of the FHS Rehabilitation Centre. In the first 18 months, the system produced over 110,000 kilowatt-hours of electricity. The Society also has received a total of around HK\$223,000 in feed-in tariffs, with all proceeds going to subsidise the service units.



安裝在扶康會康復中心天台的太陽能發電系統
The solar power generation system installed on the roof of FHS Rehabilitation Centre



安裝了一百七十四塊太陽能發電板，
提供持續的能源效益
174 solar panels were installed to provide
sustainable energy benefits

持續推廣社區節能

Promoting Energy Conservation in the Community

經「賽馬會太陽能關懷計劃」的合作伙伴「低碳想創坊」聯繫下，香港浸會大學地理系及亞洲能源研究中心負責「智慧能源舍區暨小小能源科學家培訓計劃」的團隊邀請本會協助推廣，透過康晴天地在地區上的網絡邀請海怡半島的住戶，包括康晴天地的服務使用者參與，在參加住戶的家中裝設智能感應器，住戶可透過手機應用程式實時監測家居用電量；研究團隊亦將提供個人化的慳電貼士，鼓勵住戶改變用電習慣，推廣社區節能風氣。

'CarbonCare InnoLab', a partner under the 'Jockey Club Solarcare Programme', facilitated our collaboration with the Department of Geography at Hong Kong Baptist University and the team in charge of 'Smart Energy Community and Young Energy Scientist Training Programme' at the Asian Energy Studies Centre. We were invited to help promote the programme through the regional network of Sunrise Centre by inviting South Horizons residents and the service users of Sunrise Centre to participate. Smart sensors were installed at the participating households, which meant that the residents could monitor their real-time usage of electricity using a mobile app. The research team will also provide personalised energy-saving tips to encourage households to alter their electricity consumption behaviour and promote energy-saving in the community.

樂活老齡成效研究 Research Studies on Active Ageing

本會致力推動「樂活老齡」，過去一年，共進行了三項與「樂活老齡」相關的調查和研究，其結果有助深入了解服務需要之同時，亦有助改善服務以持續提升服務使用者的生活質素。

Research studies are crucial to gauging the effectiveness of our services. The Society conducted three studies on active ageing last year. The positive results from the findings encourage us to continue improving our service users' quality of life.



調查 / 研究 Survey / Research

對象 / 人數 Target Group / No. of Participants

成效 Outcomes

「幸福樂齡」正向思維
生死教育小組成效評估

Outcome Evaluation of
'Happy Ageing' – Positive
Thinking of Life and Death
Education Groups

智障人士
(五十三位服務使用者，
來自成人訓練中心、工場、
宿舍、護理家舍、輔助家舍
合共八個單位)

**Persons with Intellectual
Disabilities**
(53 service users from
8 service units, namely Day
Activity Centres, Sheltered
Workshops, Hostel, Care
and Attention Homes, and
Supported Hostel)

透過參加「幸福樂齡」正向思維生死教育，
服務使用者在死亡態度上有正面改變，並
對正向心理學中的「感恩」、「慈愛」以及
「抗逆力」三個元素的理解得到顯著提升，
有助服務使用者建立正向思維及讓自己變得
快樂的能力。

After participating in the education
groups, service users had a significant
positive change in terms of their attitudes
towards death. There was also improvement
in three components of positive psychology,
including gratitude, benevolence and
resilience. The education groups
successfully helped service users build a
positive mindset and developed their
ability to cheer themselves up.



調查 / 研究 Survey / Research

對象 / 人數 Target Group / No. of Participants

成效 Outcomes

照顧需要評估

Care Needs Assessment

智障人士

(六百七十位服務使用者，
來自十九間不同類型智障
人士服務單位)

**Persons with Intellectual
Disabilities**

(670 service users from
19 service units across
different service types)

此項調查為本會進行的第三次照顧需要評
估，結果顯示整體照顧需要未有呈現連續上
升趨勢或顯著差異。然而，調查發現服務使
用者面對老齡化挑戰，同時因應年輕的服務
使用者接受服務而出現服務兩極化的趨勢。

This study was the third research effort
undertaken by the Society to assess care
needs. The findings showed there was no
continuous uptrend and no significant
differences. Nevertheless, it indicated
that ageing and growing polarisation of
overall care needs are two of the most
critical challenges.

智障人士失智症
篩選問卷調查

Dementia Screening Survey
for Persons with
Intellectual Disabilities

智障人士

(三百八十八位服務使用者，
來自二十二間不同類型智障
人士服務單位)

**Persons with Intellectual
Disabilities**

(388 service users from
22 service units across
different service types)

問卷調查分為兩個階段進行，成功篩選出十
三位疑似失智症及六位較高分數的服務使用
者，個案主要集中在四十至六十歲、女性、
及患唐氏綜合症的服務使用者，以提供介入及
個案跟進。

The two-phase screening research
successfully identified 13 service users
with suspected dementia and 6 service
users with high scores. The cases mainly
concentrated in the group aged 40 to 60.
They were mostly female and had Down's
syndrome. This screening helped us
identify service users at high risk early,
and facilitated early interventions and
follow-up.

因應樂齡需要調查結果，員工積極研發軟餐，提升
服務使用者的生活質素。

Basing on the research results, our staff develop
soft meals actively to raise our service users'
quality of life.



8

企業傳訊

*Corporate
Communications*



企業傳訊 Corporate Communications

2019冠狀病毒病疫情已經持續兩年，在第五波疫情開始前，本地情況稍微緩和，本會全港賣旗日及多個共融活動在義工及企業伙伴支持下順利完成。此外，感謝各界善心人士支持本會的展能藝術家，提供不同的機會讓他們展示其藝術潛能及為本會共融藝術計劃籌款。

在2022年初，第五波疫情來勢洶洶，確診數字以幾何級數增加，殘疾人士院舍亦無可避免地受到前所未有的挑戰。本會感謝各界人士的善心捐贈，以及為有服務使用者確診的院舍前線員工提供緊急住宿津貼，為殘疾人士及本會員工送上溫暖及支持。

The COVID-19 pandemic has dragged on for over two years. When the situation eased between the fourth and fifth waves of the pandemic, the Society's territory-wide Flag Day and various inclusive activities were successfully held with the support of its volunteers and corporate partners. The Society would also like to express heartfelt thanks to the kind donors for supporting its artists with disabilities by providing various opportunities for them to showcase their potential and by raising funds for the Society's Inclusive Arts Project.

At the beginning of 2022, the fifth wave of the pandemic came ferociously and the number of positive cases rose exponentially, which naturally affected our residential services. The Society is grateful for the generous donations from our corporate partners and donors, especially the accommodation allowance provided for our frontline staff during the fifth wave of the pandemic.



籌款 Fundraising

在2021/22年度，本會得到社區人士、企業及團體的鼎力支持，共籌得四百一十五萬港元，較去年多一百一十五萬港元。建立共融社會需要社會各界的支持和共同協作，本會感謝各企業、團體及社區人士與本會建立緊密的伙伴關係，讓本會與殘疾人士在共融路上走得更遠。本會透過不同的籌款活動，鼓勵企業和社區人士捐款及參與，支持本會自負盈虧服務的運作，及推動社會共融。

In 2021/22, the Society received support from corporate partners, organisations and the general public, and raised a total of HK\$4.15 million, which is HK\$1.15 million more than last year. Building an inclusive society requires support and collaboration from all sectors of the community. We would like to thank all corporate partners, organisations and donors for establishing close partnerships with us, which allows us to go further on the inclusive journey with persons with disabilities. Through various fundraising activities, the Society encourages its corporate partners and the community to raise funds, support the operations of our non-subvented services and promote social inclusion through participation.

全港賣旗日 Territory-Wide Flag Day

感謝各界人士踴躍支持 2021 年 11 月 6 日舉行的扶康會全港賣旗日。當日超過三千名義工、員工、服務使用者及其家人一同於港九新界積極賣旗，為本會非資助服務、智障人士、精神復元人士和自閉症及發展障礙支援服務籌得超過一百四十八萬港元善款。

Thank you for supporting the Society's Territory-Wide Flag Day, which was held on 6 November 2021. More than 3,000 volunteers, staff, service users and their family members sold flags in different places around Hong Kong Island, Kowloon and New Territories. This year, the Society raised more than HK\$1.48 million, which supported the development of our non-subvented services and the development of services for persons with intellectual disabilities, psychiatric disabilities and autism spectrum disorders.



為推廣社會共融訊息，本會特意邀請本地插畫家小克，根據社會學家 John O'Brien 所提出的五項社會共融元素，設計成五款不同的旗貼分別為：「建立關係」、「自主選擇」、「盡展才能」、「彼此尊重」及「參與社區」，希望社會各界人士繼續與扶康會攜手，實踐「齊建共融社會」的目標。

To promote the message of social inclusion, the Society invited local illustrator Siu Hak to design five flag stickers based on the five social inclusive elements proposed by sociologist John O'Brien, namely 'Relationship Building', 'Choice', 'Learning/Competence', 'Respect' and 'Community Presence'. With the continuous support from the community, 'Together We Build A Society For All'.



扶康會45周年誌慶 — 線上步行籌款活動 45th Anniversary -Virtual Walkathon

步行籌款一直是扶康會年度的重點共融活動，今年因應疫情改為線上舉行，參加者於2022年1月9日至24日期間自行完成自訂的步行路線。活動為本會非資助服務籌得超過二十二萬港元善款。

The walkathon is one of our most significant events promoting social inclusion. Owing to the latest developments of COVID-19, our Walkathon went virtual as participants customised their own walking routes from 9 to 24 January 2022. The event raised over HK\$220,000 for the Society's non-subsidised services.

慈善電影 Charity Movie Special Screening

《媽媽的神奇小子》扶康慈善電影特別場
「輸咗係起跑線唔緊要啊，最緊要知道終點係邊。」

'Zero to Hero' Fu Hong Charity Movie Special Screening
"A bad start doesn't matter if you know where the finish line is."

活動已於2021年8月28日及9月4日圓滿舉行。兩場特別場均座無虛席，感謝各善長仁翁購票支持，並贊助本會服務使用者及其家人參與。希望社會大眾透過電影，欣賞和支持殘疾人士，並以堅毅不屈的精神面對逆境。

The event was held on 28 August and 4 September 2021, and a full house record was achieved at both screenings. We hope that the audience became much more aware of the needs of persons with disabilities after watching the movie.



捐贈 Donations

面對突如其來的第五波疫情爆發，本會衷心感謝合作伙伴、各界企業、團體及善心人士熱心捐贈抗疫物資及捐助善款，積極與本會「同心協力，共同抗疫」。

The Society would like to express our heartfelt thanks to its corporate partners, and all enterprises, organisations and donors for their generous donations to better equip the Society in its fight against the uncertainties of the COVID-19 pandemic.

本會喜獲SF Family Foundation Limited捐贈二十二萬四千港元，為有服務使用者確診的院舍前線員工，在第五波疫情期間提供緊急住宿津貼，以減低員工在下班後不慎把病毒傳播給同住家人的憂慮，及減輕他們租住臨時住宿處所的財務壓力。

於疫情期間，本會成為《港仁中醫 — 「快樂港仁」》指定合作伙伴機構，為本會及轄下社企之員工及家屬提供免費「新冠確診患者中醫遙距視像診症服務」，服務包括遙距視像診症及處方中藥，讓確診員工及服務使用者家屬均可避免舟車勞頓，便獲得適切的診治。

本會於第五波疫情期間，合共獲得外界捐贈超過六萬四千劑快速抗原測試套裝及其他抗疫物資，捐贈機構包括華懋集團及香港賽馬會慈善信託基金，分別捐贈二萬劑及一萬九千七百劑快速抗原測試套裝、招商局集團捐贈三萬個面罩、三萬個KN95口罩及三千件保護衣。

The Society is grateful for receiving the donation of HK\$224,000 from SF Family Foundation Limited and to provide accommodation allowances for our frontline staff during the fifth wave of the pandemic. The accommodation allowance alleviated the anxiety of our frontline staff had about spreading the virus to their family members and the financial pressure they faced in renting accommodation.

The Society is honoured to be selected by 'Healthy Hong Kong' to offer free online Chinese Medical Consultation for our staff as well as their family members along with medication.

During the fifth wave of the pandemic, the Society received donations of over 64,000 packs of rapid antigen tests and other anti-epidemic materials, including 20,000 packs and 19,700 packs of such test kits from Chinachem Group and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust respectively. We also received 30,000 face shields, 30,000 KN95 masks and 3,000 sets of protective clothing from China Merchants Group.



贊助噴灑抗病毒塗層

中華電力有限公司及葵涌扶輪社共捐款五萬八千九百港元贊助八間服務單位噴灑GERMAGIC抗病毒塗層。

Funding for GERMAGIC Long-Lasting Anti-Viral Coating Service

CLP Power Hong Kong Limited and Rotary Club of Kwai Chung donated HK\$58,900 to sponsor our eight service units to access the GERMAGIC thyme coating spray service.

捐款支持

Donate to Support

深灣遊艇俱樂部慷慨捐款六十萬港元支持本會以下項目：

The Aberdeen Marina Club donated HK\$600,000 to develop and enhance the following services and projects:

- 牽蝶中心善用二十萬港元製作言語治療教材，以及推出「樂在其中成長計劃——我也做得到！」為有特殊需要兒童提供歷時約九個月的訓練。
- With the donation of HK\$200,000 from the Aberdeen Marina Club, Hin Dip Centre has developed a speech therapy teaching kit and launched the 'Joyful in the Centre — Just do it!' programme for children with special needs for a period of approximately nine months.
- 毅誠工場善用二十萬港元以改善其「職業康復延展計劃」的活動空間，讓服務使用者可以留在工場進行活動，避免借用宿舍空間，並提高環境的安全及舒適度，提供完善設備配合多元訓練。
- Ngai Shing Workshop made use of the donation of HK\$200,000 to enhance the physical environment and safety so as to create an age-friendly environment for the 'Work Extension Programme'.
- 本會的自負盈虧共融房屋先導計劃——「樂誼居」善用二十萬港元添置十四間獨立套房內的家具及電器，為入住的單身精神復元人士及一般人士提供合理的生活環境。
- 'Joyful Place' Inclusive Housing is a self-financing project to promote social inclusion. The Society has made good use of the donation to buy furniture and electrical appliances so as to provide a reasonable living environment for fourteen persons in psychiatric recovery and singles from the community.



伙伴合作 Partnership

要建立一個傷健共融的社會，企業、專業團體及商會的參與非常重要。感謝各界人士付出的愛心及支持，讓殘疾人士過著更精彩的人生。

The participation of corporate entities, professional bodies and chambers of commerce is very important for building an inclusive society. We are grateful for the love and support from our partners in their support for persons with disabilities who seek to live a more meaningful and colourful life.

商界展關懷

Caring Company Scheme

感謝各商界伙伴對本會的支持，與我們建立長期的伙伴合作關係，在疫情下仍然以不同的方式表達對本會服務及殘疾人士的關愛，成為我們推動傷健共融不可或缺的力量。本會於2021/22年度成功向香港社會服務聯會提名「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌的企業、專業團體及商會共有八十七間，期盼各工商機構繼續與本會攜手「齊建共融社會」，參與更多社區共融項目。

We would like to express our appreciation for the support of corporate partners in maintaining a long-term partnership with the Society and continuing to express their care for persons with disabilities in different ways during the epidemic. Their support is an indispensable force in promoting social inclusion. In 2021/22, the Society successfully nominated a total of 87 companies, professional bodies and chambers of commerce to receive 'Caring Company' and 'Caring Organisation' logos presented by the Hong Kong Council of Social Service. We hope that different corporate partners will continue to collaborate with the Society in various inclusion projects to 'Build an Inclusive Society' together.



《親廚 — 回味家常》

熱愛烹飪及熱心慈善事務的楊余夏卿女士將最新出版的食譜收益全數撥捐本會關愛家庭服務。

‘Mum’s Kitchen — Back to Basics’

Mrs. Dominica YANG, the author of ‘Mum’s Kitchen — Back to Basics’, and also someone who is passionate about cooking and charity, donated all proceeds to the Society without cost deduction.



「花花世界」展能藝術家畫展暨分享會

「度」咖啡店贊助場地，讓本會展能藝術家陳英儀女士舉辦其首個人畫展 — 「『花花世界』展能藝術家畫展暨分享會」，陳英儀女士更慷慨捐出該批作品作慈善競投，為本會殘疾人士藝術發展籌款。

‘A Bloomy World’ Exhibition and Sharing Session by Artist with Disability

The owners of ‘Beyond Coffee and Bar’ kindly provided the venue for free for Ms. CHAN Ying Yee, a service user of the Society and an artist with disability for her first solo exhibition at the coffee shop. Ying Yee generously donated the collection of paintings for a charity auction. As she intended, the proceeds of the auction will be donated for the Society’s artistic development of persons with disabilities in support of her peers.



支持藝術發展

著名藝術家兼十大傑出青年馬興文先生於「小龍馬慈善藝術節」活動場地放置本會捐款箱，鼓勵參與人士支持殘疾人士服務。馬興文先生更兩度聯同多個界別的知名人士，到訪扶康會康復中心，帶領服務使用者一同參與藝術創作活動。

Supporting Development of Art

A famous artist, Mr. Simon MA placed the Society’s donation box at the ‘Art Charity Festival’ to show his care towards persons with disabilities. In addition, Mr. MA visited our FHS Rehabilitation Centre twice, together with well-known public figures from various sectors, to lead our service users to participate in artistic creation activities together.



慈善粵曲晚會

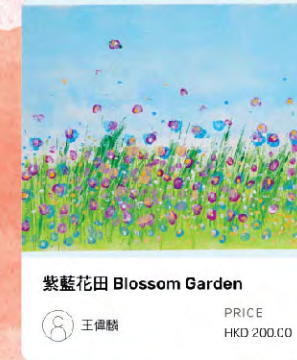
「愛心傳送」呈獻「紀念羅家寶逝世五週年《夢斷香銷四十年》」粵劇慈善籌款活動，並邀請本會再度成為該活動之受惠機構。

Cantonese Opera Charity Concert

The charity concert was held by ‘Serving Love and Care’, and the Society again was the beneficiary.



魚樂無窮 Fish In Joy
廖佩儀 PRICE HKD 200.00



紫藍花田 Blossom Garden
王偉麟 PRICE HKD 200.00



相思鳥 Leiothrix
陳英儀 PRICE HKD 200.00

「Art with 福」NFT Art 新春慈善計劃

本會有幸獲邀與藝術NFT（非同質化代幣）交易平台Articoin合作，推出扶康會「Art with福」NFT Art新春慈善計劃，為本會推動展能藝術發展籌募經費。

‘Art with Luck’ NFT Art Chinese New Year Charity Project

Articoin, a non-fungible token (NFT) trading platform, invited the Society to cooperate and launch the ‘Art with Luck’ NFT Art Chinese New Year Charity Project together. The project aimed to raise funds for promoting the development of art among persons with disabilities.

放置扶康會捐款箱

本會獲新鴻基地產代理有限公司支持，特許於旗下六個大型商場的顧客服務中心擺放捐款箱半年，以作籌募善款之用。

Placement of Donation Boxes

Fu Hong Society is grateful to have the support from Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited, which allows us to place donation boxes at the Customer Care Centres of six of their shopping malls for six months. Shoppers are encouraged to make donations to support our services for persons with disabilities.

協作計劃

Collaborative Projects

「企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集」

香港藝術中心邀請本會展能藝術家們為「企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集」創作封面及繪畫插畫。並於新書發佈會展出收錄於詩集中的三十幅由本會展能藝術家所繪畫的插畫。

‘Penguin Pilar and the Sky of Hope – A Collection of Poems by Michelle Ling Allcock’

The Hong Kong Arts Centre invited the Society’s artists with disabilities to create the cover and illustrations for the publication. The Centre also held an exhibition to showcase all thirty artworks included in the publication.



愛心賣物會

港基愛心義工隊舉辦港基「健康生活愛同行」活動，並邀請本會成為活動的受惠機構之一，部分所得收益捐贈本會的殘疾人士服務。

Citybase Charity Sale

The Citybase Volunteer Team organised ‘Together We Share’ and invited the Society to be one of the beneficiaries. Some of the funds raised would be donated to support our service for persons with disabilities.



企業展銷

本會感謝多名商界友好伙伴邀請舉行慈善義賣，讓服務使用者的能力及手工藝品得到認同及欣賞。

Corporate Trade Fair

The Society is grateful for being invited by our corporate partners to set up a charity sale, which allowed us to showcase the abilities and handicrafts of our service users so that they are seen and recognised.



贊助舉辦藝術培訓班

本會連續第六年獲泰邦集團國際控股有限公司贊助服務使用者參與藝術培訓班，並選用他們的作品製作2022年度的公司座枱月曆，讓更多人認識及欣賞殘疾人士的藝術潛能。

Art Training Courses

For the sixth year in a row, Top Dynamic International Holdings Limited sponsored service users to attend art training courses and selected some of their artworks for publishing in the 2022 desk calendar of the company, making it possible for more people to know about the artistic potential of persons with disabilities.



香港會議展覽中心(管理)有限公司員工餐廳慈善義賣 Charity Sale at the staff canteen of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited



證券及期貨事務監察委員會慈善義賣 Charity Sale at office of the Securities and Futures Commission of Hong Kong

「幸福的黃色小票」活動

本會獲永旺(香港)百貨有限公司邀請成為活動的受惠機構之一，並獲贈電器等物品，提升服務使用者生活質素。

‘Yellow Receipt Campaign’

The Society was invited to be one of the beneficiaries of the ‘Yellow Receipt Campaign’ launched by AEON Stores (H.K.) CO., Limited. AEON also donated electrical appliances to the Society’s service units to improve their service users’ quality of life.

企業義工活動

Corporate Volunteer Activities

線上共融藝術活動

中國銀行（香港）有限公司義工與本會秦石成人訓練中心服務使用者，一同參與本會的線上共融藝術活動，藝術導師不僅教導參加者繪製畫作的技巧，更促進義工及服務使用者交流及溝通，讓他們雖未能親身接觸，仍可透過共融藝術活動做到「身遠心近」的目的。

BOCHK x FHS Inclusive Art Activity

The volunteers of BOCHK participated in our online inclusive arts activities together with the service users of Chun Shek Adult Training Centre. While teaching the skills of drawing and painting, our art instructors encouraged the volunteers and service users to interact and exchange their thoughts. Even though the volunteers could not have in-person contact, they could be connected virtually.



媒體報導 Media Reports

在「共融新常態」下，本會致力與不同的傳媒合作及利用網上社交媒體，發放共融資訊、共融活動及最新動向，以加強社會大眾對扶康會的認識、對殘疾人士的關注及對殘疾人士能力的認同。

In the Inclusive 'New Normal', the Society uses a variety of media platforms to put out messages of social inclusion, inclusive activities and our news to different sectors of the community. The sharing of such information helps the community understand our services further, and raises awareness and recognition of the abilities of persons with disabilities.

2021/22 年度共有超過三十四則報導

內容包括：展能藝術、殘疾人士就業、社企餐飲服務、共融房屋、抗疫物資捐贈等。

In 2021/22, more than 34 news articles reported on the Society's services on various media platforms

These reports included topics such as arts for persons with disabilities, employment for persons with disabilities, catering services of social enterprises, inclusive housing and donations of epidemic-related protective resources.



「樂誼居」共融房屋先導計劃報導 Report on 'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project

香港01 HK01



東方日報 Oriental Daily News

樂誼居先導計劃 傷健共融慶中秋



【本報訊】扶康會的「樂誼居」是共融房屋先導計劃，讓傷健住戶共融一室，中秋節來臨前，他們一起食月餅、煮湯圓，歡慶一個別具意義的中秋。扶康會董事局主席盧「樂誼居」共融房屋先導計劃專責小組成員范家豪透露，現時尚有7間社區人士踴躍尚未滿額。

社區文化活動報導 Report on Community Cultural Activities

頭條日報 Headline Daily



抗疫物資捐贈報導 Report on Donations of Epidemic-related Protective Resources

星島日報 Sing Tao Daily



康姨小廚報導

Report on Madam Hong Restaurant

U Magazine



展能藝術報導 Report on Arts for Persons with Disabilities



9

附錄 Appendices

(截至 As at 31/7/2022)

(截至 As at 31/7/2022)



服務單位 / 計劃位置一覽
Overview of Service Units / Projects Location

(截至 As at 31/7/2022)

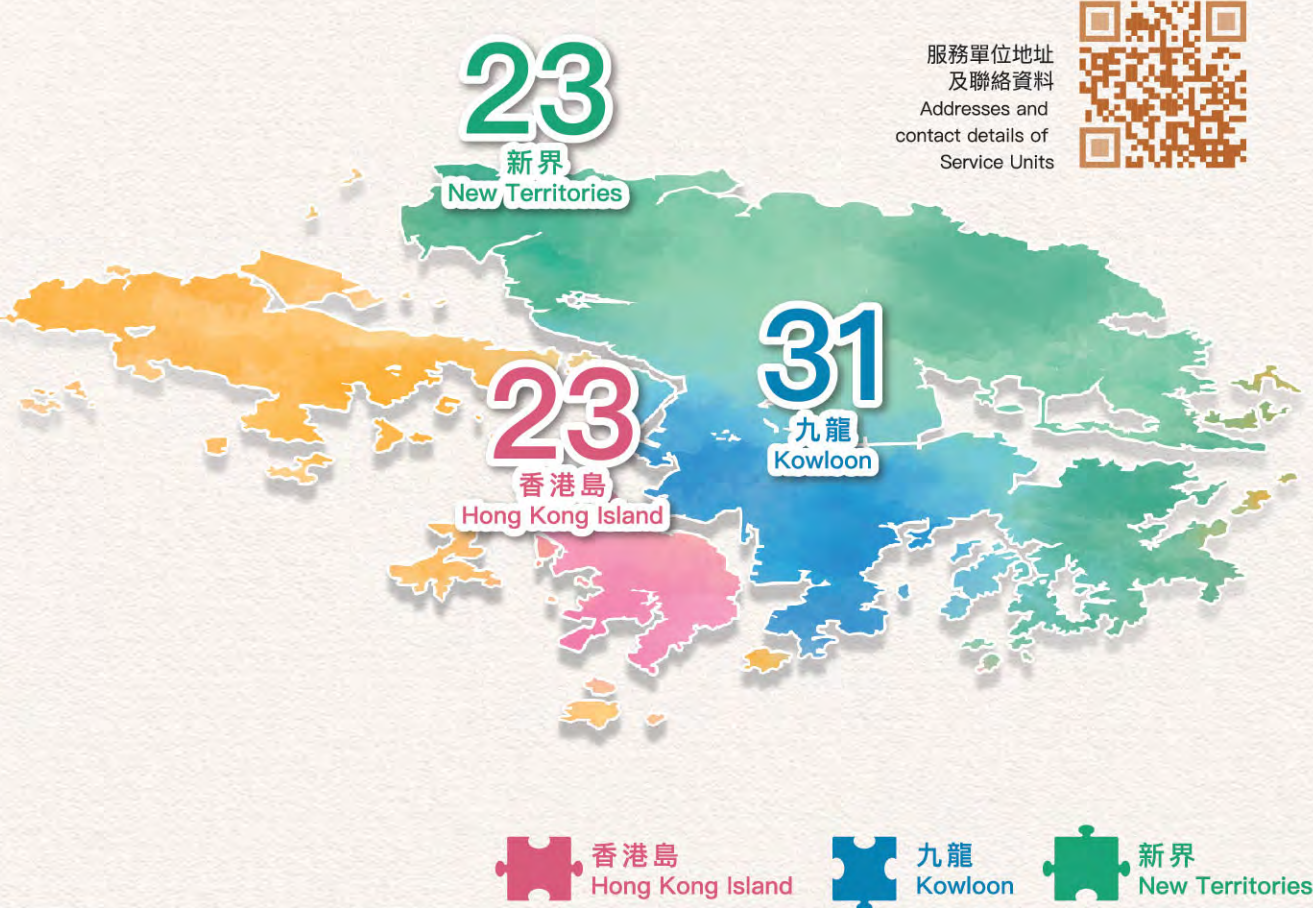


Table with 4 columns: Office, Head Office, Rehabilitation Centre Management Office, and Service Unit. It lists various centers like Adult Training Centres, Rehabilitation Centres, and Family Support Centres across different regions.

Table with 5 columns: Service Unit, Adult Training Centre, Home / Hostel (Severe Intellectual Disabilities), and contact details (Tel. No., Fax No., E-Mail Address). It lists various centers like Adult Training Centres, Family Support Centres, and Home / Hostels across different regions.

服務單位 Service Unit		電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
 良景成人訓練中心 新界屯門良景邨 良萃樓地下	Leung King Adult Training Centre G/F., Leung Shui House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories	2454-5223	2454-5458	lkatc@fuhong.org
 樂華成人訓練中心 九龍牛頭角樂華南邨 喜華樓地下	Lok Wah Adult Training Centre G/F., Hei Wah House, Lok Wah South Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon	2796-9273	2758-6691	lwatc@fuhong.org
 順利成人訓練中心 九龍觀塘順利邨利康樓 三樓十四至二十一號室	Shun Lee Adult Training Centre Unit 14-21, 3/F., Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon	2341-6357 2763-9024	2304-0287	slatc@fuhong.org
 禾輦成人訓練中心 新界沙田禾輦邨泰和樓地下	Wo Che Adult Training Centre G/F., Tai Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories	2692-6606 2694-9672	2693-0816	wcatc@fuhong.org
 啟悅成人訓練中心 香港九龍觀塘福塘道4號 啟能綜合康復服務大樓 三樓及四樓	Kai Yuet Adult Training Centre 3/F & 4/F, Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex, 4 Fuk Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	3611-6437	3460-4794	ktkyatc@fuhong.org
宿舍（嚴重肢體殘障兼智障人士） Hostel (Severe Physical Disabilities with Intellectual Disabilities)				
 思諾成人訓練中心 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心二樓	Si Lok Adult Training Centre 2/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2523 2214-2522	2870-1210	rcslatc@fuhong.org
 怡諾成人訓練中心 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心三樓	Yi Lok Adult Training Centre 3/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2534	2870-1207	rcylatc@fuhong.org
家舍（中度智障人士） Home / Hostel (Moderate Intellectual Disabilities)				
 長康之家 新界青衣長康邨康和樓 二樓二十一至四十號室	Cheung Hong Home 2/F., Unit 21-40, Hong Wo House, Cheung Hong Estate, Tsing Yi, New Territories	2495-6163	2497-6178	chh@fuhong.org
 毅信之家 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心一樓	Ngai Shun Home 1/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2512	2870-1213	rcnsh@fuhong.org
輔助家舍 Supported Hostel				
 柔莊之家 新界屯門青山灣 青山公路三九六號	Yau Chong Home 396 Castle Peak Road, Castle Peak Bay, Tuen Mun, New Territories	2404-8538 2404-8518	2404-8745	ych@fuhong.org
護理家舍 Care and Attention Home				
 潔康之家 新界屯門大興邨 興泰樓附翼地下	Kit Hong Home Annex Block, Hing Tai House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories	2484-1000 2412-7611	2401-0045	khh@fuhong.org
 清蘭之家 香港柴灣樂民道三號東區 尤德夫人那打素醫院 高級職員宿舍F座三及四樓	Ching Lan Home 3/F. & 4/F., Block F, Senior Staff Quarters, Pamela Youde-Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong	2896-2123 2896-2484	2896-2496	clh@fuhong.org
 麗瑤之家 新界葵涌麗瑤邨商場大廈 L 二零四層	Lai Yiu Home Unit No. L204, Shopping Centre, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	2742-1112	2431-7856	lyh@fuhong.org

服務單位 Service Unit		電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
 霽華之家 香港柴灣樂民道三號 東區尤德夫人那打素醫院 高級職員宿舍F座一及二樓	Oi Wah Home 1/F. & 2/F., Block F, Senior Staff Quarters, Pamela Youde-Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong	2896-2543 2896-2949	2896-3673	owh@fuhong.org
 天耀之家 新界天水圍天耀邨耀隆樓 一及二樓A翼	Tin Yiu Home 1/F. & 2/F., Wing A, Yiu Lung House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, New Territories	2617-6161	2448-4242	tyh@fuhong.org
 啟康之家 香港九龍觀塘福塘道4號 啟能綜合康復服務大樓二樓	Kai Hong Home 2/F, Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex,4 Fuk Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	3611-6406	3460-4522	ktkhh@fuhong.org
嚴重殘疾人士日間照顧服務 Day Care Services for Persons with Severe Disabilities				
 霽華之家 香港柴灣樂民道三號 東區尤德夫人那打素醫院 高級職員宿舍F座一及二樓	Oi Wah Home 1/F. & 2/F., Block F, Senior Staff Quarters, Pamela Youde-Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong	2896-2543 2896-2949	2896-3673	owh@fuhong.org
 天水圍地區支援中心 新界天水圍天澤邨服務設施 大樓五樓五零一室至 五零二號室	Tin Shui Wai District Support Centre Units 501-502, 5/F., Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories	2486-3030	2744-1812	dsc@fuhong.org
 啟康之家 香港九龍觀塘福塘道4號 啟能綜合康復服務大樓二樓	Kai Hong Home 2/F, Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex,4 Fuk Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	3611-6406	3460-4522	ktkhh@fuhong.org
綜合職業康復服務中心 / 工場 Intergrated Vocational Rehabilitation Services Centre / Workshop				
 葵興職業發展中心 新界葵涌大窩口道 一五一至一六五號 新葵興花園C座地下	Kwai Hing Vocational Development Centre G/F., Block C, Sun Kwai Hing Garden, 151-165 Tai Wo Hau Road, Kwai Chung, New Territories	2426-1514	2426-1769	khvdc@fuhong.org
 毅誠工場 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心 四樓西翼及五樓西翼	Ngai Shing Workshop West Wing 4/F. & West Wing 5/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2587	2870-1205	rcnsw@fuhong.org
 賽馬會石圍角工場 新界荃灣石圍角邨 二號停車場地下	Jockey Club Shek Wai Kok Workshop G/F., Car Park Block No. 2, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories	3518-4388	2498-8375	swkw@fuhong.org
職業康復延展計劃 Work Extension Programme				
 毅誠工場 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心 四樓西翼及五樓西翼	Ngai Shing Workshop West Wing 4/F. & West Wing 5/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2587	2870-1205	rcnsw@fuhong.org
 賽馬會石圍角工場 新界荃灣石圍角邨 二號停車場地下	Jockey Club Shek Wai Kok Workshop G/F., Car Park Block No. 2, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories	2214-2587	2870-1205	swkw@fuhong.org
輔助就業 Supported Employment				
 葵興職業發展中心 新界葵涌大窩口道 一五一至一六五號 新葵興花園C座地下	Kwai Hing Vocational Development Centre G/F., Block C, Sun Kwai Hing Garden, 151-165 Tai Wo Hau Road, Kwai Chung, New Territories	2426-1514	2426-1769	khvdc@fuhong.org

服務單位 Service Unit		電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training Programme for Persons with Disabilities				
 葵興職業發展中心 新界葵涌大窩口道一五一至一六五號新葵興花園C座地下	Kwai Hing Vocational Development Centre G/F., Block C, Sun Kwai Hing Garden, 151-165 Tai Wo Hau Road, Kwai Chung, New Territories	2426-1514	2426-1769	khvdc@fuhong.org
中途宿舍 Halfway House				
 悅群之家 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心四樓	Yuet Kwan Home 4/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2544	2870-1203	rcykh@fuhong.org
 悅智之家 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心五樓	Yuet Chi Home 5/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2556	2870-1201	rcych@fuhong.org
 悅行之家 香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心六樓	Yuet Hang Home 6/F., FHS Rehabilitation Centre, 85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2571	2870-1198	rcyhh@fuhong.org
精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre For Mental Wellness				
 康晴天地 香港華富邨華美樓 四零四至四一二號室	Sunrise Centre Room 404-412, Wah Mei House, Wah Fu Estate, Hong Kong	2518-3880	2553-8796	sc@fuhong.org
地區支援服務 District Support Service				
 天水圍地區支援中心 新界天水圍天澤邨服務設施 大樓五樓五零一室至 五零二號室	Tin Shui Wai District Support Centre Units 501-502, 5/F., Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories	2486-3030	2744-1812	dsc@fuhong.org
住宿暫顧服務 Residential Respite Service				
 澤安成人訓練中心 九龍深水埗澤安邨華澤樓 地下一至十號室	Chak On Adult Training Centre Unit 1-10, G/F., Wah Chak House, Chak On Estate, Shamshuipo, Kowloon	2788-2533	2784-6615	coatc@fuhong.org
 良景成人訓練中心 新界屯門良景邨良翠樓地下	Leung King Adult Training Centre G/F., Leung Shui House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories	2454-5223	2454-5458	lkatc@fuhong.org
 樂華成人訓練中心 九龍牛頭角樂華南邨 喜華樓地下	Lok Wah Adult Training Centre G/F., Hei Wah House, Lok Wah South Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon	2796-9273	2758-6691	lwatc@fuhong.org
 順利成人訓練中心 九龍觀塘順利邨利康樓 三樓十四至二十一號室	Shun Lee Adult Training Centre Unit 14-21, 3/F., Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon	2341-6357 2763-9024	2304-0287	slatc@fuhong.org
 啟悅成人訓練中心 香港九龍觀塘福塘道4號 啟能綜合康復服務大樓 三樓及四樓	Kai Yuet Adult Training Centre 3/F & 4/F, Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex, 4 Fuk Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	3611-6437	3460-4794	ktkyatc@fuhong.org
 啟康之家 香港九龍觀塘福塘道4號 啟能綜合康復服務大樓二樓	Kai Hong Home 2/F, Kai Nang Integrated Rehabilitation Services Complex, 4 Fuk Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	3611-6406	3460-4522	ktkhh@fuhong.org

服務單位 Service Unit		電話號碼 Tel. No.	傳真號碼 Fax No.	電郵地址 E-Mail Address
護理及專職醫療團隊 Nursing and Allied Health Team				
 臨床心理服務 香港九龍觀塘順利邨利康樓 三樓十四至二十一號室	Clinical Psychological Services Unit 14-21, 3/F., Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong	2699-2330	2304-0287	fhs@fuhong.org
 職業治療服務 香港香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心地下	Occupational Therapy Services G/F., FHS Rehabilitation Centre, 85, Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2592	2870-1216	fhs@fuhong.org
 物理治療服務 香港香港仔漁光道八十五號 扶康會康復中心地下	Physiotherapy Services G/F., FHS Rehabilitation Centre, 85, Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong	2214-2585	2870-1216	fhs@fuhong.org
 言語治療服務 香港九龍深水埗澤安邨 榮澤樓地下九至十五號室	Speech Therapy Services Unit 9-15, G/F, Wing Chak House, Chak On Estate, Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong	3188-3045 3188-3073	2784-6615	fhs@fuhong.org
 護理照顧服務 新界葵涌麗瑤邨商場大廈 L 二零四層	Health Care Services Unit No. L204, Shopping Centre, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territorie	2742-1102	2310-8177	fhs@fuhong.org
社會企業 ¹ Social Enterprises ¹				
餐飲服務 Catering Service				
 康姨小廚 九龍紅磡高山道七十七號 高山劇場 (舊翼) 一樓	Madam Hong Restaurant 1/F, Ko Shan Theatre (Old Wing), 77 Ko Shan Road, Hung Hom, Kowloon	2386-1877	—	—
 康姨咖啡室 香港筲箕灣東喜道一七五號 香港海防博物館內 (待維修後復業)	Madam Hong Cafe Hong Kong Museum of Coastal Defence, 175 Tung Hei Road South, Shau Kei Wan, Hong Kong (Will resume operation after renovation)	2215-6305	—	—
防毒塗層及清潔滅蟲服務 Air Disinfection, Pest Control and Cleaning Services				
 康姨 Care 九龍深水埗 元州街二九零 至二九六號西岸國際大廈 地下B2舖	Madam Hong Care Shop B2, Ground Floor, West Coast International Building, 290 — 296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon	2318-0669	—	—
零售及網購服務 Retail and Online Shopping				
 康姨 Care 九龍深水埗元州街 二九零至二九六號 西岸國際大廈地下B2舖	Madam Hong Care Shop B2, Ground Floor, West Coast International Building, 290 — 296 Un Chau Street, Sham Shui Po, Kowloon	2318-0669	—	—
¹ 本會透過「康融服務有限公司」管理社企業務。 The Society's social enterprises are managed through Hong Yung Services Limited."				
香港賽馬會社區資助計劃：關愛家庭 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant : Family Care Homes				
 邂逅軒 九龍窩打老道八十四號 冠華園A座八樓A三室	Encounter Family Flat A3, 8/F., Cambridge Court, 84 Waterloo Road, Kowloon	2194-6565	2194-6733	cf@fuhong.org
 超瑩軒 九龍觀塘翠屏(北)邨翠樟樓 M2樓一零六至一零九號室	Radiance Family Unit 106-109, M2 Level, Tsui Cheung House, Tsui Ping (North) Estate, Kwun Tong, Kowloon	2763-5638	2763-5778	cf@fuhong.org

服務單位 Service Unit

電話號碼
Tel. No.

傳真號碼
Fax No.

電郵地址
E-Mail Address

婉明軒
九龍順天邨天琴樓 LG 二層
L 二二七至 L 二三零號室
(作為「健持之家」服務精神的延續，以誌余叔韶博士大律師的一生及表揚其生平對香港的卓越貢獻)

Splendor Family
Unit L227-L230, LG 2/F., Tin Kam House,
Shun Tin Estate, Kowloon
(As continuation of the spirit of Priscilla's Home,
in honour of Barrister Dr. Patrick YU Shuk Siu's
life and praised his outstanding contribution to
Hong Kong)

2952-2125

2952-2126

cf@fuhong.org

自閉症人士發展及支援

Services for Persons with Autism and Developmental Disabilities

牽蝶中心
香港仔漁光道八十五號
扶康會康復中心二樓

Hin Dip Centre
2/F., FHS Rehabilitation Centre,
85 Yue Kwong Road, Aberdeen, Hong Kong

2214-2591

2552-4116

hdc@fuhong.org

牽蝶康兒中心
九龍長沙灣瓊林街一一一號
擎天廣場二十樓A室

Hin Dip Hong Yee Centre
Flat A, 20/F, Kings Tower, No.111 King Lam Street,
Cheung Sha Wan, Kowloon.

2324-1678

2324-1551

hdhyc@fuhong.org

感覺統合治療中心
香港九龍深水埗澤安邨
榮澤樓地下九至十五號室

Sensory Integration Therapy Centre
Unit 9-15, G/F, Wing Chak House,
Chak On Estate, Sham Shui Po,
Kowloon, Hong Kong

3188-5804

2776-1225

si_co@fuhong.org

計劃 Project

扶康會「香港最佳老友」運動 ·
賽馬會社會共融計劃
香港九龍深水埗東沙島街
一九零號樂年花園地下A舖
(至2022年3月31日)

FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement -
Jockey Club Social Inclusion Project
Shop A, G/F., Cronin Garden, 190 Pratas Street,
Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong
(Till 31 March 2022)

2745-0424

2786-4097

fhs@fuhong.org

「香港最佳老友」運動 ·
屯天共融網絡
香港九龍深水埗東沙島街
一九零號樂年花園地下A舖
(由2022年4月1日)

BEST BUDDIES HONG KONG' Movement -
Tuen Tin Inclusive Network
Shop A, G/F., Cronin Garden, 190 Pratas Street,
Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong
(From 1 April 2022)

2745-0424

2786-4097

fhs@fuhong.org

共融藝術計劃
香港九龍深水埗樂年
花園保安道二號A地下

Inclusive Arts Project
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden,
Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong

2745-0424

2786-4097

fhs@fuhong.org

賽馬會「樂在照顧」計劃 —
扶康會家庭支援服務
香港九龍深水埗青山道64號
名人商業中心
13樓1307-1308室

Jockey Club C · Care Programme —
Fu Hong Society Family Support Service
Units 1307-1308, Celebrity Commercial Centre,
64 Castle Peak Road, Sham Shui Po,
Kowloon, Hong Kong

2153-3508

2153-3511

fss@fuhong.org

賽馬會樂齡同行計劃
香港華富邨華美樓
四零四至四一二號室

C JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project
for Elderly Mental Wellness
Room 404-412, Wah Mei House,
Wah Fu Estate, Hong Kong

2518-3880

2553-8796

sc@fuhong.org

「樂誼居」共融房屋先導計劃
香港筲箕灣西灣河街一三一號
利基大廈一樓
一零三至一零六號室

'Joyful Place' Inclusive Housing Pilot Project
Room 103-106, 1/F, Lee Ga Building,
131 Sai Wan Ho Street, Shau Kei Wan, Hong Kong

2745-0424

2786-4097

fhs@fuhong.org

庇護工場延展照顧先導計劃
新界荃灣石圍角邨
二號停車場地下

Sheltered Workshop Extended Care Pilot Project
G/F., Car Park Block No. 2, Shek Wai Kok Estate,
Tsuen Wan, New Territories

2214-2587

2870-1205

swkw@fuhong.org

鳴謝 Acknowledgement

我們衷心感謝各捐款人士、義工、企業、機構及學校在過去一年（2021年4月1日至2022年3月31日）對本會的捐助及支持。由於篇幅所限，致謝名單不能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。

We would like to extend our gratitude to all donors, volunteers, corporations, organisations and schools for the generous donations and support for our services last year (from 1 April 2021 to 31 March 2022). Owing to limited space, the Society regrets not being able to mention all volunteers and contributors by name here.

企業

Corporations

- Aberdeen Marina Holdings Limited
- Able Counsel Limited
- AEON Stores (Hong Kong) Company Limited
- AMTEK Limited
- Argo Production Limited
- Articoi
- Artware Limited
- Associated International Hotels Limited
- Auto Beauty
- Autodesk Far East Limited
- Bank of China (Hong Kong)
- Beauty and the Bartista
- Bel-Air
- Beyond Coffee and Bar
- Bookazine Limited
- Café de Coral Fast Food Limited
- Café de Coral Holdings Limited
- Cayee Design Limited
- Central Insurance Management Limited
- Cherrypicks Limited
- Chiaphua Industries Limited
- Chinachem Group
- Chinalink Express Holdings Limited
- Chong Hing Bank Limited
- Chu & Lau Solicitors & Notaries
- CITIBANK
- CITIC Capital Holdings Limited
- City Max Holdings Limited
- Citybase Property Management Limited
- CLP Holdings Limited
- CLP Power Hong Kong Limited
- CLSA Limited
- CMB International Capital Corporation Limited
- Come Faith Limited
- Computer and Technologies International Limited
- Cosmos Machinery Enterprises Limited
- Country House Property Management Limited
- CPS Insurance Brokers Limited
- CPS Insurance Consulting Limited
- Culture Homes
- DYXnet
- E & R Foundation Limited
- Eu Yan Sang (HK) Limited
- Eventist Hong Kong Limited
- Everbright Sun Hung Kai Company Limited
- FACE Worldwide Limited
- Goodman Asia Limited
- GroupBuyer Limited
- H.K. Pet's Hospice Care Service Limited
- H.S. Company Limited
- Hanison Construction Company Limited
- Hong Kong Arts Centre
- Hong Kong Commercial Broadcasting Company Limited
- Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited
- Hong Kong Ling Feng Advertising Company Limited
- Hong Kong Tramways Limited
- Hong Lok Yuen Property Management Company Limited
- Huen & Partners Solicitors
- iClub Hotel
- ICS Insurance Advisers Limited
- ICS Insurance Group
- Insurance Consultants Services
- J&Y Cleaning Equipment Limited
- J. Roger Preston Limited
- JM Insurance Brokers Limited
- John HY Yip Surveyors Limited
- Joyce Boutique Holdings Limited

- Kamyin Consultants Limited
- King Wah Company Limited
- Konica Minolta Business Solutions (HK) Limited
- Kowloon Development Company Limited
- L&C Insurance Consultant Limited
- Leung Cheung Shing Construction & Eng Company Limited
- Links Wealth Management Limited
- Look Design Workshop
- Loyal Insurance Advisers Limited
- Lyreco Limited
- Man Hing Hong Properties Company Limited
- Maxim's Group
- Melco Industrial Supplies Company Limited
- MS Enterprises Limited
- MTR Corporation
- NEC Hong Kong Limited
- Nestlé Hong Kong Limited
- New Rich (Asia) Service Limited
- Nexus Solutions Limited
- O' Farm Limited
- Onning Ceramic Dental Laboratory
- Pollution & Protection Services Limited
- Polywell Printing & Supplies Limited
- Present Studio HK
- Profit East Investment Limited
- Quko Int'l Development Limited
- Real Time Express Company
- Realife Insurance Advisors Limited
- Realife Insurance Brokers Limited
- Realife Insurance Services Limited
- Regent Publishing Services Limited
- Renley Watch Manufacturing Company Limited
- Royal Plaza Hotel
- Saint Honore Cake Shop Limited
- Sky Linkage Logistics Limited
- Star Talent Limited
- Starkford Limited
- Superb Logistics Company Limited
- Sustaina Limited
- Tak Hung Hong International Limited
- The "Star" Ferry Company, Limited
- The Bank of East Asia, Limited
- The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas)
- The Hong Kong Jockey Club
- The Lederer Limited
- The Luxe Manor
- The Pavilia Hill – Villa on the Hill (New World Property Management Company Limited)
- The V Group
- TJ Design & Company
- Top Dynamic Enterprises Limited
- Trans–Island Chinalink Bus Company Limited
- Universal Fire Eng. Co.
- Viva China Holdings Limited
- W Cellar Limited
- Wanson Goup Holdings Hong Kong Limited
- Wanson Insurance Brokerage Limited
- Welltec Machinery Limited
- Winever Credit Limited
- Wing Wui Finance Limited
- Wintex Capital Limited
- Wong's Diamond & Pearl Company Limited
- Yau Shing Land Investment Company Limited
- Ziven Credit Limited
- 九龍道德會龍慶堂有限公司
- 天生地產
- 史丹福書屋
- 永恒國際化妝品有限公司
- 光大參茸海味集團有限公司
- 光明大地有限公司
- 佳而信有限公司
- 招商局集團
- 東南塑膠實業公司
- 東龍創富有限公司
- 社區、建造及工程專業發展中心
- 思親公園管理有限公司
- 恆業電器五金工程有限公司
- 盈輝信貸有限公司
- 健福堂
- 深德(香港)工程有限公司
- 陳漢深有限公司
- 富豪香港酒店
- 發記廚房
- 進業清潔器材有限公司
- 圓玄素食館有限公司
- 新世界發展有限公司
- 新鴻基地產
- 瑞德衛生紙品有限公司
- 綠盈坊有限公司
- 樂怡曲藝坊
- 藝華玻璃廠有限公司
- 贊記

基金

Foundations

- Charitable Projects Trust
- Chow Mun Sum Tong Foundation Limited
- Queen Elizabeth Foundation
- Redeemer Foundation
- SF Family Foundation Limited
- Spring Charitable Foundation Limited
- The Bank of East Asia Charitable Foundation Limited
- The Foundation Traçons un Chemin
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- The Ohel Leah Synagogue Charity
- The Shamdasani Foundation
- UK Online Giving Foundation
- World's Salt and Light Charitable Foundation
- WWJ Charitable Foundation Limited
- 古天樂慈善基金
- 施永青基金有限公司
- 郭炳湘家族基金

政府部門 / 團體 / 義工團隊

Government Departments / Organisations / Volunteer Groups

- CARE@hkjc Volunteer Team
- Diocesan Pastoral Centre for the Disabled
- Food Grace
- Fraternity of the Little Sisters of Jesus
- Happy Gathering Workshop
- HHK Chinese Medicine Centre
- Hong Kong Chamber of Insurance Intermediaries
- Hong Kong General Insurance Affairs Association Limited
- Hong Kong Guangxi He Zhou City Friendship Association Limited
- Hong Kong Insurance Intermediaries Association Limited
- Lions Club of Lion Rock, Hong Kong
- Mrs. Mann Tai Po Rhenish Neighbourhood Elderly Centre
- New Life Psychiatric Rehabilitation Association, Integrated Community Centres for Mental Wellness
- Our Lady Queen of Angels Parish
- Resurrection Parish
- Rotary Club of Island Green
- Rotary Club of Kwai Chung, Hong Kong
- Rotary Club of Tsuen Wan
- Securities and Futures Commission
- Serving Love and Care
- Social Welfare Department
- Spiritual Care Association Limited
- St. Benedict Church
- St. Edward's Parish
- St. Margaret Mary's Church
- The Catholic Diocese of Hong Kong
- The Chinese Sisters of The Immaculate Conception
- The Hong Kong Chefs Association
- The Hong Kong Country Club
- Tin Chak Estate Property Services Management Office
- Union Gospel Fellowship
- WMC Group
- 太古城居民聯誼會
- 心靈關懷協會
- 民建聯沙田支部
- 「伙伴倡自強」社區協作計劃
- 沙田婦女會
- 亞洲能源研究中心
- 卓越之友
- 美洲大學世界校友聯盟
- 食物環境衛生署
- 香港社會服務聯會
- 香港青少年培育會
- 香港科創義工聯盟
- 香港海關義工隊
- 香港電台第一台
- 香港廣西賀州市同鄉聯誼會
- 香港潮汕同學會
- 香港醫學組織聯會
- 海怡半島住戶
- 消費者委員會
- 國際扶輪3450地區 – 香港無名英雄
- 基督教懷智服務處元朗地區支援中心
- 港基愛心義工隊
- 犀利龍體育會
- 圓玄學院(社會服務部)
- 愛心傳送
- 聖保祿幼兒園家長教師會
- 遙距營商計劃

- 慧青社
- 鄰舍輔導會順天宿舍

- 聯合福音團契
- 麗瑤之家家長組

- 讚美操協會–彩虹小組

學校 Schools

- Choi Jun School
- Diocesan Girl's School
- Hong Kong Baptist University, Division of Nursing Education, School of Continuing Education
- Hong Kong Polytechnic University
- Hong Kong Shue Yan University, Department of Social Work
- Hong Kong True Light College
- Li Po Chun United World College of Hong Kong
- Lingnan University
- Mary Rose School
- NLSI Lui Kwok Pat Fong College
- Po Kok Secondary School
- Pui Kiu Middle School
- Pui Shing Catholic Secondary School
- SKH Kei Hau Secondary School
- The Chinese University of Hong Kong, Shaw College
- The Educational University of Hong Kong, Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education
- The Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)
- The Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi)
- The Hong Kong Institute of Vocational Education (Tuen Mun)
- Tung Wah College
- TWGHs Kwan Fong Kai Chi School
- 中華基金中學
- 中華基督教會協和書院
- 中華基督教會基順學校
- 五邑司徒浩中學
- 天主教鳴遠中學
- 民生書院
- 匡智張玉瓊晨輝學校
- 佛教黃鳳翎中學
- 明愛柴灣馬登基金中學
- 東華三院群芳啟智學校
- 東華學院
- 宣道國際學校
- 宣道會鄭榮之中學
- 迦密中學

個人 Individuals

- ALLCOCK Michelle Ling
- ANG Loi Pun Jimmy
- Annabelle
- AU Yau Kam
- AU YEUNG Hau Shing
- CAI Hao Ran

- 迦密唐賓南紀念中學
- 香海正覺蓮社佛教馬錦燦紀念英文中學
- 香港四邑商工總會陳南昌紀念學校
- 香港科技大學
- 香港浸會大學附屬學校王錦輝中學
- 香港浸會大學傳理學院新聞系
- 培僑中學
- 基督書院
- 張振興伉儷書院
- 順德聯誼總會譚伯羽中學
- 薈色園主辦可風中學
- 薈色園主辦可道中學
- 新界喇沙中學
- 聖公會奉基小學
- 聖伯多祿中學
- 樂道中學
- 賽馬會萬鈞毅智書院
- 禮賢會恩慈學校
- 耀山學校

- CHAK Yvonne
- CHAN Angi
- CHAN Ava

- CHAN Ceci
- CHAN Cham Yau
- CHAN Chi Chuen
- CHAN Choi Kam
- CHAN Christine
- CHAN Hei Tak Sunny
- CHAN Hei Tung Tiffany
- CHAN Hung Fai
- CHAN Ka Fun
- CHAN Ka Yiu
- CHAN Kam Wah
- CHAN Kim On
- CHAN King Yuen Edward
- CHAN Kwan Lam Bruce
- CHAN Kwok Hong Joshua
- CHAN Lai Ping
- CHAN Lam See Nancy
- CHAN Man Sum
- CHAN Miu Sheung Kimmy
- CHAN Sherlynn Gaye
- CHAN Sin Ki
- CHAN Siu Ling Grace
- CHAN Suet Mei Jane
- CHAN Tsz Yiu
- CHAN Tze Chung
- CHAN Wai Chung
- CHAN Wai Ling
- CHAN Wai Shing
- CHAN Xizo Lan Sonia
- CHAN Yat Lung
- CHAN Yat Wai family
- CHAN Yin Chi
- CHAN Yin Wah
- CHAN Yung Kun
- CHANG Ping Sum
- Charlotte
- CHAU Lik

- CHAU Sin Yu
- CHAU Wan Yuk
- CHAU Yung Chi
- CHEN Bing Wen
- CHEN Yuan Chu
- CHENG Fung Wan
- CHENG Kam Fa
- CHENG Pui Shan
- CHENG Vina
- CHENG Yan Ping Pamela
- CHEUNG Kwok Mow Carson
- CHEUNG Lok Man family
- CHEUNG Martin
- CHEUNG Michael
- CHEUNG On Tung
- CHEUNG Sau Chu
- CHEUNG Sau Yu S
- CHEUNG Shirley
- CHEUNG Shuk Ching
- CHEUNG Wah Fung Christopher, SBS, JP
- CHEUNG Ying Suet Shirley
- CHIANG Kam Wah
- CHIEN Kwok Keung Kenny
- CHIH & LAAM
- CHIK Mei Ling
- CHIU Julia
- CHIU Put Yau
- CHIU Sze Lai
- CHIU Yau Sim
- CHO Shui Pik
- CHOI Hing Shuen
- CHOI Lap Man
- CHOI Suk Han Annie
- CHOI Wing Hung
- CHOI Yee Lee Mona
- CHOI Yuen Choi

- CHOW Lily
- CHOW Wai Yuen James
- CHOW Yan Lok Annie
- CHOW Yui Cheung Justin
- CHU Eddie
- CHU King Kwok
- CHU Sau Kwan Kitty
- CHUA Fi Lan
- CHUA Guan Hock
- CHUANG Anthony
- CHUANG Christine
- CHUANG Leo
- CHUANG Michael
- CHUANG Vincent
- CHUNG Po Kei Mary
- CHUNG Tin Yan
- DIU Chun Tong
- Dr. CHAN Tat
- Dr. CHU Wai Sing
- Dr. LAM Yik Ysz
- Dr. SAN Mini
- Dr. WONG Kam Kee Simon, JP
- Dr. WU Wai Rita
- FELTRACCO Burno
- FILIPPOVSKIKH Rimma
- FOK Kai Ling
- FOK Nora
- Fr. BONZI Giosuè Giovanni
- FRANKLAND Stephen
- FUNG Ching Yee family
- FUNG Choi Cheung Ricky
- FUNG Mei Yuk Leona
- FUNG Oei Grace
- HA Pui Ying
- HO Ka Ming
- HO Linda
- HO Michelle



- HO Ming Yee
- HO Shuk Ying Sabrina
- HO Wai Kwong Sidney
- HO Yee Ming
- HUI Herbert
- HUI Mei Suen
- HUI Pui Ching
- HUI Pui Kwan
- HUI Pui Ling
- HUNG On Yee
- IU Shuk Ling
- Jade
- JUNG Po Ying Carman
- KAM John Kaihong & LUO Xun
- KAM Kai Hong John
- KAN Pak Hay Andric
- KAN Pak Hin Anson
- KEUNG Chi Ming
- KONG Karen
- KONG Sin Tung
- KONG Wan Yee
- KOTEWALL (Mr. & Mrs.)
- KU Jaime
- KUNG Sau Fong
- KUNG Wai Yu
- KWAN Chi Sum
- KWAN Hang Fan Jasper
- KWAN Nga Yi
- KWAN Shuk Hing Susan
- KWOK Christina
- KWOK Ho Yin
- KWOK Kin Fun Joseph
- KWOK Sin Yau
- KWOK Tsz Kwan
- KWOK Yuen Ming Joyce
- KWONG Natalli

- KWONG Sze Fai & WONG Pik Yee Sally
- Kylie
- LAI Bo Yee
- LAI Man Chi
- LAI Miu Wai
- LAI Wai Ming
- LAI Wing Man Carol
- LAM Anne
- LAM Candy
- LAM Chin Ho family
- LAM Fung Kuen
- LAM Kin Chung
- LAM Muk Ling
- LAM Sau Lan
- LAM Shing Fung
- LAM Siu Ling Cecilia, MH
- LAM Sze Ming
- LAM Tsz Yan
- LAM YUE Pui Hing Eleanor
- LAU Edward
- LAU Kam Pui
- LAU Ming Leung
- LAU Wing Tung
- LAU Yau Shing
- LAW Chi Sang
- LAW Kui Leung
- LAW Wai Sum Roxanne
- LEE Angela
- LEE Anson
- LEES CHAN Patricia
- LEE Chi Lan
- LEE Hung Tsun
- LEE Joe
- LEE John
- LEE Ka Yee Alice
- LEE Kin Keung

- LEE Long Hin
- LEE Man Fai
- LEE Nin Chi Andy
- LEE Pak Ho
- LEE Po Shan
- LEE Siu Lisa Lesley
- LEE Sze Ki
- LEE Tin Chi
- LEE Wai Kwong Johnny
- LEE Wai Yan Ryan
- LEE Wendy
- LEE Wing Kwong
- LEE Yat Long Aidan
- LEE Yui
- LEE Yun Lien Irene
- LEONG Nelson
- LEONG Tomas
- LEUNG Chick Yin Teresa
- LEUNG Kin Man
- LEUNG Kit Yiu
- LEUNG Kun Hang
- LEUNG Kwun To Anthony
- LEUNG Oi Sie Elsie, GBM, JP
- LEUNG Po Ling
- LEUNG Shui Lan
- LEUNG Siu Hang
- LEUNG Siu Hon
- LEUNG So Fun
- LEUNG Suet Lin
- LEUNG Wai Man Roger
- LEUNG Wan Sze
- LEUNG Yee Man
- LEUNG Ying Man
- LI Hoi Leung family
- LI June
- LI Kei Yuen
- LI Melaine

- LI Pak Seung
- LI Po Choi
- LI Sau Hau Ester J
- LI Stephen Charles
- LI Syn Kay Abbie
- LI Sze Man
- LI Tin Yee
- LI Wai Han Emily
- LI Wai Tak
- LI Yuk Ying
- LIN TSAI Fifi Minna
- LING Ho Yi
- LING Wai To
- LIU Kai Wa
- LIU Pik Lin
- LIU Polly
- LO Hoi Man Harriet
- LO Kam Chi
- LO Kwong Fat
- LOCK Fung Lan
- LU Lillian
- LUI Siu Heung
- LUI Yuk Lin
- LUK Chi Wing
- LUK Pui Ki Chris
- LUK Sze Wai Joyce
- LUO Xun
- MA May Kit Becky
- MAK Dilys
- MAK Patrick
- MAK Yan Wing Henry
- MAN Ching Han Yolanda
- MAN Sau Wai Maria
- MOK Kam Fai
- MOK Siu Kay Gabriel
- MOK Suk Ning
- MOK Yeuk Chi

- MUN Yuen Shan Ruby
- NEOH Anthony Francis, QC, SC, JP
- NG Chak Ling
- NG Ching Yee
- NG Chung Wai
- NG Kit Wan
- NG Kwai Sim
- NG Lai Wo Victor
- NG Mei Kuen Zona
- NG Pak Wan
- NG Phoebe
- NG Sai Man
- NG Wan Yee
- NG Wing Sze
- NG Yuen Yan
- NGAN May Wan
- NGUYEN Katherine
- Oscar
- PANG Yee Wan Tina
- PAO Cissy
- PERRIN Mei Ling
- POOLE Marion
- POON Oi Chun
- Rebecca
- SAN Billy
- SAN Min Yee Mini
- SHAW Caroline
- SHEK Yau Ling Clare
- SIMON Marilyn
- SIN So Bing
- SIN Sylvia
- SIT Hing Ling
- SIU Yu King
- SO Siu On
- SUNG Ka Man
- SZE Wing Fai
- SZE ZAU Woen Yung Doreen

- TAI Tin Yau George
- TAM Man Shun
- TANG Lai Ha
- TANG Lai Yi Florence
- TANG Rebecca
- TIEN Puk Sun Michael, BBS, JP
- TJOK Chui Win Lindsay
- TO Chi Kin Jackie
- TO Theo
- TONG Wai Che Wendy
- TONG Yiu Lun family
- TSANG Alvin
- TSANG Brian (Mr. & Mrs.)
- TSANG Hon San
- TSANG Nga Chi
- TSANG Tsz Ying
- TSE Ka Kui family
- TSE Kwok Kan
- TSE Shing To
- TSE Wai Man
- VIGNOLA Gregoire
- VONG Vun Nang
- WAN Sai Cheong
- WANG BALL Pei Pei
- WAT Fung Ching
- WONG Amy
- WONG Chi Ming
- WONG Chor Fong
- WONG Chui Wu
- WONG Chun Tai
- WONG Food Food
- WONG Ho Hing
- WONG Joe
- WONG Kam Kee Simon
- WONG Kit Yee Evita
- WONG Kuk Bui
- WONG Kwai Sim



• WONG Li Chi Lok Carol	• YEUNG Lok Ki	• 朱耀鵬	• 宝姐
• WONG Mei Lan Kitty	• YEUNG Oi Lin Jessie	• 江奕珍	• 明哥
• WONG Ming Leung Gary	• YEUNG Pearl	• 江愛群	• 林月平
• WONG Ngo Sheung Fiona	• YICK Yiu Ho	• 何齊好	• 林月明
• WONG Oi Yau	• YIM Yu Chau	• 何德文	• 林仲賢
• WONG Poon Doreen	• YIP Chun Hiu Rebecca	• 余志偉	• 林秀蘭
• WONG Sau Yu Sandra	• YIP Ho Lam	• 余志豪	• 林思雅
• WONG Siu Kum Katty	• YIU Dianna	• 吳冬花	• 林美川
• WONG Sze Wing Barbara	• YIU Ka Lei	• 吳冰心	• 林順潮醫生
• WONG Ting San Teresa	• YIU Kam Sau	• 吳建忠	• 林瑞蓮
• WONG Tsz Shan	• YIU Kwok On Alexander	• 吳家萍	• 林慧萍
• WONG Tze Fong Juliana	• YIU Shui Sau	• 吳凱雯	• 林麗卿
• WONG Wai Kei	• YU Bill	• 李克正	• 邱智新
• WONG Wai Man	• YU Pak Chuen Henry	• 李志強	• 姚敏
• WONG Wan Lin	• YU Wai Sun	• 李杏林	• 姚嘉莉
• WONG Wing Chi	• YUE Shi Kwong	• 李明霞	• 洪光榮
• WONG Yat Hung & YING Mei Yung	• YUEN Lai Wan	• 李冠華	• 洪海
• WONG Yeuk Man	• YUEN Pui Man	• 李美嫦	• 胡相強
• WONG Ying Kit David (Mr. & Mrs.)	• YUEN Roger	• 李美霞	• 胡翠蘭
• WONG Yuen Man Frances	• YUEN Suk Wai	• 李偉光	• 凌嘉雯
• WU Mui Tai	• YUNG Pig Chung	• 李偉然	• 容志揚
• WU Shu Wing	• YUNG Yuen Ling	• 李雪英	• 徐娟玲
• WU Wai Fan Brenda	• ZHAO Yang	• 李凱欣	• 徐浩榮
• YAM Annie	• 丁艷儀	• 李惠群	• 徐潔靈
• YAM Lai King	• 小克	• 李雯珊	• 徐懿華
• YANG Chi Hsin Trevor	• 于鴻聲	• 李順成	• 袁玉香
• YANG Simone	• 文柳蓉	• 李煥笑	• 馬進光
• YANG Ti Liang	• 王玉歡	• 李嬌梅	• 馬興文
• YANG Yu Dominica	• 王成表	• 李鳳嫻家長	• 高燕芬
• YAU Kam Ping	• 王碧影	• 李鴻昌	• 區美琼
• YAU Man Fai	• 王鳳儀	• 沈家民	• 庾海珊
• YAU Pui Kit	• 王儒梅	• 周春梅	• 張羽翔，區美琼
• YAU Suk Yin Grace	• 王燕玲	• 周倩如	• 張佩蘭
• YAU Wai Kuen	• 丘新麗	• 周桂明	• 張明基
• YEUNG Ching Ching	• 布玉娟	• 周勝妹	• 張美萍
• YEUNG Hong Sang	• 伍玉嬋	• 周勝妹，關惠	• 張海逸
• YEUNG Kai Cheung	• 朱子謙	• 周穎珊	• 張敏婷

• 張榮發	• 陳冰文	• 曾林鳳致	• 鄧國華家長	• 黎月美
• 張錦雄	• 陳佩好	• 曾祥隆	• 廖子瑩	• 黎佩英
• 梁少芳家長	• 陳佩儀	• 曾漢生	• 廖健龍	• 黎振明
• 梁杏春	• 陳東	• 游美英家長	• 廖啟華	• 黎潔靈
• 梁亞蓮	• 陳芷遙	• 游潤弟	• 趙芷恩	• 蕭偉洪
• 梁俊賢	• 陳信鶴	• 馮佩佩	• 趙政宇	• 霍煥好
• 梁冠浩	• 陳英儀	• 黃文偉	• 劉欣婷	• 龍少英
• 梁冠鴻	• 陳淑文	• 黃玉瓊	• 劉偉強	• 戴夏萍
• 梁建文	• 陳智豪	• 黃光耀	• 劉麗儀	• 謝香莉
• 梁思競	• 陳瑞娟	• 黃東盛	• 歐陽柏基	• 鍾敬
• 梁惠嫻，吳潔鈴	• 陳楓英	• 黃振球	• 歐陽偉基	• 鄭婉甜
• 梁森	• 陳翠華家人	• 黃偉達	• 歐陽智雅	• 鄭慶泉
• 梁榆	• 陳衛鋒	• 黃啟豪	• 歐陽潔文	• 魏家文
• 梁綺雯	• 陳鴻輝	• 黃敏儀	• 歐陽潔馨	• 魏麗莊
• 梁鳳屏	• 陳韻詩	• 黃惠玲	• 歐陽禮基	• 羅王燕玲
• 梁鳳萍	• 陳麗卿家長	• 黃漢源	• 蔡國文	• 羅巨樑
• 郭炳明	• 陳艷芳	• 黃銘添家人	• 蔡學富	• 羅馬麗華
• 郭淑燕	• 陸小燕	• 黃慧敏	• 蔣麗萍	• 羅銀英，陳國雄
• 郭蟾芳	• 陸亞芳	• 楊小群	• 談淑姬	• 羅潔貞
• 郭耀霖	• 傅敏瑤	• 楊秀蘭	• 鄧子光	• 譚偉豪
• 陳天慰	• 彭月明	• 楊家恩	• 鄧麗芬	• 譚紹明
• 陳文深	• 彭月娥	• 楊健輝	• 鄭紹源	• 關少霞
• 陳永光	• 彭安生	• 葉秀容	• 鄭惠芳	• 關明輝
• 陳玉枝	• 彭健朗	• 葉家駿	• 鄭潔玲家人	• 關惠
• 陳玉屏	• 彭惠玲	• 葉錦華	• 鄭錦花	• 嚴綺蓮
• 陳玉清	• 曾玉英	• 葉懷基	• 鄭麗萍	• 龔祥



你的分毫
帶來非凡意義
Thanks for
Your Support





出版
Publication

扶康會

Fu Hong Society

督印
Publisher

總幹事徐群燕女士

Ms. TSUI Kwan Yin Frankie
Chief Executive Officer

顧問團
Consultant Team

林小玲女士, MH
陳雪湄女士
錢國強先生
陳曉峰先生, MH, JP

Ms. LAM Siu Ling, MH
Ms. CHAN Suet Mei Jane
Mr. CHIEN Kwok Keung Kenny
Mr. CHAN Hiu Fung Nicholas, MH, JP

編輯小組
Editorial Group

徐群燕女士
黎兆芬女士
葉鍵池先生
黃昭泰女士
黎詠儀女士

Ms. TSUI Kwan Yin Frankie
Ms. LAI Siu Fun April
Mr. YIP Kin Chi Patrick
Ms. WONG Chiu Tai Monica
Ms. LAI Wing Yee Christy



總辦事處：九龍深水埗樂年花園保安道二號A地下
Head Office: G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: 2745-0424 傳真 Fax: 2786-4097 電郵 Email: fhs@fuhong.org